

Русско-оджибвейский разговорник

На основе разговорника
Familiar phrases to facilitate conversation in the Indian language
(*Wikwemikong, 1872*)

Справочные сведения об оджибвейском языке

Оджибвейский язык (или анишинабэмовин) – третий по распространенности индейский язык Канады и четвертый – Соединенных Штатов Америки. На нем говорят племена алгонкинов, ниписсингов, оджибве (чиппева), сото, миссиссога и одава (оттава).

Оджибвейский язык принадлежит к алгской языковой семье. К этой же языковой семье относятся языки черноногих, шайеннов, кри, фоксов, меномини, потаватоми, шауни, дэлаваров и многие другие. Анишинабэмовин относят к группе центральных алгонкинских языков, хотя это скорее территориальная, чем генетическая группа. Среди всех алгонкинских языков лишь восточные (алгонкинские языки северо-восточного побережья США и восточного побережья Канады) образуют настоящую генетическую подгруппу.

На оджибвейском языке говорят около 10,000 человек в Соединенных Штатах и около 45,000 – в Канаде, что делает его самым распространенным из алгских языков. На различных его диалектах говорят в Монтане, Северной Дакоте, Миннесоте, Висконсине, Мичигане, Индиане на территории США и в Британской Колумбии, Альберте, Саскачеване, Манитобе, Онтарио и Квебеке в Канаде.

Оджибвейский язык разделяется на несколько диалектов, основными из которых являются ниписсинг и алгонкин, равнинный оджибве (сото, или банги), восточный оджибве (миссиссога), северо-западный оджибве (или сото Онтарио), одава (оттава), оджибве р. Северн (одж-кри) и юго-западный оджибве (чиппева).

Подобно многим индейским языкам, оджибве является полисинтетическим, что означает, что он демонстрирует большую долю синтеза и очень высокое соотношение морфем к слову. Слова в нем образуются при помощи агглютинации – выстраивания морфем одной за другой.

В оджибвейском языке используют разные системы правописания, наиболее распространенными из которых являются система двойных гласных (приобретающая все большую популярность в США и Канаде), слоговое письмо (используемое в основном в Канаде) и фонемические системы.

Правописание. Система двойных гласных

Алфавит

a, aa, b, c, d, e, g, h, ' , i, ii, j, k, m, n, o, oo, p, s, t, w, y, z

Гласные

В оджибвейском языке гласные бывают долгие и короткие. Долгие гласные произносятся немного длиннее коротких.

Долгие гласные отмечаются при помощи удвоения букв:

- a** – короткий звук а
- aa** – долгий звук а
- o** – короткий звук о
- oo** – долгий звук о. (средний звук между о и у)
- i** – короткий звук и
- ii** – долгий звук и
- e** – долгий звук э. (короткого э нет)

Гласные бывают носовыми. Для обозначения носовых гласных, после них ставится **nh**:

- aanh** – долгий носовой а
- iinh** – долгий носовой и
- oonh** – долгий носовой о
- enh** – долгий носовой э

Когда носовой гласный стоит в конце существительного (*giigoonh, bineshiinh*), при записи его во множественном числе, **h** отбрасывается, оставляя только **n**. Но этот **n** не произносится:

- giigoonh** – **giigoonyag** (читается *giigooⁿyag*) (*рыба – рыбы*)
- bineshiinh** – **bineshiinyag** (читается *bineshiⁿyag*) (*птица – птицы*)

Насализация гласных происходит и перед сочетаниями согласных звуков: **ns, nz, nsh, nzh**:

- gaawiin ingikendanziin** – *я не знаю этого*
- ikwezens** – *девочка*

Когда перед **ns, nz, nsh, nzh** стоят долгие гласные, трудно понять, есть **n** как отдельный звук, или нет:

- waanzh** – *пещера, берлога* (иногда пишется как *waazh*, читается *waaⁿzh*)
- moonz** – *лось* (иногда пишется как *mooz*, читается *mooⁿz*)

Согласные

В основном согласные звуки представлены каждый одной буквой:

- b** – б~п (*hakade* – голодный; *nibi* – вода)
- d** – д~т (*debwe* – он говорит правду; *biidoon* – принеси это)
- g** – г~к (*giin* – ты; *waagosh* – лиса)
- h** – х (*aḥaaw* – ладно, хорошо)
- j** – дж~ч (*jiimaan* – лодка, каное; *maajaaw* – он уходит)

k – к (makizin –мокасина, туфля; amik –бобр)
m – м (makak –коробка, мешок)
n – н (naan –пять; noodin –ветер)
p – п (baapi – он смеется; opin –картофель)
s – с (asin –камень)
t – т (anit –острога)
w – англ. w (waabang –завтра; waagaakwad –топор)
y – й (wiyaw – его тело; omooy –бутылка)
z – з~с (ziibi –река; ozid –его нога)
' – гортанная смычка¹ (bakite'an –ударь по этому; ode'e –его сердце).

Некоторые согласные звуки записываются двумя буквами:

ch – ч (michaa –большой (неодуш.); miigwech –спасибо)
sh – ш (ashigan –окунь; animosh –собака)
zh – ж~ш (zhaabonigan –игла; azhigan –носок)

Ударение

Ударение в оджибвейском языке подчинено так называемому метрическому шагу, состоящему из двух слогов, первый из которых является слабым (безударным), а второй – сильным (ударным).

При этом слабой может быть только короткая гласная. И если на месте, которое должен занимать слабый слог, стоит слог с долгой гласной, этот слог выделяется в отдельный метрический шаг, состоящий только из одного сильного слога. Последний слог слова также всегда ударный.

В примерах ниже метрические шаги заключены в скобки, а сильные гласные выделены:

(a-**mik**) – бобр
 (ba-**ka**)-(de) – он голоден
 (e)-(si-**ban**) – енот
 (jii)-(ma**an**) – лодка

В оджибвейском языке главное ударение не так важно как в русском, и гораздо большее внимание придается второстепенному ударению – выделению всех сильных гласных слова. Многие современные оджибве, говорящие на своем языке, выделяют все ударные слоги в слове с одинаковой силой, что делает определение главного ударения в слове невозможным и во многом неактуальным.

Части речи

В оджибвейском языке есть четыре части речи: существительные, местоимения, глаголы и частицы, включающие числительные, наречия и союзы. Каждая из этих частей может быть разделена на несколько категорий.

¹ Гортанная смычка - это пауза, как между *ахами* в **ах-ах**, или между *е* и *а* в **неа**.

Существительные

Род и множественное число существительных. Вместо разделения существительных на мужской и женский род, оджибве различает одушевленный и неодушевленный род. К одушевленному роду принадлежат в основном живые существа, а также предметы, которые в контексте оджибвейской культуры наделяются духом (солнце, луна, звезды, камни, предметы культа и т.п.). В целом содержащим дух признается все, что может двигаться. К неодушевленному роду принадлежат все прочие неживые предметы.

Одушевленные существительные		Неодушевленные существительные	
inini	мужчина	waakaa'igan	дом
makwa	медведь	waasechigan	окно
mitig	дерево	mitig	палка
giizis	солнце	aanakwad	облако
miigwan	перо	zaaga'igan	озеро
odaabaan	машина	miikana	дорога

Одушевленные существительные во множественном числе оканчиваются на *-g*, а неодушевленные существительные (и существительные в обвигативной форме) оканчиваются на *-n*. При этом соединительная гласная, которая появится перед суффиксом множественного числа (*-g* или *-n*) после корня, определяется исходной формой корня.

Одушевленные существительные		
Русский	Ед. ч.	Мн. ч.
медведь	makwa	makwag
волк	ma'iingan	ma'iinganag
бобр	amik	amikwag
рыба	giigoonh	giigoonyag
кролик	waabooz	waabo zoog
лед	mikwam	mikwamiig

Неодушевленные существительные		
Русский	Ед. ч.	Мн. ч.
огонь	ishkode	ishkoden
тарелка	onaagan	onaaganan
растение	mashkiki	mashkikiwan
платье	majigoode	majigoodeyan
ящик	makak	makakoon
весло	abwi	abwiin

В зависимости от рода, с существительными используются разные глаголы и местоимения – одушевленные или неодушевленные.

biizh a'aw bakwezhigan. – **принеси мне тот** хлеб (одуш.сущ.)

biidoon i'iw mazina'igan. – **принеси мне ту** книгу (неодуш.сущ.)

В разных диалектах и общинах одно и то же существительное может принадлежать к разному роду. Например, в Миннесоте слово *bakwezhigan* (хлеб) считается одушевленным, а в южном Онтарио – неодушевленным.

Формы существительных. В оджибвейском языке кроме основной формы существительные могут стоять в притяжательной, локативной, уменьшительной, уничижительной, звательной формах, претерите и обвиативе.

Притяжательная форма существительных образуется добавлением местоименных аффиксов:

ninjiimaan	моя лодка (неодуш. сущ.)
gjiimaan	твоя лодка
ojiimaan	его/ее лодка
ninjiimaaninaan	наша (искл) лодка
gjiimaaninaan	наша (вкл) лодка
gjiimaaniwaa	ваша лодка
ojiimaaniwaa	их лодка

Некоторые существительные в притяжательной форме присоединяют дополнительный суффикс *-m*.

nizhooniyam	мои деньги (одуш. сущ.)
gizhooniyam	твои деньги
ozhooniyaman	его/ее деньги
nizhooniyaminaan	наши (искл) деньги
gizhooniyaminaan	наши (вкл) деньги
gizhooniyamiwaa	ваши деньги
ozhooniyamiwaan	их деньги

В оджибвейском языке есть так называемые **зависимые существительные**, которые всегда используются в притяжательной форме. Обычно это названия родственников и частей тела.

nimbaabaa	мой отец	nimbaabaa	мой отец
nimaamaa	моя мать	gibaabaa	твой отец
ningosis	мой сын	obaabaayan	его/ее отец (<i>обв</i>)
nindaanis	моя дочь	nimbaabaanaan	наш (искл) отец
nimishoomis	мой дед	gibaabaanaan	наш (вкл) отец
nookomis	моя бабушка	gibaabaawaa	ваш отец
nisaye	мой старший брат	obaabaawaan	их отец (<i>обв</i>)

Локативная форма существительных используется в основном для обозначения направления и местоположения. Суффикс локативной формы: *-ng*.

Существительное		Локативная форма	
oodena	город	oodenaang	в городе
onaagan	тарелка	onaaganing	на тарелке
makak	ящик	makakong	в/на ящике
mitig	дерево	mitigong	в/на дереве
zaaga'igan	озеро	zaaga'iganing	в/на озере

namadabin arabiwining – сядь **на** стул

atoon i'iw adoopowining – положи это **на** стол

Уменьшительная форма существительных образуется добавлением суффикса *-ns*.

Существительное		Уменьшительная форма	
ziibi	река	ziibiins	речка
miigwan	перо	miigwans	перышко
aamoo	пчела	aamoons	пчелка
wajiw	гора	wajiwens	горка
gekek	ястреб	gekekoons	ястребок

Уничижительная форма существительных описывает существительное как проклятое, бесполезное. Она образуется при помощи суффикса *-sh*.

i'iw jiimaaniish – та **чертова** лодка

Звательная форма существительных применяется при обращении к людям. При обращении к группе людей используется суффикс *-dog*:

Boozhoo, anishinaabed**dog!** – здравствуйте, люди/индейцы!

bizindamog inashke, abinoojiiu**dog** – слушайте это, дети!

При обращении к существительным в единственном числе обычно отбрасывается несколько последних звуков:

Существительное	Перевод	Звательная форма
ninga	моя мать	ning!
mishomis	дедушка	misho!
nookomis	моя бабушка	nooko!
Naawakamigookwe	Женщина Средины Земли (имя)	Naawakamigook!

Претерит. Претерит - это глагольное наклонение, означающее, что некоторые события произошли очень давно и больше не происходят. Суффиксы претерита используются и с существительными для обозначения вещей, которые больше не существуют, исчезли, потерялись, или не используются. В отношении к людям они означают, что человек уже умер.

nimookomaaniban -мой **бывший** нож

nimishoomisibaniig -мои **покойные** дедушки

Местоимения

Указательные местоимения. Указательные местоимения значительно различаются в их фонетических формах в зависимости от диалекта и общины. Приведенные указательные местоимения соответствуют миннесотскому варианту юго-западного диалекта.

	Одушевленные		Неодушевленные	
	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
ЭТОТ	wa'aw	ongow	o'ow	onow
ТОТ	a'aw	ingiw	i'iw	iniw
ТОТ ТАМ	awedi	ingiwedig	iwedi	iniwedin

Личные местоимения. В оджибвейском языке семь личных местоимений:

niin	я
giin	ты
wiin	он, она
niinawind	мы исключительное, «мы, исключая вас»
giinawind	мы включительное, «мы, включая вас»
giinawaa	вы
wiinawaa	они

В оджибве есть также и ряд **вопросительных местоимений** (*awenen*, «кто», *awegonen*, «что?»), **сомнительных местоимений** (*awegwen*, «я не знаю кто», *wegodogwen*, «я не знаю что»), и **неопределенных местоимений** (*awiiya*, «кто-то», *gegoo*, «что-то», обоим из которых могут предшествовать *gaawiin* или *gakina* означая соответственно «никто, ничто» и «все, всё»).

Глаголы

В языке существует несколько классов глаголов, которые различаются на основании переходности и присоединяют ли они одушевленный или неодушевленный субъект и объект:

1. Одушевленные непереходные глаголы (ОНГ). Это непереходные глаголы с одушевленным субъектом.
2. Неодушевленные непереходные глаголы (ННГ). Это непереходные глаголы с неодушевленным субъектом.
3. Одушевленные переходные глаголы (ОПГ). Это переходные глаголы с одушевленным объектом.
4. Неодушевленные переходные глаголы (НПГ). Это переходные глаголы с неодушевленным объектом.

Времена глаголов образуются при помощи префиксов (*gii-* – прошедшее, *ga-* и *da-* – будущее и *wii* – желательное будущее). Глаголы могут присоединять и большое количество так называемых превербов, которые передают дополнительную информацию о глаголе. Например, преверб *izhi-* означает «таким образом», и добавление его к глагольному корню *ayaa*, «быть», образует глагол *izhi-ayaa*, «быть таким образом». Преверб *bimi-*, «мимо, вдоль», соединяясь с глагольным корнем *batoo*, «бежать», образует *bimibatoo*, «пробегать».

Существует три **строя** оджибвейских глаголов. Основной строй называется **независимым**. Есть также **подчинительный** (соединительный) строй, который чаще всего используется с глаголами в придаточных предложениях, контекстных вопросах (отличных от простых «да-нет» вопросов), и с причастиями. Третий строй – **императив** – соответствует повелительному наклонению.

В оджибве существует три императива: *немедленный императив*, используемый для указания на то, что действие должно быть совершено прямо сейчас (*nibaan!*, «Спи (прямо сейчас)!»), *отложенный императив*, используемый для указания того, что действие должно быть в конце концов совершено, но не немедленно (*nibaakan!*, «Спи (чуть позже)!»), и *запретительный императив*, используемый для указания на то, что действие запрещено (*nibaaken!*, «Не спи!»).

Глаголы в любом строе, кроме императива, могут находиться в четырех **наклонениях**:

изъявительном, или нейтральном, *сомнительном*, или дубитативе (говорящий не уверен в действительности того, что говорят, напр.: *bakade*, «он голоден», но *bakadedog*, «он должно быть голоден; он может быть голоден»), *претерите* (который подчеркивает, что действие происходило в прошлом, а также используется для указания на попытку, или предполагаемое, но незавершенное действие, например: *itaa ninamadabi*, «я там сижу», но *itaa ninamadabiban*, «я там сидел; я намеревался там сидеть»), или *претерите-дубитативе* (который подчеркивает сомнение о прошедшем действии: *itaa namadabigoban*, «она должно быть там сидела; она могла сидеть там»).

В оджибве есть **семь лиц** как в единственном, так и во множественном числе, не обязательно соответствующих друг другу.

Хл. – неопределенное приближенное лицо единственного числа

0л. – неодушевленное [нулевое] приближенное лицо единственного числа

0л.ед.ч.(обв.) – неодушевленное [нулевое] удаленное лицо единственного числа

1л.ед.ч. – одушевленное первое приближенное лицо единственного числа

2 л.ед.ч. – одушевленное второе приближенное лицо единственного числа

3 л.ед.ч. – одушевленное третье приближенное лицо единственного числа

3 л.ед.ч.(обв.) – одушевленное третье удаленное лицо в единственном числе, или одушевленное четвертое приближенное лицо единственного числа

0л.мн.ч. – неодушевленное [нулевое] приближенное лицо множественного числа

0 л.мн.ч.(обв.) – неодушевленное [нулевое] удаленное лицо множественного числа

1л.мн.ч.(искл.) – одушевленное первое приближенное лицо множественного числа (исключительное)

1л.мн.ч.(вкл.) – одушевленное первое приближенное лицо множественного числа (включительное)

2л.мн.ч. – одушевленное второе приближенное лицо множественного числа

3л.мн.ч. – одушевленное третье приближенное лицо множественного числа

3л.мн.ч.(обв.) – одушевленное третье удаленное лицо множественного числа, или одушевленное четвертое приближенное лицо множественного числа.

Обвиатив. Подобно большинству алгонкинских языков, оджибвейский язык различает два разных третьих лица – приближенное и удаленное (обвиативное). Приближенное – это традиционное третье лицо, тогда как удаленное (часто называемое «четвертым») отмечает менее значимое третье лицо, если более одного третьего лица принимает участие в действии. Другими словами, оджибве использует обвиатив, чтобы избежать путаницы, которая может возникнуть в предложениях, подобных «Джон был добрым другом Билла, и он каждый день виделся с ним» (кто виделся с кем?). В оджибве один из двух участников был бы отмечен как приближенное третье лицо (тот, кто показался бы важнее), а второй – как удаленное (обвиативное).

Спряжение глаголов. Рассмотрим в качестве примера спряжение глаголов ОНГ, оканчивающихся на долгую гласную, в положительном изъявительном наклонении.

Независимый строй			
Субъект	Аффикс	Пример	Перевод
niin	ni-...	ninibaa	я сплю
giin	gi-...	ginibaa	ты спишь
wiin	...	nibaa	он/а спит
обвиатив	...-wan	nibaawan	он/а (обв.) спит
неопред.	...-m	nibaam	любой человек спит

niinawind	ni-...-min	ninibaamin	мы (искл.) спим
giinawind	gi-...-min	ginibaamin	мы (вкл.) спим
giinawaa	gi-...-m	ginibaam	вы спите
wiinawaa	...-wag	nibaawag	они спят

Подчинительный строй			
Субъект	Аффикс	Пример	Перевод
niin	...-yaan	nibaayaan	когда я сплю
giin	...-yan	nibaayan	когда ты спишь
wiin	...-d/g	nibaad	когда он/а спит
обвиатив	...-nid	nibaanid	когда он/а (обв.) спит
неопред.	...-ng	nibaang	когда любой человек спит
niinawind	...-yaang	nibaayaang	когда мы (искл.) спим
giinawind	...-yang	nibaayang	когда мы (вкл.) спим
giinawaa	...-yeg	nibaayeg	когда вы спите
wiinawaa	...-waad	nibaawaad	когда они спят

Императив			
Субъект	Аффикс	Пример	Перевод
giin	...-n	nibaan	Спи!
giinawind	...-daa	nibaadaa	Давайте спать!
giinawaa	...-k/g	nibaag	Спите!

Смена начальной гласной. Кроме обычного подчинительного строя, в некоторых типах подчиненных предложений и контекстных вопросах используется так называемый **измененный подчинительный строй**, в котором гласная в первом слове глагола (будь то временной префикс, преверб или корень) подпадает под *механизм смены начальной гласной*. Такое же изменение начальной гласной происходит и в причастиях.

начальная гласная	изменение в слогe
-a-	-e-
-aa-	-aуaa-
-e-	-aуe-
-i-	-e-
-ii-	-aa-
-o-	-we-
-oo-	-waa-

zaaga'iganing nindizhaa – я иду на озеро (незав.строй)
aaniindi ezhaayan? – куда ты идешь? (изм.подч.строй)

Причастия. Причастия в оджибвейском языке являются глагольными существительными, и чье использование в целом совпадает с использованием причастий в русском языке. Например, слово «путешественник», *bebaamaadizid*, является третьим лицом единственного числа подчинительного строя от *babaamaadizi*, «путешествовать», и дословно означает «путешествующий».

Числительные

Числительные в оджибвейском языке являются частицами и не склоняются.

Количественные числительные могут быть как самостоятельными словами, так и префиксами (превербами):

niswi ininiwag – **трое** мужчин

niso-diba'igan – **три** часа

Числительные более десяти формируются при помощи частицы *ashi*:

miidaswi **ashi** niizh – двенадцать (*досл.*: десять **и/плюс** два)

Форма числительных может зависеть от формы и материала предмета:

niswiminag mishiiminag – **три** [круглые объекта] яблока

naanwaatig nabagisagoon – **пять** [деревянных объектов] досок

При счете более двадцати с глаголами используется дополнительная частица *daso-*:

niishtana nindaso-biboonagiz – мне **20** лет (*досл.*: **двадцать** мне *столько* зим)

Порядковые числительные образуются при помощи префикса (преверба) *eko-* и суффикса *-ing*:

eko-niiwing – четвертый

Вопросы и отрицания

«Да/нет» вопросы и отрицания. «Да/нет» вопросы образуются при помощи вопросительной частицы *ina*, или *na*. Она всегда ставится после первого слова в предложении:

Giwiiisin **ina**? – Ты ешь?

Отрицания образуются при помощи частицы *gaawiin*, «нет, не» и отрицательного суффикса:

Gaawiin niwiisinisii. – Я не ем

Контекстные вопросы. Контекстные вопросы - это вопросы с использованием слов *awenen*, *awegonen*, *aaniin*, *aaniin apii*, *aaniindi*, *aniishwiin* («кто», «что», «какой», «когда», «где», «почему») ит.д. Глаголы в этих вопросах обычно находятся в измененном подчинительном строе.

Aaniin ezhinikaazooyan? – **Как** тебя зовут?

Русско-оджибвейский разговорник

1. Вопросы, согласие, отрицание, движение, сравнение и т.п.

1. Кто это? Что это?

Awenen a'aw? Wegonen o'ow?

2. В чем дело? (о естественных событиях, погоде)

Wegonen? или: Aaniin ezhiwebak?

3. Какие новости? (о событиях, созданных человеком, мероприятиях)

Aaniin enakamigak?

4. Как тебя зовут?

Aaniin ezhinikaazoyan?

5. Как зовут того мужчину, женщину, мальчика, девочку?

Aaniin ezhinikaazod a'aw inini, ikwe, gwiiwizens, ikwezens?

6. Как это называется? (неодуш.сущ.)

Aaniin ezhinikaadeg o'ow?

7. Как это/он называется? (одуш.сущ.)

Aaniin ezhinikaazod a'aw?

8. Что ты сказал? Как? Что?

Aaniin ekidoyan? Aaniin? Wegonen?

9. Что ты делаешь?

Wegonen wezhitooyan?

10. Что вы делаете?

Wegonen wezhitooyeg?

11. Ты закончил?

Gigii-ishkwaataa na? или: Gigii-ishkwaatam na?

12. Что ты хочешь?

Wegonen waa-ayaaman?

13. Что вы хотите?

Wegonen waa-ayaayeg?

14. Для чего ты пришел?

Wegonen ba-onji-izhaayan?

15. Для чего вы пришли?

Wegonen ba-onji-izhaayeg?

16. Что ты хочешь сказать?

Wegonen waa-ikidoyan?

17. Что вы хотите сказать?

Wegonen waa-ikidoyeg?

18. Что этим хотят сказать?

Wegonen waa-ikidomagak i'iw?

19. Могу я спросить тебя?

Gidaa-gagwejimin na?

20. Могу я спросить вас?

Gidaa-gagwejiminim na?

21. Что ты хочешь спросить у меня?

Wegonen waa-gagwejimiyan?

22. Кто здесь живет?

Awenen omaa endaad?

23. Чей это дом?

Awenen o'ow wewiigiwaamid? или: Awenen o'ow owiigiwaam?

24. Чьи это книги?

Awenen onow wemazina'iganid? или: Awenen onow omazina'iganan?

25. Что мы должны делать? (мы вкл.)

Wegonen ge-doodamang?

26. Что мы должны делать? (мы искл.)

Wegonen ge-doodamaang?

27. Ты знаешь это?

Gigikendaan na i'iw?

28. Вы знаете это?

Gigikendaanaawaa na i'iw?

29. Ты слышишь меня?

Ginoondaw na?

30. Ты помнишь это? (неодуш.сущ.)

Gimikwendaan na?

31. Ты знаешь меня?

Gigikenim na?

32. Кого ты ищешь?

Awenen nendawaabamad?

33. Что ты ищешь?

Wegonen nendawaabandaman?

34. Что ты потерял?

Wegonen gaa-wanitooyan?

35. Почему ты не отвечаешь?

Wegonen wenji-nakwetanziwan?

36. Ты мне не дашь...?

Gaa na gidaa-miizhisii...?

37. Ты мне не пошлешь...?

Gaa na gidaa-niindaa'isii...?

38. Ты мне не одолжишь...?

Gaa na gidaa-awi'isii...?

39. Ты мне не принесешь...?

Gaa na gidaa-biidawisii...?

40. Пойди и возьми это. (неодуш.сущ.)

Awi-naadin.

41. Пойди и возьми его/это. (одуш.сущ.)

Awi-naazh.

42. Действительно. Это правда.

Geget. Debwewinagad.

43. Я говорю правду. Верь мне.

Nindebwe. Debwetawishin.

44. Это не так. Ты врешь.

Gaawiin aawanzinooon. Giiwanim.

45. Так говорят. Все говорят.

Ikidom sa. Gakina ikidowag.

46. Я возражаю. Я не верю этому.

Nindaagonwetam. Gaawiin nindebwetanziin.

47. Это говорят просто так.

Anishaa dibaajimom.

48. Не верь этому.

Gego debwetangen.

49. Ты говоришь просто так, чтобы посмеяться!

Anishaa naa gidikid ji-baariyan!

50. Я верю тебе. Я не верю тебе.

Gidebwetoon. Gaawiin gidebwetoosiinooon.

51. Ты прав.

Gidebwe.

52. Он не прав.

Gaawiin debwesii.

53. Я говорю «да». Я говорю «нет».

En', nindikid. Gaawiin, nindikid.

54. Что ты говоришь? Ничего.

Wegonen ikidoyan? Gaawiin gegoo.

55. Тебя обманули.

Gigii-giiwanimigoo.

56. Невсегда верь людям.

Gego baabige debwetawaaken bemaadizijig.

57. Кто сказал тебе это?

Awenen gaa-dibaajimotook?

58. Я намерен сделать это. Я сделаю это.

Nindinendam ji-doodamaan. Niwii-doodam.

59. Я согласен на это. Я одобряю это. (досл.: Я рад, если это случится. Это мне нравится.)

Niminwendam ji-izhiwebak. Niminwaabandaan.

60. Я против этого. (досл.: Мне не нравится, если это случится.)

Gaawiin niminwendanziin ji-izhiwebak iw.

61. Что до меня, то я не говорю ничего.

Niin waa, gaawiin gegoo nindikidosii.

62. Для меня было бы лучше, чтобы/если...

Nawaj nindaa-minwendam ji-...

63. Мне больше понравится...

Nawaj nindaa-minwendam...

64. Ты говоришь слишком много.

Gidoonzaamidoon.

65. Ты говоришь слишком громко.

Onzaam gigizhiwe.

66. Придержи язык.

Minjiminan gidenaniw.

67. Не говори ни слова.

Gego ningodikidoken.

68. Сидите тихо. Вы делаете слишком много шума.

Bizaan abig. Onzaam gidoombiigizim.

69. Ты знаешь этого человека?

Gigikenimaa na a'aw inini?

70. Я видел его.

Ningii-waabamaa.

71. Но никогда не говорил с ним.

Gaawiin dash wiikaa ningii-ganoonaasii.

72. Я забыл, как его зовут.

Niwanenimaa ezhinikaazod.

73. Я слышал несколько сообщений.

Ningii-noondam anooj babaamaajimowin.

74. Это не стоит того, чтобы говорить о нем.

Gaawiin apiitendagwasinoon ji-dazhindamingiban i'iw.

75. Я прошу сделать это для меня.

Gibagosenimin ji-ozhitawiyān o'ow.

76. Я благодарю тебя за добрые дела для меня.

Miigwech mino-doodawiyān.

77. Ты слишком добр ко мне.

Onzaam gimino-doodaw.

78. Я никогда не смогу сделать для тебя так много хорошего.

Gaawiin wiikaa nindaa-gashkitoosiin onzaam ji-mino-doodoonaan.

79. Ты действительно очень добр.

Geget gigichi-gizhewaadiz.

80. Я доставляю тебе слишком много беспокойства.

Onzaam gigotagi'in.

81. Я даю тебе слишком много работы.

Onzaam gidanokii'in.

82. Я действительно рад сделать это.

Geget niminwendam ji-doodamaan i'iw. (или: ...ji-ozhitooyaan i'iw)

83. Куда ты идешь?

Aaniindi ezhaayan?

84. Куда они ушли?

Aaniindi gaa-izhaawaad?

85. Я иду (к себе) домой.

Nigiwe. или: Endaayaan nindizhaa.

86. Он идет (к себе) домой.

Giiwe. или: Endaad izhaa.

87. Они идут (к себе) домой.

Giiwewag. или: Endaawaad izhaawag.

88. Ты идешь слишком быстро.

Onzaam gigizhiikaa.

89. Они идут слишком медленно.

Onzaam bezikaawag.

90. Ты очень спешишь?

Aariji na giwewiibishkaa?

91. Переправимся на другую сторону залива/реки.

Agaaming/ziibiing izhaadaa.

92. Пересечем залив/реку.

Aazhawa'oodaa (на каное). Aazhawagaakoodaa (пешком по льду).

93. Перейдем дорогу.

Aazho'adoodaa miikana.

94. Давайте войдем.

Biindigedaa.

95. Давайте выйдем.

Zaaga'andaa.

96. Я поднимаюсь (напр., по лестнице).

Nindakwaandawe.

97. Я спускаюсь (напр., по лестнице).

Niniisaandawe.

98. Пойдемте в этом направлении.

Omaa nakakeyaa izhaadaa.

99. Они идут/пошли в том направлении.

Iwidi nakakeyaa izhaawag.

100. Он идет направо. (досл.: Он идет в сторону своей правой руки.)

Ogichi-nikamaang nakakeyaa izhaa.

101. Он не идет налево. (досл.: Он не идет в сторону своей левой руки.)

Gaawiin opamanji-nikamaang nakakeyaa izhaasii.

102. Иди прямо.

Gwayak ani-izhaan.

103. Отойди назад немного.

Azhegaabawin bangii.

104. Вернись.

Azhegiwen.

105. Будь здесь, не уходи.

Omaa ayaan, gego maajaaken.

106. Ты откуда?

Aaniindi wenjibaayan?

107. Я (иду) из твоего дома.

Endaayan nindoonjibaa.

108. Я (иду) из нашего дома. (наш искл.)

Endaayaang nindoonjibaa.

109. Я иду из дома своего дяди. (дядя по матери)

Ninzhishenh endaad nindoonjibaa.

110. Иди сюда.

Bi-izhaan omaa.

111. Подойди ко мне. Сядь со мной.

Bi-naazikawishin. Bi-wiidabimishin.

112. Пойдем со мной.

Bi-wijiiwishin.

113. Стой здесь со мной.

Wijiiigaabawishin omaa.

114. Подойди к огню, иди сюда согрейся.

Bi-naazikan ishkode, bi-awazon.

115. Подожди, постой сначала.

Bekaa, noogigaabawin nakawe.

116. Я подожду тебя. Подожди меня.

Giga-bii'in. Bii'ishin.

117. Открой дверь/окно.

Baakaakonon ishkwandem/waasechigan.

118. Давайте закроем дверь.

Gibaakwa'andaa ishkwandem.

119. Давайте закроем окно.

Gibaakwa'andaa waasechigan.

120. Сейчас я пойду домой.

Niwii-giwe noongom.

121. Завтра я прииду сюда снова.

Waabang ninga-bi-izhaa miinawaa omaa.

122. Я убеждаю его пойти на работу.

Ningagaanzomaa ji-maajaad ji-anokiid.

123. Нет разницы, придет он или не придет.

Mii dibishkoo ji-dagoshing gemaa gaye ji-dagoshinzig.

124. Скажи мне, что ты думаешь.

Wiindamawishin enendaman.

125. Скажите мне, что вы думаете.

Wiindamawishig enendameg.

126. Он выглядит как мертвый.

Dibishkoo nebongin izhinaagozi.

127. Ты выглядишь больным.

Ayaakozigin gidizhinaagoz.

128. Один смеется, а другой плачет.

Bezhig baapi, bezhig dash mawi.

129. Некоторые богаты, а некоторые бедны.

Aanind daniwag, aanind dash gidimaagiziwag.

130. Один из двух придет сюда.

Bezhig niizhiwaad da-bi-izhaa omaa.

131. Один из них сядет в каноэ.

Bezhig endazhiwaad da-boozi.

132. У меня хорошая память. (досл.: Я хорошо запоминаю что-либо.)

Ninitaa-minjimendaan gegoo.

133. Я это не скоро забуду.

Gaawiin ninga-wanendanziin wayiiba.

134. Он счастливее тебя.

Nawaj wiin zhawendaagozi giin dash.

135. Джон умнее Пола.

Nawaj John nibwaakaa Paul dash.

136. Во сколько тебе обошлось это ружье?

Aaniin minik gaa-inagindamaagooyan o'ow baashkizigan?

137. Вильям заплатил больше.

Nawaj niibiwa William gii-inagindamawaa.

138. Я не уйду, пока не поговорю с ним.

Gaawiin niwii-maajaasii jibwaa-ganoonag.

139. Ума у него больше, чем богатства.

Nawaj nibwaakaa ezhi-danid dash.

140. Он богат настолько же, насколько умен.

Epiichi-nibwaakaad, mii epiichi-danid.

141. Ты счастлив так же, так я.

Ezhi-zhawendaagoziyaan mii zhawendaagoziyan gaye giin.

142. Чем он старше, тем более глухим становится.

Eshkam gagiibishe ezhi-gikaad.

143. Чем больше их учат, тем больше они неорбазованны.

Eshkam gagiibaadiziwag ano-gikinoo'amawindwaa.

144. Чем больше я работаю, тем мне лучше.

Eshkam nimino-ayaa anokiiyaan.

145. Пока я буду вести себя хорошо, меня будут любить.

Gedapiich-mino-izhiwebiziyaan, ninga-zaagi'igoo.

146. Я не настолько богат, чтобы это купить.

Gaawiin ninde-danisii ge-gaashpinadooyaambaan i'iw.

147. Ты не достаточно учен, чтобы быть учителем. (досл.: Ты не можешь его научить в достаточной мере.)

Gaawiin gidaa-de-gikinoo'amawaasii.

148. Он достаточно взрослый, чтобы заботиться о себе.

De-apiitizi ji-dibenindizod, gaye ji-bamedizod.

149. Сегодня они приехали раньше, чем обычно.

Nawaj noongom wayiiba gii-dagoshinoog, ezhi-dagoshinowaad ko.

150. Джон – самый умный из моих учеников.

John awashime nibwaakaa endaazhiwaad ningikinoo'amaaganag.

151. Эта книга самая ценная из всех моих книг.

O'ow mazina'igan awashime apiitendaagwad endasing nimazina'iganan.

152. Я не тот человек, чтобы сделать это.

Gaawiin nindaawisii ge-doodamaabaan i'iw.

153. Он не способен воровать.

Gaawiin odaa-gashkitoosii ji-gimoodid.

154. Я разрешил ему уйти, сделать это, жениться.

Nimbagidinaa ji-maajaad, ji-ozhitood i'iw, ji-wiidiged.

2. О здоровье

1. Здравствуй, друг, как поживаешь?

Boozhoo, nijji, aaniin ezhi-bimaadiziyan?

2. Спасибо, у меня все хорошо.

Miigwech nimino-bimaadiz.

3. Как поживают твои дети?

Aaniin ezhi-bimaadiziwaad ginijjaanisag?

4. И у них все хорошо.

Mino-ayaawag gaye wiinawaa.

5. Никто не болен.

Gaawiin awiia aakozisii.

6. Как дела у твоей старшей сестры (младшей сестры)?

Aaniin ezhi-ayaad gimisenh (gishiime)?

7. Как дела у твоего старшего брата (младшего брата)?

Aaniin ezhi-ayaad gisayenh (gishiime)?

8. Твоя мать хорошо себя чувствует?

Mino-ayaa na giga?

9. Ей нехорошо.

Gaawiin mino-ayaasii.

10. Она немного больна.

Bangii aakozi.

11. Чем она больна?

Aaniin enaarined?

12. У нее простуда.

Agigokaa sa.

13. У нее сильная головная боль.

Ogichi-aakozin oshtigwaan.

14. Твой дядя тоже вроде бы болен.

Gimishoome aakozidog gaye wiin.

15. У него болит горло.

Ogondashkway odaakozin.

16. У меня болит зуб.

Niibid nindaakozin.

17. Тот ребенок давно болен?

Mewinzha na aakoziban a'aw abinoojiinh?

18. Не очень давно.

Gaawiin aariji mewinzha.

19. Ты давно болеешь?

Mewinzha na gidaakozinaaban?

20. Неделю. Месяц. Десять дней.

Ningo-anami'e-giizhigad. Ningo-giizis. Midaasogon.

21. У меня болят глаза, но мои ноги сейчас не болят.

Nishkiinzhigoon nindaakozinan, gaawiin dash nikaadan noongom nindaakozisiinan.

22. Моему старшему брату лучше.

Nisayenh eshkam nawaj mino-ayaa.

23. Моя мать совершенно здорова.

Ninga aariji mino-ayaa.

24. Я рад слышать это.

Niminwendam noondamaan i'iw.

25. Мой отец очень болен.

Noos gichi-aakozi.

26. Он внезапно заболел прошлой ночью.

Zezika gii-aakozi dibikong.

27. У тебя есть лекарство?

Mashkiki na gidayaan?

28. У меня много хорошего лекарства.

Nidayaan anooj wenizhishing mashkiki.

29. У тебя есть слабительное?

Gidayaan na zhaabozigan?

30. Он все время занят своим носом.

Moozhag ojaanzh odazhiikaan.

31. У меня лихорадка.

Nininingishkaa.

32. У меня боль в груди.

Nikaakigan nindaakozin.

33. Как поживает твоя тетя по матери (тетя по отцу)?

Aaniin ezhi-bimaadizid ginoshenh (gizigos)?

34. Она еще не поправилась. Она еще очень больна.

Gaawiin mashi noojimosii. Geyaabi gichi-aakozi.

3. О возрасте

1. Сколько тебе лет?

Aaniin endaso-biboonagiziyan?

2. Мне двадцать лет.

Niizhtana nindaso-biboonagiz.

3. Сколько лет твоему отцу?

Aaniin endaso-biboonagizid goos?

4. Я не знаю, сколько ему лет, он уже старый.

Gaawiin ningikenimaasii endaso-biboonagizigwen, azhigwa gichi-anishinaabewi.

5. Он/а молодой/ая.

Oshkiniigi.

6. Он/а ребенок.

Abinoojiinyiwi.

7. Он молодой человек.

Oshkinawewi.

8. Она девушка.

Oshkiniigikwewi.

9. Он мужчина.

Ininiwi.

10. Она женщина.

Ikwewi.

11. Он старик.

Akiwenziinyiwi.

12. Она старая женщина/старуха.

Mindimooyenyiwi.

13. Он старый, очень старый.

Gikaa, aarjii gikaa.

14. Он впал в детство.

Neyaab abinoojiinyiwi.

15. Ты все еще много трудишься, хотя и очень стар.

Geyaabi giginzhizhawiz ano-gikaayan.

16. Я благодарю Бога, который дает мне хорошее здоровье в моем возрасте.

Miigwech nindinaa Debenjiged, miizhid mino-bimaadiziwin epiitiziyaan.

17. Я самый старший.

Niin ninzaziikiz.

18. Я самый младший.

Ondaas nindoondaadiz.

19. Ты такого же возраста, как и я?

Epiitiziyaan na gidapiitiz?

20. Кто в этой деревне самый старший?

Awenen maamawi zeziikizid omaa oodenaang?

21. Кто из вас двух старший?

Awenen zeziikizid giinawaa niizhiweg?

22. Сколько у тебя старших братьев?

Aaniin endazhiwaad gisayenyag?

23. Сколько у тебя старших сестер?

Aaniin endazhiwaad gimisenyag?

24. У меня три старших брата и две младших сестры.

Nisiwag nisayenyag niizhiwag dash nishiimeyag ikwezensag.

25. Сколько лет старшему из твоих старших братьев (сестер)?

Aaniin endaso-biboonagizid zeziikizid gisayenh (gimisenh)?

26. Сколько лет младшему из твоих младших братьев?

Aaniin endaso-biboonagizid egaashiinyid gishiime gwiiwizens?

27. Ты очень высокий для своего возраста.

Gigichi-ginooz epiitiziyan.

28. Разве Пол не старше Вильяма?

Gaawiin na Paul awashime zaziikizisii William dash?

29. Нет, он младше.

Gaawiin, ondaas wiin ondaadizi.

30. Сколько лет может быть этой девушке?

Aaniin endaso-biboonagizigwen a'aw oshkiniigikwe?

31. Она еще юная, но высокая.

Oshkiniigi geyaabi, aanawi dash ginoozi.

32. Мой двоюродный брат взрослый.

Gii-nitaawigi niitaawis.

33. Мои племянницы еще не выросли.

Gaawiin mashi nitaawigisiiwag nishimisag.

34. Очень редко нынче человек доживает до ста лет.

Gichi-wiikaa awiia noongom ningodwaak daso-biboon bimaadizi.

4. О времени

1. Сколько времени?

Aaniin endaso-diba'iganeg?

2. Час. Двачаса.

Ningo-diba'igan. Niizho-diba'igan.

3. Уже скоро рассветет.

Azhigwa gegaa da-waaban.

4. Уже светает.

Azhigwa waaban.

5. Солнце встает.

Giizis mookise.

6. Уже позднее утро? (время, близкое к полудню)

Ishpi-giizhigad ina?

7. Нет не позднее утро. Еще рано.

Gaawiin ishpi-giizhigasinoon. Geyaabi gigizhebaawagad.

8. Какое сейчас время дня?

Aaniin epiichi-giizhigadogwen?

9. Уже полдень?

Naawakwe na azhigwa?

10. Нет, еще не полдень.

Gaawiin mashi naawakwesinoon.

11. Сейчас ровно полдень.

Gwayak naawakwe noongom.

12. Он ушел после полудня.

Gaa-ishkwaa-naawakwenig gii-maajaa.

13. Три часа пополудни.

Niso-diba'igan ishkwaa-naawakweg.

14. Уже вечер.

Azhigwa onaagoshi.

15. Смеркается.

Dibikaabaminaagwad.

16. Уже поздний вечер/ранняя ночь? (время, близкое к полуночи)

Ishpi-dibikad ina?

17. Нет, не поздний вечер.

Gaawiin ishpi-dibikasinoon.

18. Я ничего не вижу.

Gaawiin gegoo niwaabandanziin.

19. Ночь. Очень темно.

Nibaa-dibik. Gichi-gashkii-dibikad.

20. Уже полночь?

Aabitaa-dibikad na azhigwa?

21. Нет, еще не полночь.

Gaawiin mashi aabitaa-dibikasinoo.

22. Какое сейчас время ночи?

Aaniin epiita-dibikadogwen?

23. Одиннадцать часов.

Midaaso-diba'igan sa ashi-bezhig.

24. Сейчас полночь.

Aabitaa-dibikad noongom.

25. Сейчас перевалило полночь.

Gii-ishkwaa-aabitaa-dibikad noongom.

26. Яйду после полуночи.

Ninga-maajaa gii-ishkwaa-aabitaa-dibikak.

27. Он ушел после полуночи.

Gaa-ishkwaa-aabitaa-dibikak gii-maajaa.

28. Ты встешь рано утром?

Wayiiba na go gidoonishkaa gigizheb?

29. Я всегда встаю рано утром.

Moozhag gichi-gigizheb nindoonishkaa.

30. Только этим утром я не встал рано.

Zhebaa eta gaawiin wayiiba ningii-onishkaasii.

31. Вставай, мой (младший) брат. Уже рассвело.

Onishkaan, nishiime. Azhigwa gii-waaban.

32. Ты ленив. Ты слишком долго спишь.

Gigitimishk. Onzaam ginwenzh ginibaa go.

33. Еще нет десяти часов.

Gaawiin mashi midaaso-diba'igasinoon.

34. Ты привык вставать в десять часов?

Gidizhi-nagadiz na ji-onishkaayan midaaso-diba'iganeg?

35. Посмотри на часы. Они идут?

Waabam diba'igiiziswaan. Maajiishkaa na?

36. Они (часы) идут.

Maajiishkaa.

37. Они не идут. Я не завел их.

Gaawiin maajiishkaasii. Gaawiin ningii-ikwabigawaasii.

38. Я завелу их сейчас.

Noongom ninga-ikwabigawaa.

39. Когда солнце садится?

Aaniin ko apii giizis bengishimod?

40. Оно садиться в шесть часов.

Ningodwaaso-diba'iganeg sa bangishimo.

41. Когда вы пойдете домой?

Aaniin apii ge-giiweyeg?

42. Мы пойдём домой в шесть часов.

Ningodwaaso-diba'iganeg sa niwii-giiwemin.

43. Эти часы очень красивые.

Gichi-onizhishi a'aw diba'igiiziswaan.

44. Сколько они стоили?

Aaniin daswaabik gaa-inaginzod?

45. Они стоили двадцать долларов.

Niizhtana sa daswaabik gii-inaginzo.

46. Они старые. Они не новые.

Gete-ayaa. Gaawiin oshki-aawisii.

47. Эти часы идут слишком медленно.

Aw diba'igiiziswaan onzaam bezikaa.

48. Они идут слишком быстро.

Onzaam gizhiikaa.

49. Они сломаны.

Gii-biigoshkaa.

50. Иногда они останавливаются.

Naaningodinong noogishkaa.

51. Когда ты сегодня выйдешь?

Aaniin i'iw apii ge-zaaga'aman?

52. Я выйду в девять часов.

Zhaangaso-diba'iganeg ninga-zaaga'am.

53. И до трех часов я снова вернусь домой.

Jibwaa dash niso-diba'iganeg ninga-bi-giiwe miinawaa.

54. Рабочие работают десять часов в день.

Anokiiwininiwag midaaso-diba'igan anokiiwag endaso-giizhigadinig.

55. Сколько часов ты спишь ночью?

Aaniin endaso-diba'igan nebaayan debikakin?

56. Я сплю шесть часов каждую ночь.

Ningodwaaso-diba'igan sa ninibaa endaso-dibikak.

5. До и после завтрака

1. Когда вы обычно завтракаете?

Aaniin iko apii waasiniyeg gigizheb?

2. В семь часов.

Niizhwaaso-diba'iganeg sa.

3. Сейчас мы будем есть.

Mii zhigwa wii-wiisiniyang.

4. Иди сюда и садись.

Omaa bi-namadabin.

5. Сядь здесь рядом (со мной).

Bi-wiidabimishin.

6. Что ты будешь есть?

Wegonen waa-miijiyan?

7. Я съем немного рыбы.

Ninga-amwaa bangii giigoonh.

8. Вот это форель, а это сиг.

Mii wa'aw namegos, wa'aw dash adikameg.

9. Какая тебе нравится больше?

Awenen nawaj menwenimad?

10. Рыба свежая?

Oshki-giigoonh na?

11. Нет, это соленая рыба.

Gaawiin, zhiiwitaagani-giigoonh wa'aw.

12. Правда, очень красивая, очень вкусная.

Geget gichi-onizhishi, gichi-minopogozi.

13. Возьми хлеб.

Odaarinan bakwezhigan.

14. Это хороший хлеб.

Onizhishi sa wa'aw bakwezhigan.

15. Ты не хочешь есть картошку?

Gaawiin na giwii-amwaasiig opiniig?

16. Я взял ее. Я уже ем ее.

Ningii-odaarinaag sa. Megwa nindamwaag.

17. Мне очень нравится картошка.

Ningichi-minwenimaag opiniig.

18. Твоя картошка вкусная.

Minopogoziwag gidopinimag.

19. Я попью чай.

Niwii-minikwen aniibiishaaboo.

20. А я выпью кофе.

Niin dash niwii-minikwen gaarii.

21. Кто будет пить кофе?

Awenen waa-minikwed gaarii?

22. Я буду пить.

Niin sa niwii-minikwen.

23. Дай мне твою чашку.

Miizhishin gidonaagaans.

24. Достаточно.

Mii i'iw minik.

25. Возьми молоко (и) сахар.

Doodooshaaboo dagonan, ziinzibaakwad.

26. Выпьешь еще?

Giga-minikwen ina miinawaa?

27. Спасибо, достаточно.

Miigwech, mii gii iw.

28. Есть и чай. Кто будет пить?

Aniibiishaaboo gaye atemagad. Awenen ge-minikwed?

29. Спасибо, я не буду пить.

Miigwech, gaawiin niwii-minikwesiin.

30. А ты, друг?

Giin dash, niijii?

31. Я немного выпью, немного.

Bangii niwii-minikwen, bangii go.

32. Этот чай очень крепкий.

Gichi-mashkawaagami a'aw aniibiishaaboo.

33. Мне нравится крепкий чай.

Niminwendaan mashkawaagamig aniibiishaaboo.

34. Мне не нравится.

Gaawiin niminwendanziin.

35. Мне нравится слабый. (о напитке)

Awashime niminwendaan zhaagwaagamig.

36. Ты еще не взял масло.

Gaawiin mashi ozaawi-bimide gidoodaapinanziin.

37. Ты никогда не ел масло?

Gaawiin ina wiikaa ozaawi-bimide gimijisiin?

38. Я ем иногда, я возьму немного.

Nimijin sa ko, bangii niwii-mamoon.

39. Ты очень мало ешь.

Gichi-bangii giwiisin.

40. Спасибо, я съел достаточно много.

Miigwech, eniwek niibiwa ningii-wiisin.

41. Но сейчас я должен идти. Я буду работать.

Niwii-maajaa dash noongom. Niwii-anokii.

42. У меня сегодня много работы.

Niibiwa anokiiwin nindayaan noongom giizhigad.

6. О погоде

1. Какая (сегодня) погода?

Aaniin ezhi-giizhigak?

2. Хорошая погода?

Mino-giizhigad na?

3. Плохая погода?

Maji-giizhigad na?

4. Очень плохая погода.

Gichi-niiskaadad.

5. Облачно.

Aanakwadokaa.

6. Ясно.

Mizhakwad.

7. Солнце выходит из-за облака.

Giizis zaagasige.

8. Туман.

Awan.

9. Солнце не показывается.

Gaawiin giizis bi-naagozisi.

10. Ветрено.

Noodin.

11. Сильный ветер.

Gichi-noodin.

12. Действительно страшно.

Geget gotaamigwad.

13. Ветер меняется.

Gwekaanimad.

14. Я думаю, сегодня будет дождь.

Da-gimiwan noongom nindinendam.

15. Моросит дождь.

Awanibisaa.

16. Идет дождь.

Gimiwan.

17. Идет град.

Zesegan.

18. Идет дождь?

Gimiwan ina?

19. Шел дождь, когда вышел из (нашего) дома.

Gimiwanoban apii ba-maajaayaan endaayang.

20. Но сейчас нет дождя.

Gaawiin dash noongom gimiwanzinoon.

21. Я промок, я очень мокрый.

Ninisaabaawe, aariji go ninibiiw.

22. И ты мокрый?

Ginibiiw na gaye giin?

23. И я промок.

Gaye ninisaabaawe.

24. У менянет зонта.

Gaawiin nindayaanziin agawaate'on.

25. Ты боишься промокнуть?

Gigotaan na wii-nisaabaaweyan?

26. Да, я боюсь.

En', ningotaan sa.

27. Я обычно болею, когда промокаю.

Nindaakoz sa go nesaabaaweyaan.

28. Холодно.

Gisinaa.

29. Очень холодно.

Gichi-gisinaa.

30. Мне холодно.

Nimbiingej.

31. Мне очень холодно.

Ningichi-biingej.

- 32. Озеро (одно из Великих Озер) замерзает, и река.**
Gibaadin gichigami, ziibi gaye.
- 33. Озеро (одно из Великих Озер) сильно замерзло.**
Gichigami gichi-mashkawaadin.
- 34. Сегодня после обеда я пойду кататься на коньках.**
Noongom gii-ishkwaanaawakweg niwii-zhooshkwaada'e.
- 35. Войди сюда и погрейся.**
Biindigen bi-awazon.
- 36. Здесь есть огонь.**
Ishkode atemagad omaa.
- 37. Идет сильный снег.**
Gichi-zoogipo.
- 38. Снег идет большими хлопьями.**
Mamaangadepo.
- 39. Уже тепло.**
Azhigwa aabawaa.
- 40. Снег мягкий.**
Zhakaagonagaa.
- 41. Снег тает.**
Goon ningizo.
- 42. Уже становится жарко.**
Azhigwa maajitaamagad ji-gizhaateg.
- 43. Действительно очень жарко.**
Geget gichi-gizhaate.
- 44. Пойдемте в тень.**
Agawaateg izhaadaa.
- 45. Будет сильный дождь, слишком жарко.**
Da-gichi-gimiwan, onzaam gizhaate.
- 46. Сильно сверкают молнии.**
Gichi-waasamoowag animikiig.
- 47. Все небо в облаках.**
Gichi-ningwaanakwad.

48. Гром гремит.

Animikiika.

49. Ты боишься грома? (досл.: Ты боишься громовых птиц?)

Gigosaag na animikiig?

50. Конечно.

Enange go naa.

51. Многие люди боятся грома. (досл.: Многие люди боятся громовых птиц)

Niibiwa bemaadizijig ogosaawaan animikiin.

52. Я никогда его не боялся. (досл.: Я никогда их не боялся)

Gaawiin niin wiikaa nigosaasiig.

53. Не бойся, буря уже кончилась.

Gego zegiziken, azhigwa ishwa-niiskaadad.

54. Небо постепенно проясняется.

Eshkam mizhakwad.

55. Я вижу радугу.

Niwaabandaan nagweyaab.

56. Это признак хорошей погоды.

Mii wenji-gikendaming ji-mino-giizhigad.

57. Очень хорошо, что прошел дождь.

Gichi-minwendaagwad gii-gimiwan.

58. Земля уже была слишком сухая.

Onzaam azhigwa bibinekamigideban aki.

59. А теперь поля будут расти хорошо.

Noongom dash weweni da-nitaawiginoon gitiganan.

60. Сейчас грязно после дождя.

Azhashkikaa noongom gii-gimiwang.

7. За обедом

1. Уже полдень.

Azhigwa naawakwe.

2. Входите (сюда), мы будем есть.

Bi-biindigen, giga-wiisinimin.

- 3. Иди садись сюда на стул.**
Bi-namadabin omaa arabiwining.
- 4. Идите садитесь сюда.**
Bi-namadabig omaa.
- 5. Поставь сюда еще одну тарелку.**
Miinawaa bezhig desinaagan atoon omaa.
- 6. Вот здесь мясо.**
Wiiyaas omaa atemagad.
- 7. Говядина.**
Bizhiki-wiiyaas.
- 8. Медвежатина.**
Mako-wiiyaas.
- 9. Оленина.**
Waawaashkeshi-wiiyaas.
- 10. Свинина.**
Gookooshi-wiiyaas.
- 11. Возьми сколько хочешь.**
Giin igo mamoon minik menwendaman.
- 12. Ты не ешь. Ты болен?**
Gaawiin giwiisinisii. Gidaakoz na?
- 13. Нет, я не болен.**
Gaawiin nindaakozisii.
- 14. Я много ем.**
Niibiwa niwiisin.
- 15. (Вот) картошка, и репа здесь есть.**
Opiniig, jiis gaye omaa ate.
- 16. Что тебе больше нравится?**
Wegonen nawaj menwendaman?
- 17. Я возьму репу.**
Jiis niwii-mamoon.
- 18. Принеси соль и перец.**
Zhiiwitaagan biidoon waasagang gaye.

19. Вы не поставили их на стол.

Gaawiin gigii-atosiinaawaa adoopowining.

20. Возьми еще мяса.

Miinawaa wiiyaas mamoon.

21. Эта свинина очень вкусная.

Ow gookooshi-wiiyaas gichi-minopogwad.

22. Я съел немного.

Ningii-miijin bangii.

23. Эта оленина особенно вкусная и хорошо приготовлена.

Γiw waawaashkeshi-wiiyaas memindage minopogwad, weweni gaye minodemagad.

24. Много оленей убили индейцы этой зимой?

Niibiwa na anishinaabeg ogii-nisaawaan waawaashkeshiwan noongom biboong?

25. Действительно, очень много.

Geget gichi-niibiwa.

26. Один молодой человек недавно убил семь оленей.

Bezhigh oshkinawe naanoomaya ogii-nisaan niizhwaaswi waawaashkeshiwan.

27. Оленина особенно вкусна.

Waawaashkeshi-wiiyaas memindage minopogwad.

28. Мне (она) нравится больше любого другого мяса.

Awashime niminwendam, gakina dash aanind wiiyaas.

29. Здесь много кроликов?

Waaboozoog na baatayiinowag omaa?

30. Здесь очень много.

Gichi-baatayiinowag omaa.

31. Индейцы очень искусны в ловле (ловушками).

Gichi-wawiingesiwag dash anishinaabeg dasoonaawaad.

32. Я поем немного крольчатины.

Bangii niwii-amwaa a'aw waabooz.

33. А куропатки здесь есть?

Vinewag ina gaye ayaawag omaa?

34. Есть, мы часто едим их.

Ayaawag sa, naaningim nindamwaanaanig.

35. Летом голуби будут здесь в избытке.

Niibing omiimiig da-onzaaminowag omaa.

36. Мы и выпьем за едой.

Giga-minikwemin gaye wiisinyang.

37. Давай выпьем, но я буду пить только воду, не вино.

Minikwedaa, nibi dash ninga-minikwen, gaawiin wiin zhoominaaboo.

38. И я также.

Mii go gaye niin.

39. Здесь есть и яблоки. Ты не поешь их?

Mishiiminag gaye omaa ayaawag. Gaawiin na gidaa-amwaasiig?

40. Я пожалуй поем их. (одуш.сущ.)

Nindaa-amwaag sa.

41. Я съел одно/два/три яблока.

Bezhighominag/niizhominag/nisominag mishiiminag ningii-amwaag.

42. Поешь и землянику.

Ode'iminan gaye miijin.

43. Ее очень много здесь сейчас.

Gichi-baatayiinadoon noongom omaa.

44. Позже будет много и малины.

Miskominag gaye da-baatayiinowag naagaj.

45. Я съем немного малины.

Bangii niwii-amwaag miskominag.

46. Ты возьмешь еще?

Geyaabi na giwii-ayaawaag?

47. Нет, спасибо. Я съем немного варенья.

Gaawiin, miigwech. Bangii baashkimasigan dash niwii-miijin.

48. Я хорошо пообедал.

Weweni ningii-naawakwe-wiisin.

49. И я тоже.

Mii go gaye niin.

8. Оджибвейский язык

1. Я бы хотел хорошо знать оджибвейский язык.

Apegish weweni gikendamaan wii-ojibwemoyaan.

2. Оджибвейский язык очень трудный.

Gichi-zanagad ojibwemowin.

3. Я могу немного говорить на оджибве.

Bangii ningashkitoon wii-ojibwemoyaan.

4. Ты вскоре сможешь говорить на оджибве правильно, если будешь стараться.

Wayiiba nawaj weweni gigad-ojibwem giishpin wiikwajitooyan.

5. Я зря стараюсь, у меня не получается.

Nindaano-wiikwajitoon, gaawiin dash ningashkitoosiin.

6. Я наверное никогда не смогу правильно говорить на оджибве.

Wiikaa ganabaj ninga-gashkitoon weweni ji-ojibwemoyaan.

7. Я всегда буду говорить на оджибве с тобой, если хочешь.

Ningad-ojibwem moozhag genooninan, giishpin minwendaman.

8. Спасибо, друг, делай так и вскоре я буду знать его лучше.

Miigwech, niijii, mii ge-doodaman mii dash wayiiba nawaj jigikendamaan.

9. Говори медленнее, друг, ты говоришь слишком быстро.

Bekaa nawaj giigidon, niijii, onzaam gidadaatabii.

10. Я даже половины не понимаю из того, что ты говоришь.

Gaawiin ganage aabita ginisidotoosiinooon ekidoyan.

11. Ка кэто называют индейцы?

Aaniin a'aw ezhinikaadamowaad anishinaabeg?

12. Это называется...

Izhinikaade ow...

13. А это как называется?

Ow dash aaniin ezhinikaadeg?

14. Это называется...

Mii ezhinikaadeg...

15. Яз апишу эти слова.

Ningad-ozhibii'aanan iniw ikidowinan.

16. Я запишу их, чтобы выучить оджибвейский язык.

Niwii-ozhibii'aanan mii imaa, ge-onji-gikendamaan ojibwemowin.

17. У тебя нет никого, кто бы учил тебя постоянно?

Gaawiin na awiiaa gidayaawaasii ge-gikinoo'amookiban moozhag?

18. Нет, у меня никого нет, я найму кого-нибудь, чтобы он учил меня.

Gaa mashi awiia nindayaawaasii, ningad-anoonaa awiia gegikinoo'amawid.

19. Я найму тебя, если ты будешь учить меня, и будешь приходить учить меня каждый день.

Giin gigad-anoonin, giishpin wii-gikinoo'amawian, endasogiizhigak dash giga-bi-gikinoo'amaw.

20. Я отвечаю тебе да, каждый день я буду приходить учить тебя, мы начнем завтра.

En', ginakweton sa, endaso-giizhigak giga-bi-gikinoo'amoona, waabang giga-maajitaamin.

21. Я буду очень рад вскоре научиться говорить на оджибвэ, чтобы правильно говорить с ними (индейцами).

Nindaa-gichi-minwendam, wayiiba ji-gikendamaan jiojibwemoyaan, gwayak ji-wii-ganoonagwaa.

22. Ты понимаешь все, что я говорю, когда разговариваю с тобой?

Ginisidotaw na gakina minik ekidooyaan genooninaan?

23. Конечно, я хорошо понимаю тебя.

Enange go, ginisidotoon weweni.

24. Ты понимаешь всех индейцев?

Gakina na anishinaabeg ginisidotawaag?

25. Я понимаю не всех, я понимаю только некоторых.

Gaawiin gakina ninisidotawaasiig, bebezhiig eta ninisidotawaag.

26. А некоторые, разговаривая со мной, говорят слишком быстро, и я не понимаю, что они говорят.

Aanind dash onzaam dadaatabiiwag genoozhiwaajin, gaawiin dash ningikendanziiin ekidowaagwen.

27. Когда они говорят друг с другом, ты хорошо понимаешь их?

Apii dash ganoonidiwaad, ginisidotawaag na weweni?

28. Когда они говорят друг с другом, я не достаточно их понимаю.

Apii ganoonidiwaad, gaawiin gwech ninisidotawaasiig.

29. Я лучше их понимаю, когда они говорят со мной.

Ninisidotawaag awashime apii genoozhiwaajin.

30. Ты скоро выучишь его, старайся, не сомневайся.

Giga-gikendaan wayiiba, ayaangwaamizin, gego zhaagwenimoken.

31. Я не сомневаюсь, и я не отступлю.

Gaawiin nizhaagwenimosii, gaawiin gaye niwii-aanizhiitanzii.

9. Зима. Путешествие по суше

1. Когда мы отправимся в путь?

Aaniin apii ge-maajaayang?

2. Мы скоро отправимся, приготовься.

Azhigwa wayiiba giga-maajaamin, ozhiitaan.

3. Я готовлюсь, я этим занят.

Nindoozhiitaa, nindapiichitaa.

4. Ты сделал мои снегоступы?

Gigii-giizhi'aag na nindaagimag?

5. Твои снегоступы еще не совсем готовы.

Gidaagimag gaawiin mashi apiichi-giizhichigaazosiiwag.

6. Мои мокасины сделаны?

Nimakizinan na gii-giizhichigaadewan?

7. Да, моя старшая сестра сделала их.

En', nimisenh ogii-ozhitoonan.

8. Она сделала одну, две, три, четыре пары.

Ningodwewaan, niizhwewaan, niswewaan, niwewaan ogiiozhitoonan.

9. Я принес и портянки, одну пару, две пары для тебя.

Azhiganan gaye ningii-biidoonan, ningodwewaan, niizhwewaan giin ged-ayooyan.

10. А мои варежки?

Niminjikaawanag dash?

11. Ага! Я забыл про них. Я их достану.

Ishte! Ningii-waniikenaag. Ninga-naanaag.

12. Мы отправимся в понедельник.

Gii-ishkwaa-anami'e-giizhigak sa giga-maajaamin.

13. Мы отправимся через два дня, три дня, четыре дня.

Niizhogonagak, nisogonagak, niwogonagak giga-maajaamin.

14. Что мы будем есть в пути?

Wegonen dash ged-ani-nawapoyang?

15. Мы возьмем с собой свинину и хлеб, и мясо возьмем.

Gookoosh, bakwezhigan gaye giga-nawapomin, wiiyaas gaye giganawapomin.

16. Испечены ли свинина и хлеб, сварено ли мясо?

Minozo na a'aw gookoosh, bakwezhigan gaye, minode na wiiyaas?

17. Еще нет. После завтра моя старшая сестра приготовит свинину, хлеб и мясо.

Gaawiin mashi. Awas-waabang nimisenh oga-minozwan gookooshan bakwezhiganan gaye, wiiyaas gaye oga-minozaan.

18. Отправляемся.

Ambe maajaadaa.

19. Я завяжу свою поклажу.

Niwii-dakobidoon nimbimiwanaan.

20. Ого! Мой вьюк очень тяжелый.

Atayaa! Gichi-gozigwan nimbimiwanaan.

21. Ты взял с собой все, что там нужно?

Gimaajjidoon ina gakina ge-wii-ayooyang?

22. Я думаю все: котелок, миски, ножи, топорик.

Mii go gakina nindinendam, akikoons, onaagaansan, mookomaanan, waagaakwadoons.

23. Ты ничего не забыл?

Gaawiin na gegoo giwaniikesii?

24. Спички у тебя тоже есть?

Ishkodensan na gaye gidayaanan?

25. Да, они здесь. Пойдем.

En', atewan. Maajaadaa.

26. Мы идем слишком быстро.

Onzaam gigizhiikaamin.

27. Мы идем слишком медленно.

Onzaam gibeziikaamin.

28. Мы идем не в ту сторону. Вот туда!

Gaawiin gwayak gid-ani-izhaasiimin. Iwidi gosha!

29. О, правда! Я почти сбился с пути.

Ishte geget! Gegaa ningii-wanishin.

30. Подожди! Я попью здесь воды. Я очень хочу пить.

Bekaa! Niwii-minikwen nibi omaa. Ningichi-gaskanabaagwe.

31. Я очень потный.

Ningichi-abwez.

32. Не пей слишком много воды и не ешь снег, или скоро устанешь.

Gego onzaam niibiwa nibi minikweken, gego gaye goon amwaaken, gonimaa wayiiba gigad-ayekoz.

33. Там где мы идем, есть дорога?

Miikanawan na ezhaayang?

34. Хотя дорога есть, но ее плохо видно. Недавно шел сильный снег.

Aanawi miikanawan, agaawaa dash naagwad. Onzaam gii-zoogipo naanoomaya.

35. В чем дело! Ты устал?

Aaniin! Gidayekoz na?

36. Я не устал. Я легко иду.

Gaawiin nidayekozisii. Nimino-bimose.

37. Здесь хорошо идти, красиво, открытое место.

Mino-bimosewinagad omaa, onizhishin, zhiibeyaamagad.

38. А здесь очень густой подлесок, действительно трудно идти.

Omaa dash gichi-zazagaa, geget zanagad bimoseng.

39. Снег мягкий. Снег глубокий.

Zhakaagonagaa. Ishpraagonagaa.

40. Здесь нет дороги. Мы заблудимся.

Gaawiin omaa miikanawanzinoon. Giga-wanishinimin.

41. Мы уже заблудились, это очень плохо.

Mii azhigwa gii-wanishinang, geget zanagad.

42. Постой, я поищу дорогу.

Bekaa, ninga-nandone'aan miikana.

43. Она здесь, иди сюда!

Mii omaa, ondaas!

44. Уже полдень. Давай поедим.

Azhigwa naawakweg. Wiisinidaa.

45. Хорошо, я разведу огонь. Мы сделаем чай.

Aahaaw, ninga-boodawe. Aniibiishaaboo gigad-ozhitoomin.

46. Я немного устал.

Nawaj nidayekoz.

47. У меня болит одна нога.

Nindaakozin bezhig nikaad.

48. Мы далеко не уйдем. Уже приближается вечер.

Gaawiin waasaa giga-bimosesiimin. Azhigwa ani-onaagoshi.

49. Где мы разобьем лагерь?

Aaniindi ge-gabeshiyang?

50. Разобьем лагерь здесь. Здесь красиво.

Omaa gabeshidaa. Onizhishin omaa.

51. Действительно много снега.

Geget goonikaa.

52. Снег глубокий, очень много снега.

Ishpaagonagaa, gichi-niibiwa goon.

53. Я должен убрать много снега, чтобы сделать лагерь.

Gichi-niibiwa goon ninga-webinaa ji-ozhitooyaan gabeshiwin.

54. Я наберу (или: наломаю) елок. Я наберу много, чтобы сделать хорошие постели.

Zhingobiig ninga-mamaag (или: niwii-bookobinaag). Niibiwa niwiimamaag, weweni ji-apishimonikeyang.

55. Друг, руби много дров, возможно ночью будет холодно.

Niibiwa manisen niijii, da-gisinaamagad ganabaj dibikak.

56. Столько дров хватит.

Mii i'iw ge-debiseg misan.

57. Давай разведем огонь.

Boodawedaa.

58. Давай готовить еду.

Jiibaakwedaa.

59. Давай есть.

Wiisinidaa.

60. Повесь мои мокасины и потрянки, чтобы высохли.

Agoodoon nimakizinan, nindazhiganan gaye ji-baateg.

61. Давай ложиться, уже ночь наступает.

Gawishimodaa, azhigwa ishpi-dibikad.

62. Давай! Встаем. Уже почти рассвет.

Ambe! Onishkaadaa. Azhigwa gegaa da-waaban.

63. Мои мокасины и портянки хорошо высохли.

Weweni gii-baatewan nimakizinan, nindazhiganan gaye.

64. Отправляемся.

Maajaadaa.

65. Еще далеко до того места, куда мы идем?

Waasaa na geyaabi ezhaayang?

66. Мы будем спать еще два раза. Сегодня вечером и завтра. Послезавтра мы придем.

Geyaabi niizhing gigad-ani-nibaamin. Mii sa noongom onaagoshig waabang gaye. Awas-waabang dash giga-dagoshinimin.

67. Мы правильно идем весь день.

Weweni gibimosemin gabe-giizhig.

68. Солнце уже почти садится.

Azhigwa gegaa bangishimo giizis.

69. Давай разобьем лагерь.

Gabeshidaa.

70. Сегодня мы далеко ушли.

Waasaa noongom gigii-dagoshinimin.

71. Давай разобьем лагерь как следует.

Weweni miinawaa ozhitoodaa gabeshiwin.

72. Встаем, отправляемся.

Onishkaadaa, maajaadaa.

73. Если мы пойдем достаточно быстро, сегодня вечером мы увидим дом, к которому идем.

Giishpin apiichi-gizhiikaayang, noongom onaagoshig gigawaabandaamin waakaa'igan ezhaayang.

74. Я буду очень рад, если мы доберемся до дома сегодня.

Nindaa-gichi-minwendam ji-oditamaan waakaa'igan noongom.

75. Дом уже близко. Еще две мили.

Azhigwa beshowad waakaa'igan. Geyaabi niizho-diba'igan.

76. Вон там дом.

Mii iwidi waakaa'igan.

77. Я очень рад.

Ningichi-minwendam.

10. Лето. Путешествие по воде.

1. Друг, когда мы отправляемся на каноэ?

Aaniin i'iw apii ge-booziyang, niijii?

2. Я не знаю. Я наверное нескоро сяду в каноэ.

Endogwen. Wiikaa ganabaj ninga-booz.

3. У меня нет каноэ.

Gaawiin nindoojiimaanisii.

4. Ты собираешься сделать для себя каноэ?

Giwii-ozhitoon na dash gijiimaan?

5. Да, скоро я сделаю его.

Geget wayiiba niwii-ozhitoon.

6. Тут есть береста. А завтра я пойду за кедром.

Atemagad wiigwaas. Waabang dash niwii-basa'ige.

7. Ты искусен, друг, в изготовлении каноэ.

Giwawiinges, nijii, jiimaanikeyan.

8. Много времени прошло с тех пор, когда я постоянно делал каноэ.

Mewinzha eko-jiimaanikeyaan moozhag.

9. Каждое лето я делаю два или три каноэ.

Endaso-niibing niizh, niswi gaye nindoozhitoonan jiimaan.

10. И для меня, мой друг, сделай.

Gaye niin, nijii, ozhitamawishiikan.

11. Я тебе хорошо заплачу.

Weweni giga-diba'amoon.

12. Я сделаю. Я сделаю его очень хорошо. У меня есть красивая кора.

Ningad-ozhitoon sa. Aapiji-weweni niwii-ozhitoon. Gwanaaj wiigwaas nindayaan.

13. Сделай поскорее, друг, я хочу использовать его этим летом.

Wayiiba ozhitookan, nijii, mii i'iw ged-ayooyaan noongom niibing.

14. Я хочу отправиться далеко.

Waasaa niwii-izhaa.

15. Меня долго не будет.

Ginwenzh ningad-inend.

16. Да, я сделаю его быстро.

Geget wayiiba ningad-ozhitoon.

17. Я приду посмотреть, как ты делаешь каноэ.

Giga-bi-waabamin jiimaanikeyan.

18. Ты и правда, очень искусен.

Geget giwawiinges.

19. Ну, друг, мое каное уже готово?

Aaniin, nijii, azhigwa na gii-ozhichigaade nijimaan?

20. Хотя оно уже сделано, оно еще не просмолено.

Aanawi gii-giizhichigaade, gaawiin dash mashi bigiikaadesinoon.

21. Я просмолю его завтра.

Waabang niwii-bigiikaadaan.

22. Вот твое каное.

Mii o'ow gijiimaan.

23. Тебе нравится?

Giminwendaan na?

24. Да, мне нравится, оно красивое, я надеюсь крепкое.

En', niminwendam, onizhishin, zoonganodog.

25. Вот твоя плата.

Ow gidiba'amaagowin.

26. Спасибо, друг, ты хорошо заплатил мне.

Miigwech, nijii, weweni gidiba'amaw.

27. Я отправляюсь послезавтра, если погода будет тихая.

Awas-waabang ninga-booz, giishpin anwaating.

28. Я собираюсь нанять трех индейцев, один будет рулить, а двое грести.

Niswi anishinaabeg niwii-anoonaag, bezhig da-odaake, niizh dash da-jiimewag.

29. Тебя, Пол, я спрошу первым: ты наймешься ко мне?

Giin, Paul, nitam gigagwejimin, giwii-anoonigoz na?

30. Меня долго не будет.

Ginwenzh ningad-inend.

31. Возможно два месяца.

Niizho-giizis ganabaj.

32. Я отвечу тебе: я отправлюсь с тобой (на каное).

Ginakomin, gigad-adawa'amin sa.

33. И еще найди двух людей, которые поедут с нами (на каное).

Miinawaa dash, niizh ininiwag nandawaabam gedadawa'aminangoog.

34. Я нашел двух молодых людей.

Ningii-mikawaag niizh oshkinaweg.

35. Они хорошие гребцы?

Nitaa-jiimewag na?

36. Очень. Не будет ли лучше для нас грести (как на лодке)?

Aariji sa. Gaawiin na nawaj onizhishinzinoon ji-azheboyeyang?

37. Да, это будет прекрасно. Мы будем двигаться быстрее, если грести как на лодке, а не как на каное.

Geget da-onizhishin. Awashime sa gizhiikaam azheboyeng, i'iw dash jiimeng.

38. Я сделаю два лодочных весла, и у меня есть одно весло для каное.

Ningad-ozhitoonan niizhwaatig azheboyaanaakoon abwi dash nindayaan.

39. Эй, эй, ребята! Грузимся, очень тихая погода.

Aahaaw, aahaaw, gwiiwizensidog! Boozidaa, gichi-anwaatin.

40. Погрузите всё, вот наша провизия, погрузите топор, тарелки и наши кровати. Всё.

Boozitooyok gakina, mii i'iw ginawarwaaminaan, waagaakwad gaye boozitooyok, onaaganan, ginibaaganinaanin gaye. Gakina go.

41. Всё погружено.

Mii gakina boozichigaadeg.

42. Еще не все погружено. Вот палатка. Погрузите ее.

Gaawiin mashi gakina boozichigaadesinoon. Mii a'aw babagiwayaanegamig. Boozitooyok.

43. Принеси ее, друг, Джон, положи сюда.

Biidoon, nijji, John, omaa atoon.

44. Все. Садимся.

Mii gakina. Boozidaa.

45. Действительно очень тихо, гребите хорошо, ребята.

Gichi-anwaatin geget, weweni azheboyeyog, gwiiwizensidog.

46. Ветер благоприятный. Мы поплывем под парусом.

Minwaanimad, giga-bimaashimin.

47. Поставьте мачту. Поднимите парус.

Badakinig ningaasimoononaak. Ombaakobijigeg.

48. Ой! Мы плывем слишком быстро.

Atayaa! Geget gigizhiyaashimin.

49. Хорошо рули, Пол, следи за каное.

Weweni odaaken, Paul, ganawendan jiimaan.

50. Ветер все сильнее. И волны все выше.

Eshkam gichi-noodin. Eshkam gaye mamaangaashkaa.

51. Волны заливают внутрь.

Booziwag digowag.

52. Ветер меняется. Спустите парус.

Aazhigwa gwekaanimad. Binaakonigeg.

53. Будет трудно. Давайте спасаться.

Da-gichi-zanagad. Ozhimodaa.

54. Поблизости есть река?

Ziibi na dago besho?

55. Там большая река, мы укроемся там.

Iwedi gichi-ziibi, mii iwedi ge-ininizhimoyang.

56. Правь туда, Пол.

Mii iwedi, Paul, ged-inikwe'aman.

57. Действительно прекрасная река.

Geget gwanaaj ziibi.

58. Я рад, что мы здесь.

Niminwendam omaa ayaayang.

59. Ветер все сильнее.

Eshkam gichi-noodin.

60. Ветер дует с озера.

Naawij noodin.

61. Очень страшно! Смотри как выглядит озеро! (одно из Великих Озер)

Gichi-gotaamigwad! Naa ezhinaagwak gichigami!

62. Долго наверное ветер будет дуть с озера.

Ginwenzh ganabaj naawij da-noodin.

63. Мы будем здесь долго задержаны ветром.

Ginwenzh giga-ginisina'ogomin omaa.

64. Поставьте палатку, ребята. Будет дождь. Очень облачно.

Badakidooyok babagiwayaanegamig, gwiiwizensidog. Da-gimiwan. Gichi-aanakwad.

65. Занесите сюда, все наши вещи. Будет сильная буря.

Biindigadooyok omaa gakina gidaya'iiminaanin. Da-gichiniiskaadad.

66. И каное положите дальше от берега, чтобы его не унес ветер.

Jiimaan gaye nooriming nawaj atooyok, ji-webaasisinog.

67. Уже два дня/три дня мы задержаны здесь ветром.

Azhigwa niizhohon/nisogon gigii-ginisina'ogomin omaa.

68. Надеюсь, завтра мы сядем в каное.

Apegish waabang booziyang.

69. Мы отправимся завтра очень рано утром, если будет тихо.

Gichi-gigizheb giga-boozimin, giishpin anwaating.

70. Просыпайтесь, ребята, вставайте. Тихая погода. Мы оправляемся.

Goshkoziyog, gwiiwizensidog, onishkaag. Anwaatin. Gigaboozimin.

71. Я вижу там два каное. Пойдем поглядим на тех, кто там плывет (в каное).

Jiimaan niizhoonag niwaabandaanan iwidi. Izhaadaa awiwaabamaadaa iwidi bemishkaajig.

72. Здравствуйте! Здравствуйте! Откуда вы?

Boozhoo! Boozhoo! Aaniindi wenjibaayeg?

73. Су-Сент-Мари (Бавитинг).

Baawiting sa.

74. А вы?

Giinawaa dash?

75. Мы из ль'Анса (Виквэдонс).

Wiikwedonsing nindoonjibaamin.

76. Какие новости в Бватинге?

Aaniin enakamigak Baawiting?

77. Никаких (досл.: ни одной).

Gaawiin ningod.

78. Мы очень голодны.

Nimbakademin niinawind.

79. Пол, дай им свинины и муки.

Paul, asham gookooshan, bakwezhiganan gaye.

80. О! О! Спасибо, спасибо! Мы хорошо поедим.

O! O! Miigwech, miigwech! Geget ninga-mino-wiisinimin.

81. И у нас нет табака.

Nimanerwaamin gaye niinawind.

82. Вот табак.

Aw asemaa.

83. О! В самом деле, в самом деле! Вы сделали нас довольными!

O! Wenjida, wenjida! Geget gidebi'imin!

84. До свиданья! Прощайте, прощайте!

Boozhoo! Maajaag, maajaag!

85. Давайте высаживаться на берег, ребята. Уже приближается вечер.

Gabaadaa, gwiiwizensidog. Azhigwa ani-onaagoshi.

86. Не будем высаживаться там. Там слишком много камней.

Gego iwidi gabaasidaa. Onzaam asinikaa.

87. Вы садимся здесь. Здесь песок.

Omaa gabaadaa. Mitaawangaa omaa.

88. Действительно прекрасное место для высадки.

Geget gwanaaj gabewin.

89. Если завтра будет тихо, или будет попутный ветер, то завтра мы приплывем к деревне.

Giishpin anwaating waabang, gonimaa gaye minwaanimad, mii waabang ji-mizhagaayang oodenaang.

90. Садимся в каное. Попутный ветер. Нам везет.

Boozidaa. Minwaanimad. Gizhawendaagozimin.

91. Опять мы плывем слишком быстро.

Gigichi-gizhiyaashimin miinawaa.

92. Волны все выше. Я болен, у меня морская болезнь.

Eshkam mamaangaashkaa. Nindaakoz, nimaazhide'e.

93. Со мной всегда так, если волны высокие.

Mii moozhag endiyaan, giishpin mamaangaashkaag.

94. Действительно, морская болезнь это очень плохо.

Geget gichi-zanagad maazhide'ewin.

95. Мы скоро приплывем.

Wayiiba giga-mizhagaamin.

96. Вон там деревня, куда мы направляемся.

Mii iwedi oodena ezhaayang.

97. Я действительно рад.

Geget niminwendam.

Оджибвейско-русский словарь

Обозначения:

(ОНГ+объект)	Одушевленный непереходный глагол, могущий присоединять объект
0л.	Нулевое лицо
1л.	Первое лицо
1л.мн.ч.(вкл.)	Включительное первое лицо множественного числа
1л.мн.ч.(искл.)	Исключительное первое лицо множественного числа
2л.	Второе лицо
3л.	Третье лицо
афф.	Аффикс
буд.вр.	Будущее время
ед.ч.	Единственное число
изм.	Измененный
изм.подч.	Измененный подчинительный строй
изъяв.накл.	Изъявительное наклонение
импер.	Императивный
итер.	Итеративный, повторяющегося наклонения
лок.	Локативный
лок.форма	Локативная форма
мн.ч.	Множественное число
незав.	Независимый строй
неодуш.притяж.сущ.	Неодушевленное притяжательное существительное
неодуш.сущ.	Неодушевленное существительное
неодуш.указ.местоим.	Неодушевленное указательное местоимение
ННГ	Неодушевленный непереходный глагол
НПГ	Неодушевленный переходный глагол
обв.	Обвиатив, обвиативный
одуш.притяж.сущ.	Одушевленное притяжательное существительное
одуш.сущ.	Одушевленное существительное
одуш.указ.местоим.	Одушевленное указательное местоимение
ОНГ	Одушевленный непереходный глагол
ОПГ	Одушевленный переходный глагол
отриц.изъяв.накл.	Отрицательное изъявительное наклонение
подч.	Подчинительный строй
претер.	Претеритный
преф.	Префикс
притяж.	Притяжательный
притяж.форма	Притяжательная форма
прош.вр.	Прошедшее время
сомн.накл.	Сомнительное наклонение, дубитатив
суфф.	Суффикс
сущ.	Существительное
уменьш.форма	Уменьшительная форма
Хл.	Неопределенное лицо

abawaa – тепло (о погоде); *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
aabawaa – тепло (о погоде) (*ННГ*)
aabita – половина
aabitaa-dibikad – полночь; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
aabitaa-dibikad – полночь (*ННГ*)
aabitaa-dibikasinoon – не полночь; *ННГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
aabitaa-dibikad – полночь (*ННГ*)
-sinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ННГ 0л.ед.ч.*
aahaaw – ладно, хорошо
aakozi – он болен; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
aakoziban – он (действительно) болен; *ОНГ, незав., претерит, 3л.ед.ч.*
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
-ban – *претер.суфф. незав.строю для ОНГ 3л.ед.ч.*
aakozidog – он возможно болен; *ОНГ, незав., сомн.накл., 3л.ед.ч.*
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
-dog – *суфф.сомн.накл. незав.строю для ОНГ 3л.ед.ч.*
aakozisii – он не болен; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
-sii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.ед.ч.*
aanakwadokaa – облачно, много облаков; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
aanakwadokaa – облачно, много облаков (*ННГ*)
aanawi – но
aaniin – как, какой, почему; привет
aaniin apii – когда (в вопросах)
aaniin daswaabik – сколько долларов (в вопросах)
aaniin enakamigak – что происходит? (о событиях, создаваемых людьми)
aaniin – как, какой, почему; привет
inakamigad – происходить (о событии) (*ННГ*)
-k – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
aaniin ezhi-giizhigak – какая погода?
aaniin – как, какой, почему; привет
izhi- – так, таким образом
giizhigad – день (*ННГ*)
-k – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
aaniin iw apii – когда (в вопросах)
aaniin minik – сколько
aaniindi – где
aanind – несколько, некоторый
aapiji – очень
aapiji-weweni – очень правильно, очень хорошо
aawanzinoon – это не является; *ННГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
aawan – являться чем-то (*ННГ*)
-zinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ННГ 0л.ед.ч.*
aazhawagaakodaa – давай(те) перейдем по льду (через); *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
aazhawagaako – переходить по льду (через) (*ОНГ*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
aazhawa'odaa – давай(те) переплывем на каноэ (через); *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
aazhawa'o – переплывать на каноэ (через); пересекать на каноэ (*ОНГ*)

-daa – *импер.суфф.* для ОНГ 1л.мн.ч. (вкл.)
aazho'adodaa – давай(те) перейдем через (дорогу); ОНГ, императив, 1л.мн.ч.
aazho'ado – переходить через (дорогу) (ОНГ)
-daa – *импер.суфф.* для ОНГ 1л.мн.ч. (вкл.)
abig – сядьте; ОНГ, императив, 2л.мн.ч.
abi – сидеть; быть дома (ОНГ)
-g – *импер.суфф.* для ОНГ 2л.мн.ч.
abinoojiinh – ребенок; одуш.сущ
abinoojiinyag – дети; одуш.сущ., мн.ч.
abinoojiinh – ребенок (одуш.сущ)
-yag – *суфф.* мн.ч. для одуш.сущ.
abinoojiinyiwi – он ребенок; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
abinoojiinyiwi – быть ребенком (ОНГ)
abwi – весло; *неодуш.сущ.*
adikameg – белая рыба, сиг; одуш.сущ.
adoopowining – на столе; *неодуш.сущ., лок.форма*
adoopowin – стол (*неодуш.сущ.*)
-ing – *суфф.* лок. формы сущ.
agaaming – на другой стороне водоема, на другой стороне озера, на другой стороне моря.
agaawaa – с трудом
agawaateg – тень; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
agawaate – тень (ННГ)
-g – *суфф.* изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
agawaate'on – зонт; *неодуш.сущ.*
agigokaa – он простужен; ННГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
agigokaa – быть простуженным (ОНГ)
agoodoon – повесь это/их; ННГ, императив, 2л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.
agoodoon – повесить что-л. (ННГ)
a'aw – то, тот, та (*одуш.указ.местоим.*) (тж.: aw)
aki – земля; *неодуш.сущ.*
akikoons – котелок; одуш.сущ., уменьш.форма
akik – котел, чайник; (*одуш.сущ.*)
-oons – *суфф.* уменьш.формы сущ.
akiwenziinyiwi – он старик; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
akiwenziinyiwi – быть стариком (ОНГ)
ambe – давай(те); пойдём(те); внимание!
aniibiishaaboo – чай; *неодуш.сущ.*
ani-izhaan – иди туда; ОНГ, императив, 2л.ед.ч.
ani- – туда, по направлению от говорящего; приближается (о времени)
izhaa – идти, двигаться (ОНГ)
-n – *импер.суфф.* для ОНГ 2л.ед.ч.
animikiig – громовые птицы, громы; одуш.сущ., мн.ч.
animikii – громовая птица, гром (*одуш.сущ.*)
-g – *суфф.* мн.ч. для одуш.сущ.
animikiika – гром гремит часто; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
animikiika – гром гремит часто (ННГ)
animikiin – громовая птица, громовые птицы, гром, громы; одуш.сущ., обв., ед./мн.ч.
animikii – громовая птица, гром (*одуш.сущ.*)
-n – *обв.суфф.* для одуш.сущ.

ani-onaagoshi – наступает вечер, приближается вечер; *ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.*
ani- – туда, по направлению от говорящего; приближается (о времени)
onaagoshi(n) – вечер (*ННГ*)
anishaa – просто так, ни для чего, бесцельно
anishinaabeg – индейцы; *одуш.сущ., мн.ч.*
anishinaabe – индеец, индеец-оджибве, человек (*одуш.сущ.*)
-g – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
ano-gikaayan – по мере того как ты стареешь; *ОНГ, подч., изъяс.накл., 2л.ед.ч.*
ano- – в процессе
gikaa – быть старым (*ОНГ*)
-yan – *суфф. изъяс.накл. подч.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*
ano-gikinoo'amawindwaa – в процессе их обучения; *ОПП, подч., изъяс.накл., X→3л.мн.ч.*
ano- – в процессе
gikinoo'amaw – учить кого-л. (чему-то) (*ОПП*)
-indwaa – *суфф. изъяс.накл. подч.строю для ОПП X→3л.мн.ч.*
anokiiwin – работа; *неодуш.сущ.*
anokiiwininiwag – рабочие, работники; *одуш.сущ., мн.ч.*
anokiiwinini – рабочий, работник (*одуш.сущ.*)
-wag – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
anokiiyaan – я работаю; *ОНГ, подч., изъяс.накл., 1л.ед.ч.*
anokii – работать (*ОНГ*)
-yaan – *суфф. изъяс.накл. подч.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
anooj – разнообразный, разных видов
anwaatin – тихая погода; *ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.*
anwaatin – тихая погода (*ННГ*)
anwaating – тихая погода; *ННГ, подч., изъяс.накл., 0л.ед.ч.*
anwaatin – тихая погода (*ННГ*)
-g – *суфф. изъяс.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
arabiwining – на стуле; *неодуш.сущ., лок.форма*
arabiwin – стул (*неодуш.сущ.*)
-ing – *суфф. лок. формы сущ.*
aregish – надеюсь
arii – когда (в утверждениях); *см. aaniin arii*
ariichi-giizhichigaazosiiwag – они не готовы, они не сделаны; *ОНГ, незав., отриц.изъяс.накл., 3л.мн.ч.*
ariichi- – до определенной степени
giizhichigaazo – быть законченным (*ОНГ*)
-siiwag – *суфф. отриц.изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.*
ariichi-gizhiikaayang – мы достаточно быстро двигаемся; *ОНГ, подч., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*
ariichi- – до определенной степени
gizhiikaa – быстро двигаться, быстро идти (*ОНГ*)
-yang – *суфф. изъяс.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
ariitendaagwad – это ценное; *ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.*
ariitendaagwad – быть ценным (*ННГ*)
ariitendagwasinoon – это не ценное; *ННГ, незав., отриц.изъяс.накл., 0л.ед.ч.*
ariitendaagwad – быть ценным (*ННГ*)
-sinoon – *суфф. отриц.изъяс.накл. незав.строю для ННГ 0л.ед.ч.*
asemaa – табак; *одуш.сущ.*

asham – дай ему/им (что-то) поесть; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.*
asham – кормить кого-л., дать кому-л. (что-то) поесть (*ОПГ*)
asinikaa – много камней; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
asinikaa – много камней (*ННГ*)
atayaa – ой!, ого! (возглас легкого недовольства)
ate – это находится, это (рас)положено (где-то); *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ate – находится (где-то), быть (рас)положенным (где-то) (*ННГ*)
atemagad – это находится, это (рас)положено (где-то); *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ate – находится (где-то), быть (рас)положенным (где-то) (*ННГ*)
-magad – добавочный *суфф. ННГ*
atewan – они находятся, они (рас)положены (где-то); *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.мн.ч.*
ate – находится (где-то), быть (рас)положенным (где-то) (*ННГ*)
-wan – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ННГ 0л.мн.ч.*
atoon – положи это/их (куда-то), помести это/их (куда-то); *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
atoon – класть что-л. (куда-то), помещать что-л. (куда-то) (*НПГ*)
atooyok – положите это/их, поместите это/их; *НПГ, императив, 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
atoon – класть что-л. (куда-то), помещать что-л. (куда-то) (*НПГ*)
-yok – *импер.суфф. для НПГ 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
awan – туман; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
awan – туман (*ННГ*)
awanibisaa – моросит мелкий дождь; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
awanibisaa – моросит мелкий дождь (*ННГ*)
awashime – в большей степени, наиболее, лучше, хуже, наиболее (*в степенях сравнения*)
awas-waabang – послезавтра
awenen – кто, который, чей
awiiya – кто-то, кто-либо
awi-naadin – пойдй принеси это/их; *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
awi- – пойти, чтобы сделать...
naadin – (сходить) принести что-л. (*НПГ*)
awi-naazh – пойдй принеси его/их; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.*
awi- – пойти, чтобы сделать...
naazh – (сходить) принести кого-л. (*ОПГ*)
awi-waabamaadaa – пойддем посмотрим на него; *ОПГ, императив, 1л.мн.ч.→3л.ед.ч.*
awi- – пойти, чтобы сделать...
waabam – видеть кого-л. (*ОПГ*)
-aadaa – *импер.суфф. для ОПГ 1л.мн.ч.→3л.ед.ч.*
ayaakozigin – кто-то больной (всякий раз); *ОНГ, императив, Хл.ед.ч.*
aakozi – быть больным (*ОНГ*)
-gin – *импер.суфф. для Хл.ед.ч.*
ayaan – будь где-то; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
ayaа – быть (где-то), находиться (где-то) (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
ayaangwaamizin – будь внимателен, будь осторожен, старайся; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
ayaangwaamizi – быть внимательным, быть осторожным, стараться (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
ayaawag – они есть (где-то); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч.*
ayaа – быть (где-то), находиться (где-то) (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.*

ayaayang – мы находимся (где-то); *ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*
ayaа – быть (где-то), находиться (где-то) (*ОНГ*)
-yang – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
azhashkikaa – грязно, много грязи; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
azhashkikaa – грязно, много грязи (*ННГ*)
azheboyaanaakoon – весла; *неодуш.сущ., мн.ч.*
azheboyaanaak – лодочное весло (*неодуш.сущ.*)
-oon – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*
azheboyeng – кто-то гребет; *ОНГ, подч., изъяв.накл., Хл.ед.ч.*
azheboye – грести на лодке, грести на каноэ (*ОНГ*)
-ng – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ Хл.ед.ч.*
azheboyeyog – гребите; *ОНГ, императив, 2л.мн.ч.*
azheboye – грести на лодке, грести на каноэ (*ОНГ*)
-yog – *импер.суфф. для ОНГ 2л.мн.ч.*
azhegaabawin – отойди (назад); *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
azhegaabawi – отойти (назад) (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
azhegiuwen – вернись; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
azhegiuwe – вернуться (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
azhiganan – носки, портянки, тряпичные обмотки для зимних мокасинов; *неодуш.сущ., мн.ч.*
azhigan – носок, портянка, тряпичная обмотка для зимних мокасинов (*неодуш.сущ.*)
-an – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*
azhigwa – уже (*тж. zhigwa*)
baabige – сейчас же, сразу же
baakaakonан – открой это/их (деревянное, напр. дверь); *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
baakaakonан – открыть что-л. (деревянное, напр. дверь) (*НПГ*)
baapi – он смеется; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
baapi – смеяться (*ОНГ*)
baashkimasigan – варенье; *неодуш.сущ.*
baashkizigan – ружье; *неодуш.сущ.*
baatayinowag – их много; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
baatayino – быть в большом количестве (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.*
Baawiting – Бавитинг, Су-Сэнт-Мари (*название поселения*)
babaamaajimowin – сообщение, история, слух; *неодуш.сущ.*
babagiwayaanegamig – палатка (из ткани); *неодуш.сущ.*
badakidooyok – поставьте это/их, воткните это/их; *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
badakidoon – ставить что-л., втыкать что-л. (*НПГ*)
-yok – *импер.суфф. для НПГ 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
badakinig – поставьте его/их, воткните его/их; *ОПГ, императив, 2л.мн.ч.→3л.ед./мн.ч.*
badakizh /badakiN-/ – ставить кого-л., втыкать кого-л. (*ОПГ*)
-ig – *импер.суфф. для ОПГ 2л.мн.ч.→3л.ед./мн.ч.*
bakwezhigan – хлеб; *одуш.сущ.*
bakwezhiganан – хлеб; *одуш.сущ., обв.*
bakwezhigan – хлеб (*одуш.сущ.*)
-an – *обв.суфф. для одуш.сущ.*

ba-maajaayaan – я отправился сюда; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
ba- – сюда, по направлению к говорящему (*изм. от bi-*)
maajaa – уходить, уйти (*ОНГ*)
-yaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

bangii – немного, несколько
bangishimo – садитесь (солнце); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
bangishimo – садиться (о солнце) (*ОНГ*)

ba-onji-izhaayan – ты приходишь; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
ba- – сюда, по направлению к говорящему (*изм. от bi-*)
onji- – оттуда; таким образом, потому что, из-за чего-то, по причине
izhaa – идти, двигаться (*ОНГ*)
-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*

ba-onji-izhaayeg – вы приходите; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.мн.ч.*
ba- – сюда, по направлению к говорящему (*изм. от bi-*)
onji- – оттуда; таким образом, потому что, из-за чего-то, по причине
izhaa – идти, двигаться (*ОНГ*)
-yeg – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.мн.ч.*

bebezhig – по одному
bekaa – подожди!, постой!, помедленнее!
bemaadizijig – люди; *ОНГ, причастие, изъяв.накл., 3л.мн.ч.*
bimaadizi – жить (*ОНГ*)
-jig – *суфф. причастия изъяв.накл. для ОНГ 3л.мн.ч.*

bemishkaajig – гребцы, те кто гребут на каноэ; *ОНГ, причастие, изъяв.накл., 3л.мн.ч.*
bimishkaa – грести на каноэ, плыть на каноэ (*ОНГ*)
-jig – *суфф. причастия изъяв.накл. для ОНГ 3л.мн.ч.*

bengishimod – оно (солнце) садится; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
bangishimo – садиться (о солнце) (*ОНГ*)
-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.*

besho – рядом, близко
beshowad – рядом, близко
bezhig – один
bezhigominag – один (круглый объект)
bezikaa – он движется медленно; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
bezikaa – двигаться медленно (*ОНГ*)

bezikaawag – они движутся медленно; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
bezikaa – двигаться медленно (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*

bi-awazon – подойди погрейся у огня; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
awazo – греться у огня (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*

bi-biindigen – войди сюда; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
biindige – входить (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*

bibinekamigideban – земля была сухая; *ННГ, незав., претерит, 0л.ед.ч.*
bibinekamigide – земля сухая, засуха (*ННГ*)
-ban – *претер.суфф. незав.строя для ННГ 0л.ед.ч.*

biboong – зимой

bigiikaadesinoon – оно не просмолено; *ННГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
bigiikaade – быть просмоленным, быть покрытым смолой
-sinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ННГ 0л.ед.ч.*
biidoon – принеси это; *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
biidoon – принести что-л. (*НПГ*)
bii'ishin – подожди меня; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
bii' – ждать кого-л. (*ОПГ*)
-ishin – *импер.суфф. для ОПГ 2л.мн.ч.→1л.ед.ч.*
biindigadooyok – внесите это/их, занесите это/их внутрь; *НПГ, императив, 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
biindigadoon – внести что-л. внутрь (*НПГ*)
-yok – *импер.суфф. для НПГ 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
biindigedaa – давай(те) войдем; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
biindige – входить (*ОНГ*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
biindigen – войди; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
biindige – входить (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
bi-izhaan – иди сюда; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
izhaa – идти, двигаться (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
bimaadizi – он живет; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
bimaadizi – жить (*ОНГ*)
bimoseng – кто-то идет; *ОНГ, подч., изъяв.накл., Хл.ед.ч.*
bimose – идти (*ОНГ*)
-ng – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ Хл.ед.ч.*
bi-naagozisii – он не видим, его не видно; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
naagozi – быть видимым, виднеться (*ОНГ*)
-sii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.ед.ч.*
binaakonigeg – спустите парус; *ОНГ, императив, 2л.мн.ч.*
binaakonige – спускать парус (*ОНГ*)
-g – *импер.суфф. для ОНГ 2л.мн.ч.*
bi-naazikan – подойди; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
naazikan – подойти, подходить (*НПГ*)
bi-naazikawishin – подойди ко мне; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
naazikaw – подойти к кому-л. (*ОПГ*)
-ishin – *импер.суфф. для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
bi-namadabig – сядьте сюда; *ОНГ, императив, 2л.мн.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
namadabi – сидеть (*ОНГ*)
-g – *импер.суфф. для ОНГ 2л.мн.ч.*
bi-namadabin – сядь сюда; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
namadabi – сидеть (*ОНГ*)

-n – *импер.суфф.* для ОНГ 2л.ед.ч.

binewag – куропатки; *одуш.сущ., мн.ч.*

bine – куропатка (*одуш.сущ.*)

-wag – *суфф. мн.ч.* для *одуш.сущ.*

bi-wiidabimishin – подойди сядь со мной; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

bi- – сюда, по направлению к говорящему

wiidabim – сидеть рядом с кем-л. (*ОПГ*)

-ishin – *импер.суфф.* для *ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

bi-wiijiwishin – иди сюда со мной; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

bi- – сюда, по направлению к говорящему

wiijiw – быть с кем-л. (*ОПГ*)

-ishin – *импер.суфф.* для *ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

bizaan – тихо, неподвижно; мирно

bizhiki-wiiaas – говядина; *неодуш.сущ.*

boodawedaa – давайте разведем костер, давайте разведем огонь; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*

boodawe – разводить огонь, разводить костер (*ОНГ*)

-daa – *импер.суфф.* для *ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

boozhoo – здравствуй(те); до свиданья

boozichigaadeg – это погружено; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

boozichigaade – быть погруженным (*ННГ*)

-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строю* для *ННГ 0л.ед./мн.ч.*

boozichigaadesinoon – это не погружено; *ННГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

boozichigaade – быть погруженным (*ННГ*)

-sinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю* для *ННГ 0л.ед.ч.*

boozidaa – давайте сядем в каноэ; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*

boozii – сесть в каноэ (*ОНГ*)

-daa – *импер.суфф.* для *ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)(вкл.)(вкл.)*

boozitooyok – погрузите это/их; *НПГ, императив, 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*

boozitoon – погрузить что-л. (*НПГ*)

-yok – *импер.суфф.* для *НПГ 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*

booziwag – они садятся в каноэ, они попадают в каноэ (о волнах); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*

boozii – сесть в каноэ (*ОНГ*)

-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строю* для *ОНГ 3л.мн.ч.*

booziyang – мы садимся в каноэ; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*

boozii – сесть в каноэ (*ОНГ*)

-yang – *суфф. изъяв.накл. подч.строю* для *ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

da-baatayiiinowag – их будет много; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч., буд.вр.*

da- – *преф. буд.вр. незав.строю* для *ОНГ 3л.ед./мн.ч.*

baatayiiino – быть в большом количестве (*ОНГ*)

-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строю* для *ОНГ 3л.мн.ч.*

da-bi-izhaa – он придет; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч., буд.вр.*

da- – *преф. буд.вр. незав.строю* для *ОНГ 3л.ед./мн.ч.*

bi- – сюда, по направлению к говорящему

izhaa – идти, двигаться (*ОНГ*)

da-boozii – он сядет в каноэ; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч., буд.вр.*

da- – *преф. буд.вр. незав.строю* для *ОНГ 3л.ед./мн.ч.*

boozii – сесть в каноэ (*ОНГ*)

dadaatabiiwag – они делают быстро; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч.*

dadaatabii – делать быстро, работать быстро (ОНГ)
-wag – суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.

da-gichi-gimiwan – будет сильный дождь; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
gichi- – очень
gimiwan – идет дождь (ННГ)

da-gichi-niiskaadad – будет очень плохая погода, будет большая буря; ННГ, незав.,
изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
gichi- – очень
niiskaadad – плохая погода, буря (ННГ)

da-gichi-zanagad – будет очень трудно; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
gichi- – очень
zanagad – быть трудным (ННГ)

da-gimiwan – будет дождь; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
gimiwan – идет дождь (ННГ)

da-gisinaamagad – будет холодно (о погоде); ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
gisinaa – холодно (о погоде) (ННГ)
-magad – добавочный суфф. ННГ

dago – это находится (в каком-то месте); ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
dago – находиться (в каком-то месте) (ННГ)

dagonan – возьми это/их; ННГ, императив, 2л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.
dagonan – брать что-л. (ННГ)

da-jiimewag – они будут грести; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ОНГ 3л.ед./мн.ч.
jiime – грести в лодке (ОНГ)
-wag – суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.

da-nitaawiginoon – они будут хорошо расти; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.мн.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
nitaawigin – хорошо расти (ННГ)
-oon – суфф. изъяв.накл. незав.строю для ННГ 0л.мн.ч.

daniwag – они богаты; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч.
dani – быть богатым (ОНГ)
-wag – суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.

da-noodin – будет дуть ветер; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
noodin – дует ветер (ННГ)

da-odaake – он будет править (лодкой), он будет управлять рулем (лодки); ОНГ, незав.,
изъяв.накл., 3л.ед.ч. [→ объект]
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ОНГ 3л.ед./мн.ч.
odaake – править (лодкой), управлять рулем, рулить (чем-л.) (ОНГ+объект)

da-onizhishin – это будет прекрасно; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
onizhishin – быть красивым, быть прекрасным (ННГ)

da-onzaaminowag – их будет в избытке; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строю для ОНГ 3л.ед./мн.ч.

onzaamino – быть в избытке (ОНГ)
-wag – суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.
dash – и, а, но
daso-biboon – столько(-то) лет (досл.: столько зим) (с числами больше десяти)
dasoonawaad – они ловят его/их в ловушки; ОПГ, подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч. → 3л.ед./мн.ч. (обв.)
dasoozh /dasooN-/ – ловить кого-л. в ловушки (ОПГ)
-aawaad – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОПГ 3л.мн.ч. → 3л.ед./мн.ч. (обв.)
daswaabik – столько-то долларов; см. также aaniin daswaabik
da-waaban – рассветет, будет рассвет; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.
da- – преф. буд.вр. незав.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
waaban – рассветать (ННГ)
de-ariitizi – он достаточно взрослый; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
de- – достаточно
ariitizi – быть такого-то возраста (ОНГ)
debenjiged – Бог, властелин, хозяин; ОНГ, причастие, изъяв.накл., 3л.ед.ч.
dibenjige – владеть (ОНГ)
-d – суфф. причастия изъяв.накл. для ОНГ 3л.ед.ч.
debikakin – каждую ночь; ННГ, итератив, 0л.ед.ч.
dibikad – ночь (ННГ)
-kin – суфф. итератива для ННГ 0л.ед.ч.
debwesii – он говорит неправду; ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.
debwe – говорить правду (ОНГ)
-sii – суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.ед.ч.
debwetawishin – верь мне; ОПГ, императив, 2л.ед.ч. → 1л.ед.ч.
debwetaw – верить кому-л. (ОПГ)
-ishin – импер.суфф. для ОПГ 2л.ед.ч. → 1л.ед.ч.
debwewinagad – это является правдой; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
debwewinagad – являться правдой (ННГ)
desinaagan – обеденная тарелка; неодуш.сущ.
dibaajimom – говорят; ОНГ, незав., изъяв.накл., Хл.ед.ч.
dibaajimo – рассказывать (ОНГ)
-m – суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ Хл.ед.ч.
diba'igiiziswaan – часы; одуш.сущ.
dibikaabaminaagwad – смеркается; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
dibikaabaminaagwad – смеркаться (ННГ)
dibikak – ночь, ночью; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
dibikad – ночь (ННГ)
-k – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
dibikong – прошлой ночью, этой ночью (той, что прошла)
dibishkoo – подобно, равно (кому-то, или чему-то)
digowag – волны; одуш.сущ., мн.ч.
digo – волна (одуш.сущ.)
-wag – суфф. мн.ч. для одуш.сущ.
doodooshaaboo – молоко; неодуш.сущ.
egaashiinyid – тот, который маленький; ОНГ, причастие, изъяв.накл., 3л.мн.ч.
agaashiinyi – быть маленьким (ОНГ)
-d – суфф. причастия изъяв.накл. для ОНГ 3л.ед.ч.
ekidowaagwen – они может быть говорят; ОНГ, подч., сомн.накл., 3л.мн.ч.

ikido – говорить (ОНГ)

-waagwen – суфф. сомн.накл. подч. строя для ОНГ 3л.мн.ч.

ekidoaan – я говорю; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

ikido – говорить (ОНГ)

-yaan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 1л.ед.ч.

ekidoan – ты говоришь; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

ikido – говорить (ОНГ)

-yan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 2л.ед.ч.

eko-jiimaanikeyaan – с тех пор как я делал каноэ; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

eko- – стех пор, с тех пор как (изм. от ако-)

jiimaanike – делать каноэ (ОНГ)

-yaan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 1л.ед.ч.

en' – да

enaarined – он болеет такой болезнью; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

inaarine – болеть такой болезнью (ОНГ)

-d – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 3л.ед.ч.

enakamigak – это происходит; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.

inakamigad – происходить, случаться (о созданных людьми событиях) (ННГ)

-k – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.

enange – конечно

endaad – [место, где] он живет, его дом; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

daa – жить (где-то) (ОНГ)

-d – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 3л.ед.ч.

endaawaad – [место, где] они живут, их дом; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч.

daa – жить (где-то) (ОНГ)

-waad – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 3л.мн.ч.

endaayaan – [место, где] я живу, мой дом; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

daa – жить (где-то) (ОНГ)

-yaan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 1л.ед.ч.

endaayaanang – [место, где] мы (искл.) живем, наш (искл.) дом; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(искл.)

daa – жить (где-то) (ОНГ)

-yaang – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 1л.мн.ч.(искл.)

endaayan – [место, где] ты живешь, твой дом; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

daa – жить (где-то) (ОНГ)

-yan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 2л.ед.ч.

endaayang – [место, где] мы живем, наш (вкл.) дом; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)

daa – жить (где-то) (ОНГ)

-yang – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)

endasin – из всех, из всего что есть; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.

dasin – быть в таком-то количестве (ННГ)

-g – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.

endaso-biboonagizid – ему столько(-то) лет; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

daso-biboonagizi – быть такого возраста, быть столько лет (ОНГ)

-d – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 3л.ед.ч.

endaso-biboonagizigwen – он возможно такого(-то) возраста; ОНГ, подч., сомн.накл., 3л.ед.ч.

daso-biboonagizi – быть такого возраста, быть столько лет (ОНГ)

-gwen – суфф. сомн.накл. подч. строя для ОНГ 3л.ед.ч.

endaso-biboonagiziyan – ты такого(-то) возраста; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

daso-biboonagizi – быть такого возраста, быть столько лет (ОНГ)
-yan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
endaso-diba'igan – столько-то часов
endaso-diba'iganeg – столько(-то) времени;
ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
daso-diba'iganed – столько(-то) времени (ННГ)
-g – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
endaso-dibikak – каждую ночь; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
endaso- – каждый (день, ночь, вечер ит.п.) (изм. от daso-)
dibikad – ночь (ННГ)
-k – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
endaso-giizhigadinig – каждый день; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.(обв.)
endaso- – каждый (день, ночь, вечер ит.п.)
giizhigad – день (ННГ)
-inig – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед.ч.(обв.)
endaso-giizhigak – каждый день; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
endaso- – каждый (день, ночь, вечер ит.п.) (изм. от daso-)
giizhigad – день (ННГ)
-k – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
endaso-niibing – каждое лето; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
endaso- – каждый (день, ночь, вечер ит.п.) (изм. от daso-)
niibin – лето (ННГ)
-g – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
endazhiwaad – из них всех, среди них всех; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч.
dazhi – быть таком-то количестве (ОНГ)
-waad – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.мн.ч.
endiyaan – со мной так происходит; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.
di – быть в таком-то состоянии, происходить с кем-то таким-то образом (ОНГ)
-yaan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.ед.ч.
endogwen – я не знаю (частица)
enendaman – ты думаешь; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
inendam – думать (ОНГ)
-an – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
enendameg – вы думаете; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.мн.ч.
inendam – думать (ОНГ)
-eg – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.мн.ч.
eniwek – немного; так; достаточно
epiichi-danid – он так богат, он до такой степени богат; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
apiichi- – до такой степени
dani – быть богатым (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.
epiichi-giizhigadogwen – возможно до такой степени день, возможно такое-то время дня;
ННГ, изм.подч., сомн.накл., 0л.ед.ч.
apiichi- – до такой степени
giizhigad – день (ННГ)
-ogwen – суфф. сомн.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед.ч.
epiichi-nibwaakaad – он так умен, он до такой степени умен; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл.,
3л.ед.ч.
apiichi- – до такой степени

nibwaa^{kaa} – быть мудрым, быть умным (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.
epiita-dibikadogwen – возможно такое-то время ночи; ННГ, изм.подч., сомн.накл., 0л.ед.ч.
ariita-dibikad – такое-то время ночи (ННГ)
-ogwen – суфф.сомн.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед.ч.
epiitiziyaan – я такого(-то) возраста; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.
ariitizi – быть такого(-то) возраста (ОНГ)
-yaan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.ед.ч.
epiitiziyan – ты такого(-то) возраста; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
ariitizi – быть такого(-то) возраста (ОНГ)
-yan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
eshkam – все более и более; все менее и менее; постепенно (возрастая или убывая)
eta – только, лишь
ezhaayan – ты идешь; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
izhaa – идти, двигаться (ОНГ)
-yan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
ezhaayang – мы идем; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)
izhaa – идти, двигаться (ОНГ)
-yang – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)
ezhi-ayaad – его дела обстоят так; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
izhi-ayaa – быть так, быть таким образом; (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.
ezhi-bimaadizid – он живет так; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
izhi-bimaadizi – жить так, жить таким образом; (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.
ezhi-bimaadiziwaad – они живут так; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч.
izhi-bimaadizi – жить так, жить таким образом; (ОНГ)
-waad – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.мн.ч.
ezhi-bimaadiziyan – ты живешь так; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
izhi-bimaadizi – жить так, жить таким образом (ОНГ)
-yan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
ezhi-dagoshinowaad – как они приезжают; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч.
izhi- – так, таким образом
dagoshin – прибыть, приехать, прийти (ОНГ)
-waad – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.мн.ч.
ezhi-danid – как он богат, насколько он богат; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
izhi- – так, таким образом
dani – быть богатым (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.
ezhi-giizhigak см. aaniin ezhi-giizhigak
ezhi-gikaad – он настолько стар, в процессе его старения; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
izhi- – так, таким образом
gikaa – быть старым (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.
ezhinaagwak – это/они выглядит/ят таким образом; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
izhinaagwad – выглядеть таким образом (ННГ)
-k – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
ezhinikaadamowaad – они называют это/их так; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.

izhinikaadan – называть что-л. так, давать чему-л. такое название (НПГ)
-amowaad – суфф. подч. строя изъяв.накл для НПГ 3л.мн.ч. → объект ед./мн.ч.
ezhinikaadeg – это называется; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
izhinikaade – называться, иметь название (ННГ)
-g – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
ezhinikaazod – его зовут; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
izhinikaazo – называться, иметь имя (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 3л.ед.ч.
ezhinikaazoyan – тебя зовут; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
izhinikaazo – называться, иметь имя (ОНГ)
-yan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 2л.ед.ч.
ezhiwebak – (это) происходит; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
izhiwebad – происходить, случаться (о природных явлениях, погоде) (ННГ)
-k – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
ezhi-zhawendaagoziyaan – в такой мере ясчастлив; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.
izhi- – так, таким образом
zhawendaagozi – быть счастливым, быть удачливым (ОНГ)
-yaan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 1л.ед.ч.
gaa – нет, не (тж.: gaawiin)
gaa mashi – еще нет, еще не (тж.: gaawiin mashi)
gaa-dibaaajimotook – он сказал тебе; ОПГ,
изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч. → 2л.ед.ч., прош.вр
gaa- – преф. прош.вр. (изм. от gii-)
dibaaajimotaw – рассказывать (что-то) кому-л. (ОПГ)
-k – суфф. подч. строя изъяв.накл для ОПГ 3л.ед.ч. → 2л.ед.ч.
gaa-inagindamaagooyan – с тебя запросили определенную цену (за что-то); ОПГ, подч.,
изъяв.накл., X → 2л.ед.ч., прош.вр.
gaa- – преф. прош.вр. (изм. от gii-)
inagindamaw – запросить определенную цену (на что-то) для кого-л. (ОПГ)
-gooyan – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОПГ X → 2л.ед.ч.
gaa-inaginzod – он стоил; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч., прош.вр.
gaa- – преф. прош.вр. (изм. от gii-)
inaginzod – иметь такую-то цену, стоить столько-то (ОНГ)
-d – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОНГ 3л.ед.ч.
gaa-ishkwaa-aabitaa-dibikak – было после полуночи; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.,
прош.вр.
gaa- – преф. прош.вр. (изм. от gii-)
ishkwaa- – после
aabitaa-dibikad – полночь (ННГ)
-k – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.
gaa-ishkwaa-naawakwenig – было послеполудня; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.(обв.),
прош.вр.
gaa- – преф. прош.вр. (изм. от gii-)
ishkwaa- – после
naawakwe – полдень (ННГ)
-nig – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ННГ 0л.обв.ед.ч.
gaa-izhaawaad – они ушли; ОНГ, подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч., прош.вр.
gaa- – преф. прош.вр. (изм. от gii-)
izhaa – идти, двигаться (ОНГ)

-*waad* – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.мн.ч.
gaapii – кофе; *неодуш.сущ.*
gaawiin – нет, не (в отрицательных формах) (*тжс.: gaa*)
gaawiin awiia – никто
gaawiin ganage – совсем не; даже не; ни в малейшей степени
gaawiin gegoo – ничего
gaawiin mashi – еще нет, еще не (*тжс.: gaa mashi*)
gaawiin ningod – ни одного
gaawiin waasaa – недалеко
gaawiin wiikaa – никогда
gabaadaa – давайте высаживаться на берег (из лодки), давайте вылезать из транспортного средства; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
gabaa – высаживаться на берег (из лодки), вылезать из транспортного средства (*ОНГ*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
gabe-giizhig – весь день
gabeshidaa – давайте разбивать лагерь; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
gabeshi – разбивать лагерь (*ОНГ*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
gabeshiwin – лагерь, стоянка; *неодуш.сущ.*
gabewin – место для высадки; *неодуш.сущ.*
gagiibaadiziwag – они глупые, они дураки; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
gagiibaadizi – быть глупым, быть дураком (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
gagiibishe – он глухой; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
gagiibishe – быть глухим (*ОНГ*)
gakina – все, всё
ganabaj – наверное, может быть
ganage *см. gaawiin ganage*
ganawendan – присматривай за этим, заботься об этом; *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
ganawendan – присматривать за чем-л., заботиться о чем-л. (*НПГ*)
ganoonidiwaad – они говорят друг с другом; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч.*
ganoonidi – говорить друг с другом (*ОНГ*)
-waad – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
gawishimodaa – давай(те) ложиться (спать); *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
gawishimo – ложиться, ложиться спать (*ОНГ*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
gaye – и, а
gaye niin – и я, и мне
ge-booziyang – мы сядем в каноэ; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*
ge- – *преф. буд.вр. (изм. от ga-)*
boozii – сесть в каноэ (*ОНГ*)
-yang – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
ged-adawa'aminangoog – те, что поедут с нами; *ОПГ, причастие, 3л.мн.ч.→1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*
ged- – *преф. буд.вр. (изм. от gad-)*
adawa'am – сесть в каноэ с кем-л. (*ОПГ*)
-inangoog – *суфф. причастия изъяв.накл. для ОПГ 3л.мн.ч.→1л.мн.ч.(вкл.)*
ged-ani-nawaroyang – мы возьмем провизию в путешествие; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл.,*

1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.

ged- – преф. буд.вр. (изм. от gad-)

ani- – туда, по направлению от говорящего

pawaro(n) – брать с собой в путешествие (что-л.) в качестве провизии (ОНГ+объект)

-yang – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)

ged-ariich-mino-izhiwebiziyaan – до тех пор, пока я буду хорошо себя вести; ОНГ, изм.подч.,
изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.

ged- – преф. буд.вр. (изм. от gad-)

ariich- – до тех пор пока, в течение

mino-izhiwebizi – вести себя хорошо, вести правильную жизнь (ОНГ)

-yaan – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.ед.ч.

ged-ayooyaan – я использую это/их; НППГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.,
буд.вр.

ged- – преф. буд.вр. (изм. от gad-)

ayoop – использовать что-л. (НППГ)

-yaan – суфф. изъяв.накл. подч.строю для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.

ged-ayooyan – ты используешь это/их; НППГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.,
буд.вр.

ged- – преф. буд.вр. (изм. от gad-)

ayoop – использовать что-л. (НППГ)

-yan – суфф. изъяв.накл. подч.строю для НППГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.

ge-debiseg – этого будет достаточно; ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед./мн.ч., буд.вр.

ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)

debise – быть достаточным (ННГ)

-g – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.

ged-inikwe'aman – ты будешь править этим, ты будешь направлять это (лодку) туда; НППГ,
изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч., буд.вр.

ged- – преф. буд.вр. (изм. от gad-)

inikwe'an – направлять что-л. (каноз) так (НППГ)

-aman – суфф. изъяв.накл. подч.строю для НППГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.

ge-doodamaabaan – я сделал бы (это); ОНГ, изм.подч., претерит, 1л.ед.ч.[→объект], буд.вр.

ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)

doodam – делать (что-л.) (ОНГ+объект)

-aabaan – претер.суфф. подч.строю для ОНГ 1л.ед.ч.[→объект]

ge-doodamaang – мы будем делать (это); ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.[→объект],
буд.вр.

ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)

doodam – делать (что-л.) (ОНГ+объект)

-aang – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(искл.)[→объект]

ge-doodaman – ты будешь делать (это); ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.[→объект],
буд.вр.

ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)

doodam – делать (что-л.) (ОНГ+объект)

-an – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.ед.ч.[→объект]

gegaan – почти

ge-gaashpinadooyaambaan – я купил бы это; НППГ, изм.подч., претерит, 1л.ед.ч.→объект
ед./мн.ч., буд.вр.

ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)

giishpinadoon – покупать что-л. (НППГ)

-yaambaan – претер.суфф. подч.строю для НПП 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.
ge-gabeshiyang – мы разобьем лагерь; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.
ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)
gabeshi – разбивать лагерь (ОНГ)
-yang – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)
geget – действительно, всамоделе
ge-giiweyeg – вы пойдете домой; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.мн.ч., буд.вр.
ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)
giiwe – идтидомой (ОНГ)
-yeg – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.мн.ч.
ge-gikinoo'amawid – он будет меня учить; ОПГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.→1л.ед.ч., буд.вр.
ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)
gikinoo'amaw – учить кого-л. (чему-то) (ОПГ)
-id – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОПГ 3л.ед.ч.→1л.ед.ч.
ge-gikinoo'amookiban – он учил бы тебя; ОПГ, изм.подч., претерит, 3л.ед.ч.→2л.ед.ч., буд.вр.
ge- – преф. буд.вр. (изм. от ga-)
gikinoo'amaw – учить кого-л. (чему-то) (ОПГ)
-kiban – претер.суфф. подч.строю для ОПГ 3л.ед.ч.→2л.ед.ч.
gego amwaaken – не ешь его/их; ОПГ, запрет.императив, 2л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.
gego ...-aaken – запрет.импер.форма для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.)
amo /amw-/ – есть кого-л. (ОПГ)
gego debwetangen – не верь этому; НПП, запрет.императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.
gego ...-angen – запрет.импер.форма для НПП 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.
debwetan – верить чему-л. (НПП)
gego debwetawaaken – не верь ему/им; ОПГ, запрет.императив, 2л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.
gego ...-aaken – запрет.импер.форма для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.
debwetaw – верить кому-л. (ОПГ)
gego gabaasidaa – давайте не будем высаживаться (на берег); ОНГ, запрет.императив, 1л.мн.ч.
gego ...-sidaa – запрет.импер.форма для ОНГ 1л.мн.ч.
gabaan – высаживаться на берег (из лодки), вылезать из транспортного средства (ОНГ)
gego maajaaken – не уходи; ОНГ, запрет.императив, 2л.ед.ч.
gego ...-ken – запрет.импер.форма для ОНГ 2л.ед.ч.
maajaa – уходить, уйти (ОНГ)
gego minikweken – не пей; ОНГ, запрет.императив, 2л.ед.ч.
gego ...-ken – запрет.импер.форма для ОНГ 2л.ед.ч.
minikwe – пить (что-л.) (ОНГ+объект)
gego ningodikoken – не говори ничего; ОНГ, запрет.императив, 2л.ед.ч.
gego ...-ken – запрет.импер.форма для ОНГ 2л.ед.ч.
ningod- – что-то, что-то, одно...
ikido – говорить (ОНГ)
gego zegiziken – не бойся; ОНГ, запрет.императив, 2л.ед.ч.
gego ...-ken – запрет.импер.форма для ОНГ 2л.ед.ч.
zegizi – бояться (ОНГ)
gego zhaagwenimoken – не сомневайся, не бойся; ОНГ, запрет.императив, 2л.ед.ч.
gego ...-ken – запрет.импер.форма для ОНГ 2л.ед.ч.
zhaagwenimo – быть неуверенным, сомневаться (ОНГ)
gegoo – что-то, что-то; см. также gaawiin gegoo

ge-ininizhimoyang – мы укроемся (там); *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*
ge- – *преф. буд.вр. (изм. от ga-)*
ininizhimo – укрываться где-то (*ОНГ*)
-yang – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
gemaа – или
ge-maajaayang – мы уйдем, мы отправимся; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*
ge- – *преф. буд.вр. (изм. от ga-)*
maajaа – уходить, уйти (*ОНГ*)
-yang – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
ge-minikwed – он будет пить это; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.[→объект], буд.вр.*
ge- – *преф. буд.вр. (изм. от ga-)*
minikwe – пить (что-л.) (*ОНГ+объект*)
d – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 3л.ед.ч.[→объект]*
genooninan – я говорю с тобой; *ОПГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
ganoozh /ganooN-/ – говорить с кем-л. (*ОПГ*)
-inan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
genoozhiwaajin – они говорят со мной всякий раз; *ОПГ, итератив 3л.мн.ч.→1л.ед.ч.*
ganoozh /ganooN-/ – говорить с кем-л. (*ОПГ*)
-iwaajin – *суфф. повторяющегося склонения (итератива) для ОПГ 3л.мн.ч.→1л.ед.ч.*
ge-onji-gikendamaan – поэтому я буду знать это/их; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч., буд.вр.*
ge- – *преф. буд.вр. (изм. от ga-)*
onji- – оттуда; таким образом, потому что, из-за чего-то, по причине
gikendan – знать что-л. (*НПГ*)
-amaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
gete-ayaa – он старый; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
gete-ayaa – быть старым (*ОНГ*)
ge-wii-ayooyang – мы собираемся использовать это/их; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)→объект ед./мн.ч., буд.вр.*
ge- – *преф. буд.вр. (изм. от ga-)*
wii- – планировать, желать, намереваться сделать
ayoop – использовать что-л. (*НПГ*)
-yang – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 1л.мн.ч.(вкл.)→объект ед./мн.ч.*
geyaabi – еще, все еще
ge-zaaga'aman – ты выйдешь (наружу); *ОНГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч., буд.вр.*
ge- – *преф. буд.вр. (изм. от ga-)*
zaaga'am – выходить (наружу откуда-то) (*ОНГ*)
-an – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*
gibaadin – оно замерзает (о реке, озере); *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч. gibaadin – замерзать (о реке, озере) (ННГ)*
gibaakwa'andaa – давайте закроем это/их (деревянное, напр.: дверь); *НПГ, императив, 1л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
gibaakwa'an – закрыть что-л. (деревянное, напр.: дверь) (*НПГ*)
-andaa – *импер.суфф. для НПГ 1л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
gibagosanimin – я надеюсь, что ты ...; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
gi-...-in – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
bagosanim – надеяться на кого-л., иметь ожидания относительно кого-л. (*ОПГ*)
gibezikaamin – мы идем медленно; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*

gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
bezika – идти медленно, двигаться медленно (ОНГ)
gibimosemin – мы идем; ОНГ, незав., изъяс.накл., 1л.ед.ч.(вкл.)
gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
bimose – идтипешком (ОНГ)
gichi-aakozi – он очень болен; ОНГ, незав., изъяс.накл., 3л.ед.ч.
gichi- – очень
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (ОНГ+объект)
gichi-aanakwad – очень облачно; ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
aanakwad – облачно (ННГ)
gichi-anishinaabewi – он старый, он старейшина; ОНГ, незав., изъяс.накл., 3л.ед.ч.
gichi-anishinaabewi – быть старым, быть старейшиной (ОНГ)
gichi-anwaatin – очень тихая погода; ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень anwaatin – тихая погода (ННГ)
gichi-baatayiinadoon – их очень много; ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.мн.ч.
gichi- – очень baatayiina – быть в большом количестве (ННГ)
-oon – *суфф. изъяс.накл. незав.строя для ННГ 0л.мн.ч.*
gichi-baatayiinowag – их очень много; ОНГ, незав., изъяс.накл., 3л.ед.ч.
gichi- – очень
baatayiino – быть в большом количестве (ОНГ)
-wag – *суфф. изъяс.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
gichi-bangii – очень мало
gichi- – очень
bangii – немного
gichigami – одно из ВеликихОзер; *неодуш.сущ.*
gichi-gashkii-dibikad – очень темная ночь; ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
gashkii-dibikad – темная ночь (ННГ)
gichi-gigizheb – оченьраноутром
gichi-gisinaa – очень холодно (о погоде); ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
gisinaa – холодно (о погоде) (ННГ)
gichi-gizhaate – очень жарко (о погоде); ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
gizhaate – жарко (о погоде) (ННГ)
gichi-gotaamigwad – это очень страшно; ужасная буря; ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
gotaamigwad – быть страшным (о происходящем, погоде), ужасная буря (ННГ)
gichi-gozigwan – это очень тяжелое; ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
gozigwan – быть тяжелым (ННГ)
gichi-mashkawaadin – оно сильно замерзло; ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
mashkawaadin – замерзать, замерзнуть (ННГ)
gichi-mashkawaagami – это очень крепкое (о жидкости); ННГ, незав., изъяс.накл., 0л.ед.ч.
gichi- – очень
mashkawaagami(n) – быть крепким (о жидкости) (ННГ)
gichi-minopogoz – он очень вкусный; ОНГ, незав., изъяс.накл., 3л.ед.ч.

gichi- – очень
minopogozī – быть вкусным (ОНГ)
gichi-minopogwad – это очень вкусное; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
minopogwad – быть вкусным (ННГ)
gichi-minwendaagwad – очень хорошо, очень приятно; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
minwendaagwad – быть приятным, быть нравящимся (ННГ)
gichi-niibiwa – очень много
gichi- – очень
niibiwa – много
gichi-niiskaadad – очень плохая погода; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
niiskaadad – плохая погода, буря (ННГ)
gichi-ningwaanakwad – очень облачно; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
ningwaanakwad – облачно (ННГ)
gichi-noodin – дует сильный ветер; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
noodin – дует ветер (ННГ)
gichi-onizhishi – он очень красивый; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
gichi- – очень
onizhishi – быть красивым, быть прекрасным (ОНГ)
gichi-waasamoowag – они очень сильно сверкают (напр., о молниях); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
gichi- – очень
waasamoo – сверкать (омолнии)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
gichi-wawiingesiwag – они очень искусны; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч.*
gichi- – очень
wawiingesi – быть искусным (ОНГ)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
gichi-wiikaa – очень редко
gichi- – очень
wiikaa – редко
gichi-zanagad – очень трудно; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
zanagad – быть трудным (ННГ)
gichi-zazagaa – очень густой подлесок; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
zazagaa – густой подлесок (ННГ)
gichi-ziibi – большая река; *неодуш.сущ.*
gichi- – очень
ziibi – река (*неодуш.сущ.*)
gichi-zoogipo – идет сильный снег; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gichi- – очень
zoogipo – идет снег (ННГ)
gidaa-amwaasiig – ты не мог бы их съесть; *ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*
gi-...-aasiig – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*

daa- – мочь (модальный преф.)
amo /amw-/ – есть кого-л. (ОПГ)
gidaa-awi'isii – ты не мог бы мне одолжить...; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл.,
2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
gi-...-sii – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
daa- – мочь (модальный преф.)
awi' – одолжить (что-то) кому-л. (ОПГ)
gidaa-biidawisii – ты не мог бы принести мне...; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл.,
2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
gi-...-sii – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
daa- – мочь (модальный преф.)
biidaw – принести (что-то) кого-л. (ОПГ)
gidaa-de-gikinoo'amawaasii – ты не можешь научить его в достаточной мере; ОПГ, незав.,
отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.
gi-...-aasii – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.
daa- – мочь (модальный преф.)
de- – достаточно, в полной мере
gikinoo'amaw – учить кого-л. (чему-то) (ОПГ)
gidaa-gagwejimin – я могу спросить тебя, могу ли я спросить тебя; ОПГ, незав., изъяв.накл.,
1л.ед.ч.→2л.ед.ч.
gi-...-in – афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.
daa- – мочь (модальный преф.)
gagwejim – спрашивать кого-л. (ОПГ)
gidaa-gagwejimininim – я могу спросить вас, могу ли я спросить вас; ОПГ, незав., изъяв.накл.,
1л.ед.ч.→2л.мн.ч.
gi-...-ininim – афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.мн.ч.
daa- – мочь (модальный преф.)
gagwejim – спрашивать кого-л. (ОПГ)
gidaagimag – твои снегоступы; одуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.
gid- – притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.
aagim – снегоступ (одуш.сущ.)
-ag – суфф. мн.ч. для одуш.сущ.
gidaakoz – ты болен; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
gid- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (ОНГ+объект)
gidaakozinaaban – ты (действительно) болен; ОНГ, незав., претерит, 2л.ед.ч.
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (ОНГ+объект)
gid-...-паaban – претер.афф. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
gidaa-miizhisii – ты не мог бы дать мне...; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
gi-...-sii – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
daa- – мочь (модальный преф.)
miizh – давать (что-то) кому-л. (ОПГ)
gidaa-niindaa'isii – ты не мог бы послать мне...; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл.,
2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
gi-...-sii – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.
daa- – мочь (модальный преф.)
niindaa' – посылать (что-то) кому-л. (ОПГ)
gidadaatabii – ты быстро говоришь; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
gi- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.

dadaatabii – быстро говорить (ОНГ)

gid-ani-izhaasiimin – мы туда не идем; ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)

gid-...-siimin – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)

ani- – туда, по направлению отговорящего

izhaa – идти, двигаться (ОНГ)

gidanokii'in – ты работаешь на меня; ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.

gi-...-in – афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.

anokii' – давать кому-л. работу (ОПГ)

gidapiitiz – ты такого возраста; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

gid- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.

apiitizi – быть определенного возраста (ОНГ)

gidaya'iiminaanin – наши вещи (неодуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.)

gid-...inaanin – наши; притяж.афф. сущ. для 1л.мн.ч.(вкл.)→объект мн.ч.

aya'iim – вещь (неодуш.сущ.)

gidayaan – у тебя это есть; НПП, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед.ч.

gid-...-n – афф. изъяв.накл. незав.строя для НПП 2л.ед.ч.→объект ед.ч.

ayaan – иметь что-л. (НПП)

gidayaanan – у тебя они есть; НПП, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект мн.ч.

gid-...-nan – афф. изъяв.накл. незав.строя для НПП 2л.ед.ч.→объект мн.ч.

ayaan – иметь что-л. (НПП)

gidayaawaasii – у тебя его нет; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.

gid-...-aasii – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.

ayaaw – иметь кого-л., владеть кем-л., получить кого-л. (ОПГ)

gidayekoz – ты устал; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

gid- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.

ayekoz – устать,уставать (ОНГ)

gidebi'imnin – вы удовлетворили нас, вы сделали нас довольными; ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.мн.ч.→1л.мн.ч.(искл.)

gi-...-imnin – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.мн.ч.→1л.мн.ч.(искл.)

debi' – удовлетворить кого-л., сделать кого-л. довольным, дать кому-л. (что-то) подходящее (ОПГ)

gidebwe – ты прав; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

gi- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.

debwe – быть правым, говорить правду (ОНГ)

gidebwetoon – я верю тебе; ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.

gi-...-n – афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.

debwetaw – верить кому-л., верить словам кого-л. (ОПГ)

gidebwetoosiinon – я тебе не верю; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.

gi-...-siinon – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.

debwetaw – верить кому-л., верить словам кого-л. (ОПГ)

gidenaniw – твой язык; неодуш.притяж.сущ.

gi- – притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.

-denaniw – язык (неодуш.притяж.сущ.)

gidiba'amaagowin – твоя плата; неодуш.сущ., притяж.форма

gi- – притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.

diba'amaagowin – плата (неодуш.сущ.)

gidiba'amaw – ты мне платишь; ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.

gi- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.

diba'amaw – платить кому-л. (за что-то) (ОПГ)

gidikid – ты говоришь; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
gid- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*
ikido – говорить (*ОНГ*)
gidimaagiziwag – они бедны; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
gidimaagizi – быть бедным (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
gidizhinaagoz – ты выглядишь определенным образом; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
gid- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*
izhinaagozi – выглядеть определенным образом, выглядеть так (*ОНГ*)
gidizhi-nagadiz – ты привык таким образом (делать что-то); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
gid- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*
izhi- – так, таким образом
nagadizi – быть привыкшим к чему-то, быть привыкшим делать что-то (*ОНГ*)
gidonaagaans – твоя чашка; *неодуш.сущ., притяж.форма*
gid- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
onaagaans – чашка (*неодуш.сущ.*)
gidoodaapinanziin – ты не взял это; *НПП, незав., отриц.изъяв.накл. 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*
gid-...-anziin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПП 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*
odaapinan – брать что-л., выбирать что-л., подбирать что-л. (*НПП*)
gidoombiigizim – вы шумите; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.мн.ч.*
gid-...-m – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.мн.ч.*
ombiigizi – быть громким, быть шумным (*ОНГ*)
gidoonishkaa – вы встаешь (после сна); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
gid- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*
onishkaa – вставать (после сна) (*ОНГ*)
gidoonzaamidoon – ты говоришь слишком много; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
gid- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*
onzaamidoon – говорить слишком много (*ОНГ*)
gidopinimag – твоя картошка; *одуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
gid- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
opin – картофелина (*одуш.сущ.*)
-im- – *усиливающий притяж. суфф.*
-ag – *суфф. мн.ч. для одуш. сущ.*
giga – твоя мать; *одуш.притяж.сущ.*
gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
-ga – мать (архаичное) (*одуш.притяж.сущ.*)
giga-bi-gikinoo'amaw – ты будешь приходить учить меня; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч., буд.вр.*
gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
gikinoo'amaw – учить кого-л. (чему-то) (*ОПГ*)
giga-bi-gikinoo'amoona – я буду приходить учить тебя; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч., буд.вр.*
gi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*
bi- – сюда, по направлению к говорящему
gikinoo'amaw – учить кого-л. (чему-то) (*ОПГ*)

giga-bii'in – я подожду тебя, я буду ждать тебя; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч., буд.вр.*

gi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

bii' – ждать кого-л. (*ОПГ*)

giga-bimaashimin – мы поплывем под парусом; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

bimaashi – плыть под парусом (*ОНГ*)

giga-bimosesiimin – мы не пойдём, мы не будем идти; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*

gi-...-siimin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

bimose – идти (*ОНГ*)

giga-bi-waabamin – я приду увидеть тебя; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч., буд.вр.*

gi-...-in – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

bi- – сюда, по направлению к говорящему

waabam – видеть кого-л. (*ОПГ*)

giga-boozimin – мы сядем в каноэ; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

boozī – сесть в каноэ (*ОНГ*)

gigad-adawa'amin – я сяду с тобой в каноэ; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч., буд.вр.*

gi-...-in – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

adawa'am – сесть в каноэ с кем-л. (*ОПГ*)

giga-dagoshinin – мы придем, мы прибудем (к месту назначения); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

dagoshin – прибывать, приходиться, приезжать (*ОНГ*)

gigad-ani-nibaamin – мы будем там спать; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

ani- – туда, по направлению от говорящего

nibaa – спать (*ОНГ*)

gigad-anoonin – я найму тебя; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч., буд.вр.*

gi-...-in – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

anoozh /anooN-/ – нанимать кого-л. (*ОПГ*)

gigad-ayekoz – ты устанешь; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч., буд.вр.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

ayekozi – устать, уставать (*ОНГ*)

giga-diba'amoon – я тебе заплачу; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч., буд.вр.*

gi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

diba'amaw – платить кому-л. (за что-то) (*ОПГ*)

gigad-ojibwem – ты будешь говорить пооджибвейски; *ОНГ, незав., изъяс.накл., 2л.ед.ч., буд.вр.*

gi- – *преф. изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

ojibwemo – говорить по-оджибвейски (*ОНГ*)

gigad-ozhitoomin – мы сделаем это; *НПГ,*

незав., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)→объект ед.ч., буд.вр.

gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строю для НПГ 1л.мн.ч.(вкл.)→объект ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

ozhitooon – делать что-л., изготавливать что-л. (*НПГ*)

giga-gikendaan – ты узнаешь это, ты будешь знать это; *НПГ, незав., изъяс.накл., 2л.ед.ч.→объект ед.ч., буд.вр.*

gi-...-aan – *афф. изъяс.накл. незав.строю для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

gikendan – знать что-л. (*НПГ*)

giga-ginisina'ogomin – мы будем задержаны ветром; *ОНГ, незав., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.),буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

ginisina'ogo – быть задержанным ветром (*ОНГ*)

gigagwejimin – я спрашиваю тебя; *ОПГ, незав., изъяс.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

gi-...-in – *афф. изъяс.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

gagwejim – спрашивать кого-л. (*ОПГ*)

giga-maajaamin – мы уйдем, мы отправимся (впуть); *ОНГ, незав., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.),буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

maajaa – уходить, уйти (*ОНГ*)

giga-maajitaamin – мы начнем (делать что-то); *ОНГ, незав., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.),буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

maajitaa – начинать (делать) (*ОНГ*)

giga-minikwemin – мы будем пить (это), мы выпьем (это); *ОНГ, незав., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)[→объект], буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)[→объект]*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

minikwe – пить (что-л.) (*ОНГ+объект*)

giga-minikwen – ты будешь пить, ты выпьешь; *ОНГ, незав., изъяс.накл., 2л.ед.ч.[→объект], буд.вр.*

gi-...-n – *афф. изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.[→объект]*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

minikwe – пить (что-л.) (*ОНГ+объект*)

giga-mizhagaamin – мы приплывем на каноэ; *ОНГ, незав., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.),буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяс.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

mizhagaa – приплывать, приплыть (на каноэ) (*ОНГ*)

giga-nawaromin – мы возьмем с собой (это) в качестве провизии; *ОНГ, незав., изъяс.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)[→объект], буд.вр.*

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строга для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*[→объект]
 ga- – *преф. буд.вр. незав.строга для гл. с личн.преф.*
 pawapo(n) – брать с собой в путешествие (что-л.) в качестве провизии (ОНГ+объект)
giga-waabandaamin – мы увидим это; НПП, *незав., изъяв.накл., 1л.вкл.мн.ч.* →объект ед.ч., буд.вр.
 gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строга для НПП 1л.мн.ч.(вкл.)* →объект ед.ч.
 ga- – *преф. буд.вр. незав.строга для гл. с личн.преф.*
 waabandan – видеть что-л. (НПП)
giga-wanishinimin – мы заблудимся; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*, буд.вр.
 gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строга для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
 ga- – *преф. буд.вр. незав.строга для гл. с личн.преф.*
 wanishin – заблудиться, потеряться, сбиться с пути (ОНГ)
giga-wiisinimin – мы будем есть, мы поедем; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*, буд.вр.
 gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строга для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
 ga- – *преф. буд.вр. незав.строга для гл. с личн.преф.*
 wiisini – есть, кушать (ОНГ)
gigichi-ginooz – ты очень высокий, ты очень длинный; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
 gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строга для ОНГ 2л.ед.ч.*
 gichi- – очень
 ginoozi – быть высоким (о человеке), быть длинным (ОНГ)
gigichi-gizhewaadiz – ты очень великодушен, тыоченьщедр; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
 gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строга для ОНГ 2л.ед.ч.*
 gichi- – очень
 gizhewaadizi – быть великодушным, быть щедрым (ОНГ)
gigichi-gizhiyaashimin – мы очень быстро плывем под парусом; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*
 gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строга для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
 gichi- – очень
 gizhiyaashi – быстро плыть под парусом (ОПП)
gigii-atosiinaawaa – вы не положили это, вы не поместили это (куда-то); НПП, *незав., отриц.изъяв.накл., 2л.мн.ч.* →объект ед.ч., прош.вр.
 gi-...-siinaawaa – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строга для НПП 2л.мн.ч.* →объект ед.ч.
 gii- – *преф. прош.вр.*
 atoon – класть что-л., помещать что-л. (куда-то) (НПП)
gigii-dagoshinimin – мы пришли, мы прибыли (к месту назначения); ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*, прош.вр.
 gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строга для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
 gii- – *преф. прош.вр.*
 dagoshin – прибывать, приходить, приезжать (ОНГ)
gigii-giwanimigoo – ты был обманут, тебя обманули; ОПП, *незав., изъяв.накл., X* →2л.ед.ч., прош.вр.
 gi-...-igoo – *афф. изъяв.накл. незав.строга для ОПП X* →2л.ед.ч.
 gii- – *преф. прош.вр.*
 giwanim – обманывать кого-л., лгать кому-л. (ОПП)
gigii-giizhi'aag – ты закончил делать их; ОПП, *незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.* →3л.мн.ч., прош.вр.
 gi-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строга для ОПП 2л.ед.ч.* →3л.мн.ч.
 gii- – *преф. прош.вр.*
 giizhi' – сделать кого-л., закончить делать кого-л. (ОПП)
gigii-ginisina'ogomin – мы были задержаны ветром; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*,

прош.вр.

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

gii- – *преф. прош.вр.*

ginisina'ogo – *быть задержанным ветром (ОНГ)*

gigii-ishkwaataa – *ты закончил; ОНГ, незав.,*

изъяв.накл., 2л.ед.ч., прош.вр.

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

gii- – *преф. прош.вр.*

ishkwaataa – *заканчивать (действие) (ОНГ)*

gigiwanim – *ты врешь; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

giiwanimo – *врать, лгать (ОНГ)*

gigikendaan – *ты знаешь это; НПП, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

gi-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строю для НПП 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

gikendan – *знать что-л. (НПП)*

gigikendaanaawaa – *вы знаете это; НПП, незав., изъяв.накл., 2л.мн.ч.→объект ед.ч.*

gi-...-aanaawaa – *афф. изъяв.накл. незав.строю для НПП 2л.мн.ч.→объект ед.ч.*

gikendan – *знать что-л. (НПП)*

gigikenim – *ты знаешь меня; ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

gikenim – *знать кого-л. (ОПГ)*

gigikenimaa – *ты знаешь его; ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.*

gi-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.*

gikenim – *знать кого-л. (ОПГ)*

giginzhizhawiz – *ты много трудишься; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

ginzhizhawizi – *много трудиться (ОНГ)*

gigitimishk – *ты ленивый; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

gitimishki – *быть ленивым (ОНГ)*

gigizheb – *утром, рано утром*

gigizhebaawagad – *(раннее) утро; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

gigizhebaawagad – *(раннее) утро (ННГ)*

gigizhiikaa – *ты двигаешься быстро; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

gizhiikaa – *двигаться быстро, идти быстро (ОНГ)*

gigizhiikaamin – *мы идем быстро; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

gizhiikaa – *быстро двигаться, быстро идти (ОНГ)*

gigizhiuwe – *ты говоришь громко; ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

gizhiuwe – *говорить громко (ОНГ)*

gigizhiyaashimin – *мы быстро плывем под парусом; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*

gi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

gizhiyaashi – *быстро плыть под парусом (ОНГ)*

gigosaag – *ты боишься их; ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→3л.мн.ч.*

gi-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.мн.ч.*

goshi /goS-/ – *бояться кого-л. (ОПГ)*

gigotaan – *ты боишься этого; НПП, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

gi-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 2л.ед.ч. → объект ед.ч.*
gotan – бояться чего-л. (НПГ)
gigotagi'in – я доставляю тебе беспокойство; ОПГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 2л.ед.ч.*
gi-...-in – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 2л.ед.ч.*
gotagi' – доставлять беспокойство, страдание кому-л. (ОПГ)
gii *см. mii gii iw*
gii-aakozi – он был болен, он заболел; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (ОНГ+объект)
gii-baatewan – они высохли; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.мн.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
baate – быть сухим, высохнуть (ННГ)
-wan – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ННГ 0л.мн.ч.*
gii-biigoshkaa – он был сломан, он сломался; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
biigoshkaa – ломаться, быть сломанным (ОНГ)
gii-dagoshinoog – они приехали, они пришли; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
dagoshin – прибывать, приходить, приезжать (ОНГ)
-oog – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
gii-gidon – говори; ОНГ, *императив, 2л.ед.ч.*
gii-gido – говорить, разговаривать (ОНГ)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
gii-giizhichigaade – это было сделано; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
giizhichigaade – быть сделанным, быть законченным (ННГ)
gii-giizhichigaadewan – они были сделаны; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.мн.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
giizhichigaade – быть сделанным, быть законченным (ННГ)
-wan – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ННГ 0л.мн.ч.*
gii-gimiwan – шел дождь; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
gimiwan – идет дождь (ННГ)
gii-gimiwang – шел дождь; ННГ, *подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
gimiwan – идет дождь (ННГ)
-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
gii-gooh – рыба; *одуш.сущ.*
gii-inagindamawaa – с него взяли такую-то цену (за это); ОПГ, *незав., изъяв.накл., X → 3л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
inagindamaw – назначать определенную цену (на что-то) для кого-л. (ОПГ)
-aa – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ X → 3л.ед.ч.*
gii-inaginzo – он стоил; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
inaginzo – иметь такую-то цену, стоить столько-то (ОНГ)
gii-ishkwaa-aabitaa-dibikad – было после полуночи; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.*
gii- – *преф. прош.вр.*
ishkwaa- – после

aabitaa-dibikad – полночь (ННГ)

gii-ishkwaa-aabitaa-dibikak – было после полуночи; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

ishkwaa- – после

aabitaa-dibikad – полночь (ННГ)

-k – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.

gii-ishkwaa-anami'e-giizhigak – был понедельник; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

ishkwaa-anami'e-giizhigad – понедельник (ННГ)

-k – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.

gii-ishkwaa-naawakweg – было после полудня; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

ishkwaa- – после

naawakwe – полдень (ННГ)

-g – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.

gii-maajaa – он ушел; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

maajaa – уходить, уйти (ОНГ)

giin – ты

giin dash – а ты?

giinawaa – вы

gii-nibowag – они умерли; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

nibo – умереть, умирать (ОНГ)

-wag – суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.

gii-nitaawigi – он вырос, он стал взрослым; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

nitaawigi – быть взрослым, вырасти (ОНГ)

gii-ozhichigaade – это было сделано; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

ozhichigaade – быть сделанным (ННГ)

giishpin – если

gii-waaban – был рассвет, рассвело; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

waaban – рассветать (ННГ)

gii-wanishinang – мы заблудились; ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)

gii- – преф. прош.вр.

wanishin – заблудиться, потеряться, сбиться с пути (ОНГ)

-ang – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)

giuwe – он идет домой; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

giuwe – идти домой (ОНГ)

giuwewag – они идут домой; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

giuwe – идти домой (ОНГ)

-wag – суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.мн.ч.

giizhigad – день (ННГ); см. также poongom giizhigad

giizis – солнце; одуш.сущ.

gii-zoogipo – шел снег; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч., прош.вр.

gii- – преф. прош.вр.

zoogiro – идет снег (ННГ)

gjiimaan – твое каноэ, твоя лодка; *неодуш.сущ., притяж.форма*

gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*

jiimaan – каноэ, лодка (*неодуш.сущ.*)

gikaa – онстарый; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*

gikaa – быть старым (*ОНГ*)

gikendamaan – я знаю это/их; *НПГ, подч., изъяв.накл. 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

gikendan – знать что-л. (*НПГ*)

-amaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

gimaajidoon – ты взял это с собой, ты забрал это с собой; *НПГ, незав., изъяв.накл. 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

gi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

maajidoon – брать что-л. с собой, забирать что-л. с собой (*НПГ*)

gimijisiin – ты не ешь это; *НПГ, незав., отриц.изъяв.накл. 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

gi-...-siin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

mijjin – есть что-л. (*НПГ*)

gimikwendaan – ты помнишь это; *НПГ, незав., изъяв.накл. 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

gi-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

mikwendan – помнить что-л. (*НПГ*)

gimino-doodaw – ты относишься ко мне хорошо; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

mino-doodaw – относиться к кому-л. хорошо (*ОПГ*)

giminwendaan – тебе нравится это; *НПГ, незав., изъяв.накл. 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

gi-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед.ч.*

minwendan – что-л. нравится, любить что-л. (*ОПГ*)

gimisenh – твоя старшая сестра; *одуш.притяж.сущ.*

gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*

-misenh – старшая сестра (*одуш.притяж.сущ.*)

gimisenyag – твои старшие сестры; *одуш.притяж.сущ., мн.ч.*

gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*

-misenh – старшая сестра (*одуш.притяж.сущ.*)

-yag – окончание *мн.ч. для одуш.сущ.*

gimishoome – твой дядя по отцу; *одуш.притяж.сущ.*

gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*

-mishoome – дядя по отцу (*одуш.притяж.сущ.*)

gimiwan – идет дождь; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

gimiwan – идет дождь (*ННГ*)

gimiwanoban – шел дождь; *ННГ, незав., претерит, 0л.ед.ч.*

gimiwan – идет дождь (*ННГ*)

-oban – *претер.суфф. незав.строя для ННГ 0л.ед.ч.*

gimiwanzinoon – не идет дождь; *ННГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

gimiwan – идет дождь (*ННГ*)

-zinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ННГ 0л.ед.ч.*

ginakomin – я отвечаю тебе; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

gi-...-in – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

nakom – отвечать кому-л. (*ОПГ*)

ginakweton – я отвечаю тебе; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

gi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*

nakwetaw – отвечать кому-л. (*ОПГ*)

ginawarwaaminaan – наша провизия, наш провиант; *неодуш.сущ., притяж.форма*
gi-...-inaan – наш; *притяж.афф. сущ. для 1л.мн.ч.(вкл.)→объект ед.ч.*
-m- – *усиливающий притяж. суфф.*
pawarwaan – обед, взятый с собой (*неодуш.сущ.*)
ginibaa – ты спишь; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*
nibaa – спать (*ОНГ*)
ginibaaganinaanin – наши кровати; *неодуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
gi-...-inaanin – наши; *притяж.афф. сущ. для 1л.мн.ч.(вкл.)→объект мн.ч.*
nibaagan – кровать (*неодуш.сущ.*)
ginibiww – ты промок, ты мокрый; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*
nibiww – быть мокрым, промокнуть (*ОНГ*)
giniijaanisag – твои дети; *одуш.притяж.сущ.*
gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
-niijaanis – ребенок (чей-то) (*одуш.притяж.сущ.*)
-ag – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
ginisidotaw – ты понимаешь меня; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
nisidotaw – понимать кого-л. (*ОПГ*)
ginisidotawaag – ты понимаешь их; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→3л.мн.ч.*
gi-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.мн.ч.*
nisidotaw – понимать кого-л. (*ОПГ*)
ginisidotoon – я понимаю тебя; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
gi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
nisidotaw – понимать кого-л. (*ОПГ*)
ginisidotoosiinooon – я не понимаю тебя; *ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл. 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
gi-...-siinooon – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→2л.ед.ч.*
nisidotaw – понимать кого-л. (*ОПГ*)
ginoondaw – ты слышишь меня; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
poondaw – слышать кого-л. (*ОПГ*)
ginoozii – он высокий, он длинный; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ginoozii – быть высоким (о человеке), быть длинным (*ОНГ*)
ginoshenh – твоя тетя по матери; *одуш.притяж.сущ.*
gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
-noshenh – тетя по матери (*одуш.притяж.сущ.*)
ginwenzh – долго
gisayenh – твой старший брат; *одуш.притяж.сущ.*
gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
-sayenh – старший брат (*одуш.притяж.сущ.*)
gisayenyag – твои старшие братья; *одуш.притяж.сущ., мн.ч.*
gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
-sayenh – старший брат (*одуш.притяж.сущ.*)
-yag – окончание *мн.ч. для одуш.сущ.*
gishiime – твой младший брат, твоя младшая сестра; *одуш.притяж.сущ.*
gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*
-shiime – младший брат, младшая сестра (*одуш.притяж.сущ.*)
gisiinaa – холодно (о погоде); *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

gisinaa – холодно (о погоде) (ННГ)

gitiganan – поля, сады; *неодуш.сущ., мн.ч.*

gitigan – поле, сад (*неодуш.сущ.*)

-an – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*

giwaniikesii – ты не забыл (этого); *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч. [→объект]*

gi-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч. [→объект]*

waniike – забывать (что-то) (ОНГ)

giwawiinges – ты искусен, ты умелый; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

wawiingesi – быть умелым, быть искусным (ОНГ)

giwewiibishkaa – ты торопишься, ты спешишь; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

wewiibishkaa – торопиться, спешить (ОНГ)

giwii-amwaasiig – ты не хочешь есть их; *ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч. → 3л.мн.ч., буд.вр.*

gi-...-aasiig – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*

wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*

amo /amw-/ – есть кого-л. (ОПГ)

giwii-anoonigoz – ты наймешься; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч., буд.вр.*

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*

anoonigozi – наниматься (ОНГ)

giwii-ayaawaag – ты хочешь их еще; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 2л.ед.ч. → 3л.мн.ч., буд.вр.*

gi-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 2л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*

wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*

ayaaw – иметь кого-л., владеть кем-л., получить кого-л. (ОПГ)

giwii-ozhitoon – ты сделаешь это; *НПГ, незав., изъяв.накл. 2л.ед.ч. → объект ед.ч., буд.вр.*

gi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строю для НПГ 2л.ед.ч. → объект ед.ч.*

wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*

ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (НПГ)

giwiisin – ты ешь

gi- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

wiisini – есть, кушать (ОНГ)

giwiisinisii – ты не ешь; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

gi-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

wiisini – есть, кушать (ОНГ)

gizhaate жарко (о погоде); *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

gizhaate – жарко (о погоде) (ННГ)

gizhawendaagozimin – нам везет, мы благословлены; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч. (вкл.)*

gid-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч. (вкл.)*

zhawendaagozi – быть удачливым, быть благословенным, быть любимым (ОНГ)

gizhiikaa – он двигается быстро; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*

gizhiikaa – двигаться быстро, идти быстро (ОНГ)

gizhiikaam – (кто-то) двигается быстро; *ОНГ, незав., изъяв.накл., Хл.ед.ч.*

gizhiikaa – двигаться быстро, идти быстро (ОНГ)

-m – *суфф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ Хл.ед.ч.*

gizigos – твоя тетя по отцу (*одуш.притяж.сущ.*)

gi- – *притяж.преф. сущ. для 2л.ед.ч.*

-zigos – тетя по отцу (*одуш.притяж.сущ.*)

go – усиливающая частица (не имеет отдельного смысла)
gonimaa – или, может быть
gookoosh – свинья; *одуш.сущ.*
gookooshan – свинья; *одуш.сущ., обв.*
gookoosh – свинья (*одуш.сущ.*)
-an – *обв.суфф.* для *одуш.сущ.*
gookooshi-wiiaas – свинина; *неодуш.сущ.*
goon – снег; *одуш.сущ.*
goonikaa – много снега; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
goonikaa – много снега (*ННГ*)
goos – твой отец; (*одуш.притяж.сущ.*)
g- – *притяж.преф.* *сущ.* для *2л.ед.ч.*
-oos – отец (*одуш.притяж.сущ.*)
gosha – в самом деле! (*усиливающая частица*)
goshkoziyog – просыпайтесь; *ОНГ, императив, 2л.мн.ч.*
goshkozi – просыпаться, вставать (*ОНГ*)
-yog – *импер.суфф.* для *ОНГ 2л.мн.ч.*
gotaamigwad – страшно, буря; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gotaamigwad – быть страшным (о происходящем, погоде); ужасная буря (*ННГ*)
gwanaaj – красивый
gwayak – прямо, правильно, точно
gwech *см.* **gaawiin gwech**
gaawiin gwech – недостаточно
gwekaanimad – ветер меняется, ветер крутится; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
gwekaanimad – ветер меняется, ветер крутится (*ННГ*)
gwiiwizens – мальчик; *одуш.сущ.*
gwiiwizensidog – ребята!, мальчики! (*одуш.сущ., мн.ч., зват. форма*)
gwiiwizens – мальчик (*одуш.сущ.*)
-idog – *суфф.* звательной формы *сущ.* для *мн.ч.*
igo – усиливающая частица (не имеет отдельного смысла) (*тж.: go*)
i'iw – то, тот, та (*неодуш.указ.местоим.*)
ikidom – говорят; *ОНГ, незав., изъяв.накл., Хл.ед.ч.*
ikido – говорить (*ОНГ*)
-m – *суфф.* *изъяв.накл. незав.строя* для *ОНГ Хл.ед.ч.*
ikidowag – они говорят; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ikido – говорить (*ОНГ*)
-wag – *суфф.* *изъяв.накл. незав.строя* для *ОНГ 3л.мн.ч.*
ikidowinan – слова; *неодуш.сущ., мн.ч.*
ikidowin – слово (*неодуш.сущ.*)
-an – окончание *мн.ч.* для *неодуш.сущ.*
ikidoyan – ты говоришь; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
ikido – говорить (*ОНГ*)
-yan – *суфф.* *изъяв.накл. подч.строя* для *ОНГ 2л.ед.ч.*
iko – прежде, как прежде обычно бывало; обычно (о времени) (*тж.: ko*)
ikwe – женщина; *одуш.сущ.*
ikwewi – она женщина; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ikwewi – быть женщиной (*ОНГ*)
ikwezens – девочка; *одуш.сущ.*
ikwezensag – девочки; *одуш.сущ., мн.ч.*

ikwezens – девочка (одуш.сущ.)
-ag – окончание *мн.ч.* для одуш.сущ.
imaa – там
ina – вопросительная частица в «да/нет» вопросах (тж.: па)
inini – мужчина; одуш.сущ.
ininiwag – мужчины; одуш.сущ., *мн.ч.*
inini – мужчина (одуш.сущ.)
-wag – окончание *мн.ч.* для одуш.сущ.
ininiwi – он мужчина; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ininiwi – быть мужчиной (ОНГ)
iniw – те (неодуш.указ.местоим.)
ishkode – огонь; неодуш.сущ.
ishkodensan – спички; неодуш.сущ., *мн.ч.*
ishkodens – спичка (неодуш.сущ.)
-an – суфф. *мн.ч.* для неодуш.сущ.
ishkwaa-naawakweg – после полудня; ННГ, *подч., изъяв.накл., 0л.ед./мн.ч.*
ishkwaa- – после
naawakwe – полдень (ННГ)
-g – суфф. *изъяв.накл. подч.строя* для ННГ 0л.ед./мн.ч.
ishkwaandem – дверь; неодуш.сущ.
ishpaagonagaa – глубокий снег; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ishpaagonagaa – глубокий снег (ННГ)
ishpi-dibikad – поздний вечер, ранняя ночь (время до полуночи); ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ishpi-dibikad – поздний вечер, ранняя ночь (время до полуночи) (ННГ)
ishpi-dibikasinoon – не поздний вечер, ранняя ночь (время до полуночи); 0л.ед.ч., *незав., отриц.изъяв.накл.*
ishpi-dibikad – поздний вечер, ранняя ночь (время до полуночи) (ННГ)
-sinoon – суфф. *отриц.изъяв.накл. незав.строя* для ННГ 0л.ед.ч.
ishpi-giizhigad – позднее утро, ранний день (время перед полуднем); ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ishpi-giizhigad – позднее утро, ранний день (время перед полуднем) (ННГ)
ishpi-giizhigasinoon – не позднее утро, ранний день (время перед полуднем); ННГ, *незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ishpi-giizhigad – позднее утро, ранний день (время перед полуднем) (ННГ)
-sinoon – суфф. *отриц.изъяв.накл. незав.строя* для ННГ 0л.ед.ч.
ishte – ага!, да!
ishwaa-niiskaadad – после бури; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ishwaa-niiskaadad – после бури (ННГ)
iwidi – там дальше
izhaa – он идет, он движется; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
izhaa – идти, двигаться (ОНГ)
izhaadaa – пойдем; ОНГ, *императив, 1л.мн.ч.*
izhaa – идти, двигаться (ОНГ)
-daa – *импер.суфф.* для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)
izhaasii – он не идет; ОНГ, *незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
izhaa – идти, двигаться (ОНГ)
-sii – суфф. *отриц.изъяв.накл. незав.строя* для ОНГ 3л.ед.ч.
izhaawag – они идут; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*

izhaa – идти, двигаться (ОНГ)

-wag – суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.

izhinaagozi – он выглядит определенным образом, он выглядит так; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

izhinaagozi – выглядеть определенным образом (ОНГ)

izhinikaade – это называется (так); ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.

izhinikaade – называться таким образом (ННГ)

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

ji-anokiid – чтобы он работал; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

anokii – работать (ОНГ)

-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.

ji-apishimonikeyang – чтобы мы сделали постели (в лагере, на стоянке); ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

apishimonike – устроить постель на стоянке (ОНГ)

-yang – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)

ji-azheboyeyang – чтобы мы гребли на лодке; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

azheboye – грести на лодке (ОНГ)

-yang – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)

ji-baariyan – чтобы ты смеялся, чтобы тебе посмеяться; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

baari – смеяться (ОНГ)

-yan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.

ji-baateg – чтобы он/и высох/ли; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед./мн.ч.

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

baate – быть сухим, высохнуть (ННГ)

-g – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.

ji-bamedizod – чтобы он заботился о себе; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

bamedizo – заботиться о себе (ОНГ)

-d – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.

jibwaa – до, перед (о времени, действии)

jibwaa-ganoonag – до того как я поговорю с ним, перед тем как я поговорю с ним; ОПГ, подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.

jibwaa- – до (того как), перед (тем как)

ganoozh – говорить с кем-л. (ОПГ)

-ag – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.

ji-dagoshing – чтобы он приехал; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

dagoshin – прибывать, приходиться, приезжать (ОНГ)

-g – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.

ji-dagoshinzig – чтобы он не приехал; ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

dagoshin – прибывать, приходиться, приезжать (ОНГ)

-zig – суфф. отриц.изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.

ji-dazhindamingiban – чтобы об этом говорили; ННГ, подч., претерит, Хл.ед.ч.

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

dazhindan – говорить о чем-л., обсуждать что-л. (НПГ)
-amingiban – *претер.суфф. подч.строя для ННГ Хл.ед.ч. → объект ед./мн.ч.*
ji-dibenindizod – чтобы он был независимым; ОНГ, *изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
dibenindizo – быть независимым, быть хозяином самому себе (ОНГ)
-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.*
ji-doodamaan – чтобы я сделал это/их; ОНГ, *изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч. [→ объект]*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
doodam – делать (что-то) (ОНГ+объект)
-aan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 1л.ед.ч. [→ объект]*
ji-gikendamaan – чтобы я знал это/их; НПГ, *изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
gikendan – знать что-л. (НПГ)
-amaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.*
ji-gimoodid – чтобы он воровал; ОНГ, *изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
gimoodi – воровать (ОНГ)
-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.*
ji-gizhaateg – чтобы стало жарко; ННГ, *изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед./мн.ч.*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
gizhaate – жарко (о погоде) (ННГ)
-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
jiibaakwedaa – давай(те) готовить еду; ОНГ, *императив, 1л.мн.ч.*
jiibaakwe – готовить еду (ОНГ)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч. (вкл.)*
jiimaan – каноэ, лодка; *неодуш.сущ.*
jiimaan – каноэ, лодки; *неодуш.сущ., мн.ч.*
jiimaan – каноэ, лодка (*неодуш.сущ.*)
-an – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*
jiimaanikeyan – ты делаешь каноэ; ОНГ, *подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
jiimaanike – делать каноэ (ОНГ)
-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*
jiimeng – кто-то плывет на каноэ; ОНГ, *подч., изъяв.накл., Хл.ед.ч.*
jiime – плыть на каноэ (ОНГ)
-ng – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ Хл.ед.ч.*
jiis – брюква, репа, редис; *неодуш.сущ.*
ji-izhiwebak – чтобы так случилось, чтобы это произошло; ННГ, *подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
izhiwebad – происходить, случаться (о природных явлениях, погоде) (ННГ)
-k – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
ji-maajaad – чтобы он ушел; ОНГ, *изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
maajaad – уходить, уйти (ОНГ)
-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.*
ji-mino-doodoonaan – чтобы я делал тебе добро; ОПГ, *изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 2л.ед.ч.*
ji- – (для того) чтобы (сделать...)
mino-doodaw – обращаться хорошо с кем-л., делать добро кому-л. (ОПГ)
-naan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 2л.ед.ч.*

ji-mino-giizhigad – чтобы была хорошая погода; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

mino-giizhigad – хорошая погода (*ННГ*)

ji-mizhagaayang – чтобы мы приплыли, чтобы мы пристали к берегу; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

mizhagaa – приплывать, приплыть (на каноэ) (*ОНГ*)

-yang – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*

ji-oditamaan – чтобы я добрался, чтобы я дошел до этого (места); *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

oditan – добраться до чего-л., прийти до чего-л. (*НПГ*)

-amaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

ji-ojibwemoyaан – чтобы я говорил по-оджибвейски; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

ojibwemo – говорить по-оджибвейски (*ОНГ*)

-yaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*

ji-onishkaayan – чтобы ты встал (после сна); *ОНГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

onishkaa – вставать (после сна) (*ОНГ*)

-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*

ji-ozhitawiyан – чтобы ты сделал это для меня; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

ozhitaw – делать, изготавливать (что-то) для кого-л. (*ОПГ*)

-iyан – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*

ji-ozhitood – чтобы он сделал это; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

ozhitooп – делать что-л., изготавливать что-л. (*НПГ*)

-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 3л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

ji-ozhitooyaан – чтобы я сделал это/их; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

ozhitoop – делать что-л., изготавливать что-л. (*НПГ*)

-yaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*

ji-webaasisinog – чтобы ветер не унес это/их; *ННГ, изм.подч., отриц.изъяв.накл., 0л.ед./мн.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

webaasin – быть унесенным ветром от берега (*ННГ*)

-sinog – *суфф. отриц.изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.*

ji-wiidiged – чтобы он женился, чтобы она вышла замуж; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

wiidige – жениться, выйти замуж (*ОНГ*)

-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 3л.ед.ч.*

ji-wii-ganoonagwaa – чтобы я говорил с ними; *ОПГ, изм.подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*

ji- – (для того) чтобы (сделать...)

wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*

ganoozh – говорить с кем-л. (*ОПГ*)

-agwaa – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*

ko – прежде, как прежде обычно бывало

maajaadaa – уходим!, отправляемся!; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*

maajaa – уходить, уйти (*ОНГ*)

-daa – *импер.суфф.* для ОНГ 1л.мн.ч. (вкл.)
maajaag – уходите!, отправляйтесь!; ОНГ, императив, 2л.мн.ч.
maajaa – уходить, уйти (ОНГ)
-g – *импер.суфф.* для ОНГ 2л.мн.ч.
maajiishkaa – он начинает двигаться; они (часы) идут; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
maajiishkaa – начать двигаться, идти (о часах) (ОНГ)
maajiishkaasii – не начинает двигаться; они (часы) не идут; ОНГ, *незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
maajiishkaa – начать двигаться, идти (о часах) (ОНГ)
-sii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя* для ОНГ 3л.ед.ч.
maajitaamad – оно начинается; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
maajitaa – начинаться (о процессе) (ННГ)
-amad – добавочный *суфф.* ННГ
maamawi – самый, наиболее (*в степенях сравнения*)
maazhide'ewin – боль в области груди, боль в сердце, морская болезнь; *неодуш.сущ.*
maji-giizhigad – плохая погода; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
maji-giizhigad – плохая погода (ННГ)
mako-wiiaas – медвежатица; *неодуш.сущ.*
mamaangaashkaa – большие волны; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
mamaangaashkaa – большие волны (ННГ)
mamaangaashkaag – большие волны; ННГ, *подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
mamaangaashkaa – большие волны (ННГ)
-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строя* для ННГ 0л.ед./мн.ч.
mamaangadepo – снег идет большими хлопьями; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
mamaangadepo – снег идет большими хлопьями (ННГ)
mamoon – возьми это; ННГ, *императив, 2л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.*
mamoon – брать что-л. (ННГ)
manise – руби дрова; ОНГ, *императив, 2л.ед.ч.*
manise – рубить дрова (ОНГ)
-n – *импер.суфф.* для ОНГ 2л.ед.ч.
mashi – см. gaawiin mashi
mashkawaagamig – это крепкое (о жидкости); ННГ, *подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
mashkawaagami(n) – быть крепким (о жидкости) (ННГ)
-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строя* для ННГ 0л.ед./мн.ч.
mashkiki – лекарство; *неодуш.сущ.*
mawi – он плачет; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
mawi – плакать (ОНГ)
mazina'igan – книга; *неодуш.сущ.*
megwa – в течение, во время (чего-то)
memindage – особенно, конечно
menwendaman – тебе нравится это/они; ННГ, *подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.*
minwendan – что-л. нравится, любить что-л. (ОНГ)
-aman – *суфф. изъяв.накл. подч.строя* для ННГ 2л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.
menwenimad – тебе нравится он; ОНГ, *изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*
minwenim – кто-л. нравится, любить кого-л. (ОНГ)
-ad – *афф. изъяв.накл. подч.строя* для ОНГ 2л.ед.ч. → 3л.ед.ч.
mewinza – давно
midaaso-diba'igan – десять часов
midaaso-diba'igan ashi-bezhig – одиннадцать часов

midaaso-diba'iganeg – в десять часов; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
midaaso-diba'iganed – десять часа (*ННГ*)
-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
midaaso-diba'igasinoon – не десять часов; *ННГ, подч., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
midaaso-diba'iganed – десять часа (*ННГ*)
-sinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ННГ 0л.ед.ч.*
midaasogon – десять дней
mii – так, и вот, ну (вводное слово)
mii gii iw – достаточно
mii iw – вот так
mii iw minik – вот столько достаточно
miigwech – спасибо
miijin – ешь это/их; *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
miijin – есть что-л. (*НПГ*)
miikana – дорога; *неодуш.сущ.*
miikanawan – дорога; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
miikanawan – дорога (*ННГ*)
miikanawanzinoon – нет дороги; *ННГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
miikanawan – дорога (*ННГ*)
-zinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ННГ 0л.ед.ч.*
miinawaa – снова, опять
miizhid – он дает мне; *ОПГ, подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
miizh – давать (что-то) кому-л. (*ОПГ*)
-id – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОПГ 3л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
miizhishin – дай мне; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
miizh – давать (что-то) кому-л. (*ОПГ*)
-ishin – *импер.суфф. для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
mindimooyenyiwi – она старуха; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
mindimooyenyiwi – быть старухой (*ОНГ*)
minik – такое-то количество, столько-то; *см. также mii iw minik*
minikweda – давайте выпьем; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
minikwe – пить (что-л.) (*ОНГ+объект*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
minjiminan – держи это/их; *НПГ, императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
minjiminan – держать что-л. (*НПГ*)
mino-aya – он хорошо себя чувствует, у него все хорошо; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
mino-aya – чувствовать себя хорошо (*ОНГ*)
mino-ayaasii – он не хорошо себя чувствует, ему не хорошо; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
mino-aya – чувствовать себя хорошо (*ОНГ*)
-sii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.ед.ч.*
mino-ayaawag – они хорошо себя чувствуют, у них все хорошо; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
mino-aya – чувствовать себя хорошо (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
mino-bimaadiziwin – хорошая жизнь; *неодуш.сущ.*
mino- – хороший
bimaadiziwin – жизнь (неодуш.сущ)
mino-bimosewinagad – хорошая дорога; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

mino-bimosewinagad – хорошая дорога (ННГ)
minode – это хорошо приготовлено (о еде); ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
minode – быть хорошо приготовленным (о еде) (ННГ)
minodemagad – это хорошо приготовлено (о еде); ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
minode – быть хорошо приготовленным (о еде) (ННГ)
-magad – добавочный суфф. ННГ
mino-doodawiyān – ты делаешь мне добро; ОПГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч. → 1л.ед.ч.
mino-doodaw – обращаться хорошо с кем-л., делать добро кому-л. (ОПГ)
-iyān – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ОПГ 2л.ед.ч. → 1л.ед.ч.
mino-giizhigad – хорошая погода; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
mino-giizhigad – хорошая погода (ННГ)
minopogoziwag – они вкусные; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
minopogozī – быть вкусным (ОНГ)
-wag – суфф. изъяв.накл. незав. строя для ОНГ 3л.мн.ч.
minopogwad – это вкусное; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
minopogwad – быть вкусным (ННГ)
minozo – он хорошо приготовлен (о еде); ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
minozo – быть хорошо приготовленным (о еде) (ОНГ)
minwaanīmad – благоприятный ветер; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
minwaanīmad – благоприятный ветер (ННГ)
minwendaman – тебе это нравится; ННГ, подч. изъяв.накл. 2л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.
minwendan – что-л. нравится, любить что-л. (ННГ)
-an – суфф. изъяв.накл. подч. строя для ННГ 2л.ед.ч. → объект ед./мн.ч.
misan – дрова; неодуш.сущ., мн.ч.
mishiiminag – яблоки; одуш.сущ., мн.ч.
mishiimin – яблоко (одуш.сущ.)
-ag – суфф. мн.ч. для одуш.сущ.
miskominag – малина; одуш.сущ., мн.ч.
miskomin – малина (одуш.сущ.)
-ag – суфф. мн.ч. для одуш.сущ.
mitaawangaa – песчаный пляж; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
mitaawangaa – песчаный пляж (ННГ)
mizhakwad – ясное небо, хорошая погода; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
mizhakwad – ясное небо, хорошая погода (ННГ)
mookise – (солнце) восходит; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
mookise – восходить, вставать (о солнце) (ОНГ)
mookomaanan – ножи; неодуш.сущ., мн.ч.
mookomaan – нож (неодуш.сущ.)
-an – суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.
moozhag – всегда, часто
na – вопросительная частица в «да/нет» вопросах
naa – усиливающая частица (не имеет отдельного смысла)
naagaj – позже, потом
naagwad – это видно, это видимо; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
naagwad – быть видимым, появляться (ННГ)
naaningim – часто
naaningodinong – иногда, время от времени
naanoomaya – недавно
naawakwe – полдень; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.

naawakwe – полдень (ННГ)
naawakweg – полдень; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
naawakwe – полдень (ННГ)
-g – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
naawakwesinoon – не полдень; ННГ, незав., отриц.изъяв.накл., 0л.ед.ч.
naawakwe – полдень (ННГ)
-sinoon – суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ННГ 0л.ед.ч.
naawij – открытое озеро, в открытом озере, с открытого озера
nagweyaab – радуга; неодуш.сущ.
nakakeyaa – в направлении
nakawe – сначала, в первую очередь
namegos – форель; одуш.сущ.
nandawaabam – найди его/их; ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.
nandawaabam – находить кого-л. (ОПГ)
nawaj – более (в степенях сравнения)
nebaayan – ты спишь; ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.
nibaa – спать (ОНГ)
-yaan – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.ед.ч.
nebongin – кто-то мертвый (всякий раз); ОНГ, итератив, Хл.ед.ч.
nibo – умирать, быть мертвым (ОНГ)
-ngin – итер.суфф. для ОНГ Хл.ед.ч.
nendawaabamad – ты ищешь его; ОПГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.
nandawaabam – искать кого-л., хотеть увидеть кого-л. (ОПГ)
-ad – суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.
nendawaabandaman – ты ищешь это; НПП, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.
nandawaabandan – искать что-л., хотеть увидеть что-л. (НПП)
-aman – суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПП 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.
nesaabaaweyaan – я промокший; ОНГ, причастие, изъяв.накл., 1л.ед.ч.
nisaabaawe – промокнуть (ОНГ)
-yaan – суфф. причастия изъяв.накл. для ОНГ 1л.ед.ч.
neyaab – назад, обратно (во времени)
nibaa-dibik – ночь
nibi – вода; неодуш.сущ.
nibwaakaa – он мудр, он умен; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.
nibwaakaa – быть мудрым, быть умным (ОНГ)
nigiiwe – я иду домой; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.
ni- – преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.
giiwe – идти домой (ОНГ)
nigosaasiig – я не боюсь их; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.
ni-...-aasiig – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.
goshi /goS-/ – бояться кого-л. (ОПГ)
niibid – мой зуб; неодуш.притяж.сущ.
n- – притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.
-iibid – зуб (неодуш.притяж.сущ.)
niibing – летом
niibiwa – много
niijii – мой друг; одуш.притяж.сущ.
n- – притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.
-iijii – друг (одуш.притяж.сущ.)

niin – я

niinawind – мы (*искл.*)

niitaawis – мой перекрестный двоюродный брат; *одуш.притяж.сущ.*

ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*

-iitaawis – перекрестный двоюродный брат (сын сестры отца, или сын брата матери)
(*одуш.притяж.сущ.*)

niiwewaan – четыре пары

niiwogonagak – четыре дня; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

niiwogonagad – четыре дня (*ННГ*)

-k – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*

niizh – два

niizhing – дважды, два раза

niizhiwaad – их двое; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 3л.мн.ч.*

niizhi – быть в количестве двух (*ОНГ*)

-waad – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*

niizhiwag – они двое, их двое; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*

niizhi – быть двумя, быть вдвоем (*ОНГ*)

-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*

niizhiweg – вы двое, вас двое; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 2л.мн.ч.*

niizhi – быть двумя, быть вдвоем (*ОНГ*)

-weg – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 2л.мн.ч.*

niizho-diba'igan – два часа

niizho-giizis – два месяца

niizhogon – два дня

niizhogonagak – два дня; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

niizhogonagad – два дня (*ННГ*)

-k – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*

niizhominag – два круглых предмета

niizhoonag – два каноэ, две лодки

niizhtana – двадцать

niizhwaaso-diba'iganeg – в семь часов; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*

niizhwaaso-diba'iganed – семь часов (*ННГ*)

-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*

niizhwaaswi – семь

niizhwaatig – два предмета шестообразной формы

niizhwewaan – две пары

nijjimaan – мое каноэ, моя лодка; *неодуш.сущ., притяж.форма*

ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*

jjimaan – каноэ, лодка (*неодуш.сущ.*)

nikaad – моя нога; *неодуш.притяж.сущ.*

ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*

-kaad – нога (*неодуш.притяж.сущ.*)

nikaadan – мои ноги; *неодуш.притяж.сущ.*

ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*

-kaad – нога (*неодуш.притяж.сущ.*)

-an – (*суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*)

nikaakigan – моя грудь; *неодуш.притяж.сущ.*

ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*

-kaakigan – грудь (*неодуш.притяж.сущ.*)

nimaazhide'e – у меня болит в груди, у меня болит сердце; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
maazhide'e – испытывать боль в сердце, испытывать боль в области груди (*ОНГ*)
nimakizinan – мои мокасины; *неодуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
pi- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
makizin – мокасин (*неодуш.сущ.*)
-an – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*
nimanepwaamin – мы хотим курить, у нас нет табака; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(искл.)*
pi-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(искл.)*
manepwaa – не иметь табака, хотеть курить (*ОНГ*)
nimazina'iganan – мои книги; *неодуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
pi- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
mazina'igan – книга (*неодуш.сущ.*)
-an – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*
nimbagidinaa – я позволяю ему (что-то); *ОПП, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.*
nim-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПП 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.*
bagidin – позволять кому-л. (делать что-то) (*ОПП*)
nimbakademin – мы голодны; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(искл.)*
nim-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.мн.ч.(искл.)*
bakade – быть голодным (*ОНГ*)
nimbiingej – мне холодно, я замерз; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nim- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
biingeji – мерзнуть (*ОНГ*)
nimbimiwanaa – мой вьюк, моя поклажа; *неодуш.сущ., притяж.форма*
nim- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
bimiwanaa – вьюк, поклажа (*неодуш.сущ.*)
nimiijin – я ем это; *НПП, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
pi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПП 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
miijin – есть что-л. (*НПП*)
niminjikaawanag – мои рукавицы, мои варежки; *одуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
pi- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
minjikaawan – рукавица, варежка (*одуш.сущ.*)
-ag – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
nimino-ayaa – я чувствую себя хорошо; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
mino-ayaa – чувствовать себя хорошо (*ОНГ*)
nimino-bimaadiz – я живу хорошо; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
mino-bimaadizi – жить хорошо, жить правильно (*ОНГ*)
nimino-bimose – я хорошо иду, я легко иду; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
mino- – хорошо
bimose – идти пешком (*ОНГ*)
niminwaabandaan – я одобряю это; *НПП, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
pi-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПП 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
minwaabandan – одобрять что-л., думать о чем-л. хорошо (*НПП*)
niminwendaan – мне нравится это; *НПП, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
pi-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПП 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
minwendan – что-л. нравится, любить что-л. (*НПП*)

niminwendam – мне нравится, я доволен; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
ni- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
 minwendam – быть довольным, быть счастливым, нравится (*ОНГ*)
niminwendanzii – мне не нравится, я не доволен; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл.1л.ед.ч.*
ni-...-zii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
 minwendam – быть довольным, быть счастливым, нравится (*ОНГ*)
niminwendanziin – мне не нравится это; *НПП, незав., отриц.изъяв.накл. 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
ni-...-anziin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПП 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
 minwendan – что-л. нравится, любить что-л. (*ОПГ*)
nimisenh – моя старшая сестра; *одуш.притяж.сущ.*
ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
 -misenh – старшая сестра (*одуш.притяж.сущ.*)
nindaa-amwaag – мне следует съесть их; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*
nin-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*
 daa- – мочь (*модальный преф.*)
 amo /amw-/ – есть кого-л. (*ОПГ*)
nindaa-gashkitoosiin – я бы не смог сделать этого; *НПП, незав., отриц.изъяв.накл. 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
nin-...-siin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПП 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
 daa- – мочь (*модальный преф.*)
 gashkitoon – быть способным сделать что-л. (*НПП*)
nindaa-gichi-minwendam – я был бы очень рад; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
 daa- – мочь (*модальный преф.*)
 gichi- – очень
 minwendam – быть довольным, быть счастливым, нравится (*ОНГ*)
nindaagimag – мои снегоступы; *одуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
nind- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
 agim – снегоступ (*одуш.сущ.*)
 -ag – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
nindaagonwetam – я отрицаю, я возражаю, я опровергаю; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
 aagonwetam – отрицать, возражать, опровергать (*ОНГ*)
nindaakoz – я болен, я болею; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
 aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
nindaakozin – у меня болит это; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.[→объект ед.ч.]*
nind-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.[→объект ед.ч.]*
 aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
nindaakozinan – у меня болят они; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.[→объект мн.ч.]*
nind-...-nan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.[→объект мн.ч.]*
 aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
nindaakozisii – я не болен; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл. 1л.ед.ч.*
nind-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
 aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
nindaakozisiinan – у меня не болят они; *ОНГ, незав., изъяв.накл. 1л.ед.ч.[→объект мн.ч.]*
nind-...-siinan – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.[→объект мн.ч.]*
 aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (*ОНГ+объект*)
nindaa-minwendam – мне бы понравилось, меня бы устроило; *ОНГ, незав., изъяв.накл.,*

1л.ед.ч.

nĩ- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

daa- – мочь (*модальный преф.*)

minwendam – быть довольным, быть счастливым, нравиться (*ОНГ*)

nindaano-wiikwajitoon – я зря стараюсь делать это, я стараюсь делать это безрезультатно; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*

nind-...-n – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*

aano- – безрезультатно

wiikwajitoon – стараться делать что-л. (*НПГ*)

nindaawisii – я не являюсь (кем-то); *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

nind-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

aawi – являться кем-то (*ОНГ*)

nindakwaandawe – я взбираюсь, я поднимаюсь по лестнице; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

akwaandawe – подниматься, взбираться, подниматься по лестнице (*ОНГ*)

nindamwaag – я ем их; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*

nind-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*

amo /amw-/ – есть кого-л. (*ОПГ*)

nindamwaanaanig – мы их едим; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.искл.мн.ч.→3л.мн.ч.*

nind-...-aanaanig – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.мн.ч.(искл.)→3л.мн.ч.*

amo /amw-/ – есть кого-л. (*ОПГ*)

nindapiichitaa – я занят (чем-то); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

apiichitaa – быть занятым (чем-то) (*ОНГ*)

nindaso-biboonagiz – мне столько лет; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

nĩ- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

daso-biboonagizi – быть такого возраста, быть столько лет (*ОНГ*)

nindayaan – у меня есть это, я имею это; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*

nind-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*

ayaan – иметь что-л. (*НПГ*)

nindayaanziin – у меня нет этого; *НПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*

nind-...-anziin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*

ayaan – иметь что-л. (*НПГ*)

nindayaawaasii – у меня его нет; *ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.*

nind-...-aasii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.*

ayaaw – иметь кого-л., владеть кем-л., получить кого-л. (*ОПГ*)

nindayekoz – я устал; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

ayekozi – устать, уставать (*ОНГ*)

nindayekozisii – я не устал; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

nind-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

ayekozi – устать, уставать (*ОНГ*)

nindazhiganan – мои тряпичные обмотки для зимних мокасинов; *неодуш.сущ., мн.ч.*

nind- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*

azhigan – тряпичная обмотка для зимних мокасинов (*неодуш.сущ.*)

-an – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*

nindebwe – я говорю правду; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*

nĩ- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

debwe – говорить правду, быть честным (*ОНГ*)

nindebwetanziin – я не верю этому; *НПП, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
nin-...-anziin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для НПП 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
debwetan – верить чему-л. (*НПП*)
ninde-danisii – я не достаточно богат; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nin-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
de- – достаточно, полностью
dani – быть богатым (*ОНГ*)
nindikid – я говорю; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
ikido – говорить (*ОНГ*)
nindikidosii – я не говорю; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
ikido – говорить (*ОНГ*)
nindinaa – я говорю ему; *ОПП, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*
nind-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПП 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*
izhi /iN-/ – говорить кому-л. (*ОПП*)
nindinendam – я думаю, я полагаю; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
indinendam – думать, полагать (*ОНГ*)
nindizhaa – я иду, я двигаюсь; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
izhaa – идти, двигаться (*ОНГ*)
nindoojiimaanisii – у меня нет каноэ; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
ojiimaanii – иметь каноэ, иметь лодку (*ОНГ*)
nindoozhiitaa – я готовлюсь; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
ozhiitaa – готовиться (к чему-то) (*ОНГ*)
nindoondaadiz – я родился (где-то); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
ondaadizi – родиться, родиться (в каком-то месте) (*ОНГ*)
nindoonishkaa – я встаю (после сна); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
onishkaa – вставать (после сна) (*ОНГ*)
nindoonjibaa – я оттуда, я оттуда (родом); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nind- – *преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
onjibaa – быть откуда-то, быть откуда-то родом (*ОНГ*)
nindoonjibaamin – мы оттуда (родом); *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч. (искл.)*
nind-...-min – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч. (искл.)*
onjibaa – быть откуда-то, быть откуда-то родом (*ОНГ*)
nindoozhitoonan – я делаю их; *НПП, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект мн.ч.*
nind-...-nan – *афф. изъяв.накл. незав.строю для НПП 1л.ед.ч. → объект мн.ч.*
ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (*НПП*)
ninga – моя мать; *одуш.притяж.сущ.*
nin- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
-ga – мать (архаичное) (*одуш.притяж.сущ.*)
ninga-amwaa – я съем его; *ОПП, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч., буд.вр.*
nin-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПП 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*
ga- – *преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.*

amo /amw-/ – есть кого-л. (ОПГ)

ningaasimoononaak – мачта; *одуш.сущ.*

ninga-bi-giiwe – я вернусь домой; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*

nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

bi- – сюда, по направлению к говорящему

giiwe – идти домой (ОНГ)

ninga-bi-izhaa – я приду сюда; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*

nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

bi- – сюда, по направлению к говорящему

izhaa – идти, двигаться (ОНГ)

ninga-boodawe – я разведу огонь, я разведу костер; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*

nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

boodawe – разводить огонь, разводить костер (ОНГ)

ninga-booz – я сяду в каноэ; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*

nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

booz – сидеть в каноэ (ОНГ)

ningad-anoona – я найму его; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч., буд.вр.*

nin-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

anoozh /anooN-/ – нанимать кого-л. (ОПГ)

ningad-inend – я буду отсутствовать; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*

nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

inendi – отсутствовать (где-то) (ОНГ)

ningad-ojibwem – я буду говорить по-оджибвейски; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*

nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

ojibwemo – говорить по-оджибвейски (ОНГ)

ningad-ozhibii'aanan – я запишу их, я напишу их; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект мн.ч., буд.вр.*

ni-...-aanan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект мн.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

ozhibii'an – писать что-л. (НПГ)

ningad-ozhitoon – я сделаю это; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед.ч., буд.вр.*

nin-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (НПГ)

ningad-ozhitoonan – я сделаю их; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект мн.ч., буд.вр.*

ni-...-nan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект мн.ч.*

gad- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*

ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (НПГ)

ningagaanzomaa – я убеждаю его, я уговариваю его; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*

nin-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*

gagaanzom – убеждать кого-л., уговаривать кого-л. (ОПГ)

ninga-gashkitoon – я смогу это (сделать); НППГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч., буд.вр.

nin-...-n – афф. изъяв.накл. незав.строю для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

gashkitoon – мочь что-л., быть способным делать что-л. (НППГ)

ninga-ikwabigawaa – я заведу его (часы); ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч., буд.вр.

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

nin-...-aa – афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.

ikwabigaw – заводить кого-л. (часы) (ОПГ)

ninga-maajaa – я уйду; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.

nin- – преф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

maajaa – уходить, уйти (ОНГ)

ninga-mamaag – я возьму их, я наберу их, я подниму их; ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч., буд.вр.

nin-...-aag – афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

mami /mam-/ – брать кого-л., собирать кого-л., поднимать кого-л. (ОПГ)

ninga-minikwen – я буду пить (это); ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.[→объект], буд.вр.

ni-...-n – афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.[→объект ед.ч.]

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

minikwe – пить (что-л.) (ОНГ+объект)

ninga-mino-wiisinimin – мы хорошо поедем; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(искл.), буд.вр.

nin-...-min – афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(искл.)

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

wiisini – есть, кушать (ОНГ)

ninga-naanaag – я достану их, я пойду возьму их; ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч., буд.вр.

nin-...-aag – афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

naazh /naaN-/ – пойти взять кого-л. (ОПГ)

ninga-nandone'aan – я поищу это; НППГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч., буд.вр.

nin-...-aan – афф. изъяв.накл. незав.строю для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

nandone'an – искать что-л. (НППГ)

ningashkitoon – я могу это (сделать); незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

nin-...-n – афф. изъяв.накл. незав.строю для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

gashkitoon – мочь что-л., быть способным делать что-л. (НППГ)

ningashkitoosiin – я не могу этого (сделать); НППГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

nin-...-siin – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

gashkitoon – мочь что-л., быть способным делать что-л. (НППГ)

ninga-wanendanziin – я не забуду этого; НППГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч., буд.вр.

nin-...-anziin – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

ga- – преф. буд.вр. незав.строю для гл. с личн.преф.

wanendan – забывать что-л. (НППГ)

ninga-webinaa – я выброшу его прочь; ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч., буд.вр.

ni-...-aa – афф. изъяв.накл. незав.строю для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*
webin – выбрасывать кого-л., отбрасывать кого-л. прочь (ОПГ)
ninga-zaaga'am – я выйду; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*
zaaga'am – выходить (наружу, откуда-то) (ОНГ)
ninga-zaagi'igoo – я буду любим (кем-то); ОПГ, незав., изъяв.накл., X→1л.ед.ч., буд.вр.
nin-...-igoo – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ X→1л.ед.ч.*
ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*
zaagi' – любить кого-л. (ОПГ)
ningichi-abwez – я очень потный; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gichi- – очень
abwezo – быть потным, потеть (ОНГ)
ningichi-biingej – мне очень холодно; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gichi- – очень
biingeji – мерзнуть (ОНГ)
ningichi-gaskanabaagwe – я очень хочу пить; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gichi- – очень
gaskanabaagwe – испытывать жажду, хотеть пить (ОНГ)
ningichi-minwendam – я очень рад; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gichi- – очень
minwendam – быть довольным, быть счастливым, нравиться (ОНГ)
ningichi-minwenimaag – мне они очень нравятся; ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.
nin-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*
gichi- – очень
minwenim – кто-л. нравится, любить кого-л. (ОПГ)
ningii-amwaag – я съел их, я ел их; ОПГ, незав.,
изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч., прош.вр.
ni-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
amo /amw-/ – есть кого-л. (ОПГ)
ningii-biidoonan – я принес их; НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект мн.ч., прош.вр.
ni-...-nan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект мн.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
biidoon – принести что-л. (НПГ)
ningii-ganoonaasii – я не говорил с ним; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.,
прош.вр.
nin-...-aasii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
ganoozh – говорить с кем-л. (ОПГ)
ningii-ikwabigawaasii – я не завел его (часы); ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл.,
1л.ед.ч.→3л.ед.ч.
nin-...-aasii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
ikwabigaw – заводить кого-л. (часы) (ОПГ)

ningii-miijin – я съел это, я ел это; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед.ч., прош.вр.*
ni-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
miijin – есть что-л. (*НПГ*)
ningii-mikawaag – я нашел их; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч., прош.вр.*
nin-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
mikaw – найти кого-л. (*ОПГ*)
ningii-naawakwe-wiisin – я пообедал; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., прош.вр.*
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
naawakwe-wiisini – обедать (*ОНГ*)
ningii-noondam – я слышал; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., прош.вр.*
nin- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
noondam – слышать (*ОНГ*)
ningii-odaapinaag – я взял их; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч., прош.вр.*
nin-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
odaapin – брать кого-л., выбирать кого-л., подбирать кого-л. (*ОПГ*)
ningii-onishkaasii – я не встал (после сна); *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
nin-...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
onishkaa – вставать (после сна) (*ОНГ*)
ningii-waabamaa – я видел его; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч., прош.вр.*
ni-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
waabam – видеть кого-л. (*ОПГ*)
ningii-waniikenaag – я забыл их; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч., прош.вр.*
nin-...-naag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
waniike – забыть взять (*ОНГ*)
ningii-wanishin – я потерялся, я заблудился; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., прош.вр.*
ni- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gii- – *преф. прош.вр.*
wanishin – заблудиться, потеряться, сбиться с пути (*ОНГ*)
ningii-wiisin – я ел, я съел; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., прош.вр.*
ni- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
gii-... – *преф. прош.вр.*
wiisini – есть, кушать (*ОНГ*)
ningikendanziin – я не знаю этого; *НПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
nin-...-anziin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
gikendan – знать что-л. (*НПГ*)
ningikenimaasii – я не знаю его; *ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*
nin-...-aasii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.ед.ч.*
gikenim – знать кого-л. (*ОПГ*)
ningikinoo'amaaganag – мои ученики; *одуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
nin- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
gikinoo'amaagan – ученик (*одуш.сущ.*)

-ag – суфф. мн.ч. для одуш.сущ.

ningizo – он тает (напр., снег); ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.

ningizo – таять (напр., о снеге) (ОНГ)

ningo-anami'e-giizhigad – одна неделя

ningo-diba'igan – один час

ningodwaak – сто

ningodwaaso-diba'igan – шесть часов

ningodwewaan – одна пара

ningo-giizis – один месяц

ningotaan – я боюсь этого; НППГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

nin-...-aan – афф. изъяв.накл. незав.строя для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

gotan – бояться чего-л. (НППГ)

ninibaa – я сплю; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

ni- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.

nibaa – спать (ОНГ)

ninibiww – я промок, я мокрый; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

ni- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.

nibiwwi – быть мокрым, промокнуть (ОНГ)

niniisaandawe – я спускаюсь, я спускаюсь по лестнице; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

ni- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.

niisaandawe – спускаться, спускаться по лестнице (ОНГ)

niningishkaa – у меня лихорадка; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

ni- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.

niningishkaa – трести, дрожать (ОНГ)

ninisaabaawe – я промок, я мокрый; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

ni- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.

nisaabaawe – промокнуть (ОНГ)

ninidotawaag – я понимаю их; ОПГ, подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.

ni-...-aag – афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.

nisidotaw – понимать кого-л. (ОПГ)

ninidotawaasiig – я не понимаю их; ОПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.

ni-...-aasiig – афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→3л.мн.ч.

nisidotaw – понимать кого-л. (ОПГ)

ninitaa-minjimendaan – я хорошо помню это; НППГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

ni-...-aan – афф. изъяв.накл. незав.строя для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.

nitaa – хорошо уметь, быть умелым (в чем-то)

minjimendan – помнить что-л. (НППГ)

ninzaziikiz – я старший; ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.

nin- – преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.

zaziikizi – быть старшим из братьев, быть старшей из сестер (ОНГ)

ninzhishenh – мой дядя по матери; одуш.притяж.сущ.

ni- – притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.

-zhishenh – дядя по матери (одуш.притяж.сущ.)

nisayenh – мой старший брат; одуш.притяж.сущ.

ni- – притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.

-sayenh – старший брат (одуш.притяж.сущ.)

nisayenyag – мои старшие братья; одуш.притяж.сущ., мн.ч.

ni- – притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.

-sayenh – старший брат (одуш.притяж.сущ.)

-yag – окончание *мн.ч. для одуш.сущ.*
nishiime – мой младший брат, моя младшая сестра; *одуш.притяж.сущ.*
ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
-shiime – младший брат, младшая сестра; (*одуш.притяж.сущ.*)
nishiimeyag – мои младшие братья, мои младшие сестры; *одуш.притяж.сущ., мн.ч.*
ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
-shiime – младший брат, младшая сестра; (*одуш.притяж.сущ.*)
-yag – окончание *мн.ч. для одуш.сущ.*
nishimisag – мои перекрестные племянницы; *одуш.притяж.сущ., мн.ч.*
ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
-shimis – перекрестная племянница (дочь брата женщины, или дочь сестры мужчины)
(*одуш.притяж.сущ.*)
-ag – окончание *мн.ч. для одуш.сущ.*
nishkiinzhiigon – мои глаза; *неодуш.притяж.сущ.*
ni- – *притяж.преф. сущ. для 1л.ед.ч.*
-shkiinzhiig – глаз (*неодуш.притяж.сущ.*)
-oon – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*
nisiwag – они трое, их трое; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
nisi – быть тремя, быть втроем (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
niso-diba'igan – три часа
niso-diba'iganeg – (в) три часа; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
niso-diba'iganed – три часа (*ННГ*)
-g – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
nisogon – три дня
nisogonagak – три дня; *ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
nisogonagad – три дня (*ННГ*)
-k – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
nisominag – три круглых предмета
niswewaan – три пары
niswi – три
nitaa-jiimewag – они хорошо гребут; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
nitaa- – хорошо (делать что-то)
jiime – гребти в лодке (*ОНГ*)
-wag – *суфф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
nitaawigisiwag – они не взрослые, они не выросли; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 3л.мн.ч.,*
nitaawigi – быть взрослым, вырасти (*ОНГ*)
-siiwag – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.мн.ч.*
nitam – сначала, в первую очередь
niwaabandaan – я вижу это; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
ni-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
waabandan – видеть что-л. (*НПГ*)
niwaabandaanan – я вижу их; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект мн.ч.*
ni-...-aanan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект мн.ч.*
waabandan – видеть что-л. (*НПГ*)
niwaabandanziiin – я не вижу этого; *НПГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
ni-...-anziin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
waabandan – видеть что-л. (*НПГ*)
niwanenimaa – я забыл его; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч.*

pi-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→ 3л.ед.ч.*
wanenim – забыть кого-л. (ОПГ)
niwii-aanizhiitanzii – я не отступлю, я не сдамся; ОНГ, *незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
pi-...-zii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
aanizhiitam – отступать, передумывать, бросать делать что-то (ОНГ)
niwii-amwaa – я съем его, я буду есть его; ОПГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.ед.ч., буд.вр.*
pi-...-aa – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→ 3л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
amo /amw-/ – есть кого-л. (ОПГ)
niwii-amwaaag – я съем их, я буду есть их; ОПГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч., буд.вр.*
pi-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→ 3л.мн.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
amo /amw-/ – есть кого-л. (ОПГ)
niwii-anokii – я буду работать; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
anokii – работать (ОНГ)
niwii-anoonaag – я найму их; ОПГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч., буд.вр.*
pi-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→ 3л.мн.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
anoozh /anooN-/ – нанимать кого-л. (ОПГ)
niwii-basa'ige – я буду заготавливать кедр; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
basa'ige – заготавливать кедр (ОНГ)
niwii-bigiikaadaan – я просмолю это; НППГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч., буд.вр.*
pi-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
bigiikaadan – просмолить что-л., покрывать что-л. смолой (НППГ)
niwii-bookobinaag – я сломаю их, наломаю их; ОПГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→3л.мн.ч., буд.вр.*
pi-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч.→ 3л.мн.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
bookobizh /bookobiN-/ – ломать кого-л. на две части (ОПГ)
niwii-dakobidoon – я завяжу это, я свяжу это; НППГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед.ч., буд.вр.*
pi-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НППГ 1л.ед.ч.→объект ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
dakobidoon – завязывать что-л., связывать что-л. (НППГ)
niwii-doodam – я собираюсь сделать (это); ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.[→объект], буд.вр.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.[→объект]*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
doodam – делать (что-л.) (ОНГ+объект)
niwii-giwe – я собираюсь пойти домой; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
pi- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
giwe – идти домой (ОНГ)

niwii-izhaa – я пойду, я отправлюсь; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
ni- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
izhaa – идти, двигаться (*ОНГ*)
niwii-maajaa – я пойду, я уйду, я хочу уйти; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
ni- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
maajaa – уходить, уйти (*ОНГ*)
niwii-maajaasii – я не уйду; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
ni-...-sii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
maajaa – уходить (*ОНГ*)
niwii-mamaag – я соберу их, я возьму их; *ОПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч., буд.вр.*
ni-...-aag – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 1л.ед.ч. → 3л.мн.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
mami /mam-/ – брать кого-л., собирать кого-л., поднимать кого-л. (*ОПГ*)
niwii-mamoon – я возьму, я хочу взять; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед.ч., буд.вр.*
ni-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
mamoon – брать что-л. (*НПГ*)
niwii-miijin – я поем это, я буду есть это; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед.ч., буд.вр.*
ni-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
miijin – есть что-л. (*НПГ*)
niwii-minikwen – я попью (это), я выпью (это), я хочу пить (это); *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч. [→ объект ед.ч.], буд.вр.*
ni-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч. [→ объект ед.ч.]*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
minikwe – пить (что-л.) (*ОНГ+объект*)
niwii-minikwesiin – я не буду пить (это); *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч. [→ объект ед.ч.], буд.вр.*
ni-...-siin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч. [→ объект ед.ч.]*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
minikwe – пить (что-л.) (*ОНГ+объект*)
niwii-ozhibii'aanan – я напишу их; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект мн.ч., буд.вр.*
ni-...-aanan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект мн.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
ozhibii'an – писать что-л. (*НПГ*)
niwii-ozhitoon – я сделаю это; *НПГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч. → объект ед.ч., буд.вр.*
ni-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 1л.ед.ч. → объект ед.ч.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (*НПГ*)
niwiisin – я ем; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
ni- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*
wiisini – есть, кушать (*ОНГ*)
niwii-zhooshkwaada'e – я буду кататься на коньках; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.*
ni- – *преф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 1л.ед.ч.*

wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
zhooshkwaada'e – кататься на коньках (ОНГ)
nizhaagwenimosii – я не сомневаюсь; ОНГ, *незав., отриц.изъяв.накл., 1л.ед.ч.*
ni...-sii – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 1л.ед.ч.*
zhaagwenimo – быть не уверенным, сомневаться (ОНГ)
noodin – дует ветер; ННГ, *незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
noodin – дует ветер (ННГ)
noogigaabawin – остановись и стой на месте; ОНГ, *императив, 2л.ед.ч.*
noogigaabawi – остановиться и стоять на месте (ОНГ)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
noogishkaa – он останавливается; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
noogishkaa – останавливаться (ОНГ)
noojimosii – не поправляется, не поправился; ОНГ, *незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
noojimo – поправляться после болезни (ОНГ)
-sii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.ед.ч.*
poondamaan – я слышу это/их; НПП, *подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
poondan – слышать что-л. (НПП)
-amaan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПП 1л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
poongom – сегодня, сейчас, в настоящее время; *см. также poongom giizhigad*
poongom biboong – этой зимой, нынешней зимой
poongom giizhigad – сегодня днем
poongom niibing – этим летом, нынешним летом
poongom onaagoshig – сегодняшним вечером, нынешним вечером
poopiming – в глубь суши, в глубь леса
poos – мой отец; *одуш.притяж.суц.*
n- – *притяж.преф. суц. для 1л.ед.ч.*
-oos – отец (*одуш.притяж.суц.*)
odaa-gashkitoosiiin – он бы не смог сделать этого; НПП, *незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.→объект ед.ч.*
o...-siiin – *афф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для НПП 3л.ед.ч.→объект ед.ч.*
daa- – мочь (*модальный преф.*)
gashkitoon – быть способным сделать что-л. (НПП)
odaaken – рули (этим); ОНГ, *императив, 2л.ед.ч.[→объект]*
odaake – править, управлять рулем, рулить (чем-л.) (ОНГ+объект)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
odaakoziin – у него болит это; ОНГ, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.[→объект]*
od...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.ед.ч.[→объект ед.ч.]*
aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (ОНГ+объект)
odaapinan – возьми это; НПП, *императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
odaapinan – брать что-л., выбирать что-л., подбирать что-л. (НПП)
odazhiikaan – он занят этим; НПП, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.→объект ед.ч.*
od...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строю для НПП 3л.мн.ч.→объект ед.ч.*
dazhiikan – заниматься чем-л. (НПП)
ode'iminan – земляника; *неодуш.суц., мн.ч.*
ode'imin – земляника (*неодуш.суц.*)
-an – *суфф. мн.ч. для неодуш.суц.*
oga-minozaan – он хорошо приготовит это в пищу; НПП, *незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.→объект ед.ч., буд.вр.*
o...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строю для НПП 3л.мн.ч.→объект ед.ч.*

ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*
 minozan – хорошо приготовить что-л. в пищу (НПГ)
oga-minozwan – он хорошо приготовит его/их в пищу; ОПГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.→3ед./мн.ч.(обв.), буд.вр.
 o-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 3л.мн.ч.→3л.ед./мн.ч.(обв.)*
 ga- – *преф. буд.вр. незав.строя для гл. с личн.преф.*
 minoz /minozw-/ – хорошо приготовить кого-л. в пищу (ОПГ)
ogichi-aakozin – у него сильно болит это; ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.[→объект]
 o-...-n – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОНГ 3л.ед.ч.[→объект ед.ч.]*
 gichi- – очень
 aakozi – быть больным, болеть, испытывать боль в каком-л. месте (ОНГ+объект)
ogichi-nikamaang – направо
ogii-nisaan – он убил его/их; ОПГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.-3л.ед./мн.ч(обв.), прош.вр.
 o-...-aan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 3л.ед.ч.→3л.ед./мн.ч.(обв.)*
 gii- – *преф. прош.вр.*
 nishi /niS-/ – убить кого-л. (ОПГ)
ogii-nisaawaan – они убили его/их; ОПГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч.-3л.ед./мн.ч.(обв.), прош.вр.
 o-...-aawaan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 3л.мн.ч.→3л.ед./мн.ч.(обв.)*
 gii- – *преф. прош.вр.*
 nishi /niS-/ – убить кого-л. (ОПГ)
ogii-ozhitoonan – он сделал их; НПГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.→объект мн.ч.; прош.вр.
 o-...-aanan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для НПГ 3л.ед.ч.→объект мн.ч.*
 gii- – *преф. прош.вр.*
 ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (НПГ)
ogondashkway – его горло; *неодуш.притяж.сущ.*
 o- – *притяж.преф. сущ. для 3л.ед.ч.*
 -gondashkway – горло (*неодуш.притяж.сущ.*)
ogosaawaan – они боятся его/их; ОПГ, незав., изъяв.накл., 3л.мн.ч.-3л.ед./мн.ч.(обв.)
 o-...-aawaan – *афф. изъяв.накл. незав.строя для ОПГ 3л.мн.ч.→3л.ед./мн.ч.(обв.)*
 goshi /goS-/ – бояться кого-л. (ОПГ)
o'ow – это, этот, эта (*неодуш.указ.местоим.*)
ojaanzh – его нос; *неодуш.притяж.сущ.*
 o- – *притяж.преф. сущ. для 3л.ед.ч.*
 -jaanzh – нос (*неодуш.притяж.сущ.*)
ojibwemowin – оджибвейский язык; *неодуш.сущ.*
omaа – здесь; сюда
omazina'iganan – его книги; *неодуш.сущ., притяж.форма, мн.ч.*
 o- – *притяж.преф. сущ. для 3л.ед.ч.*
 mazina'igan – книга (*неодуш.сущ.*)
 -an – *суфф. мн.ч. для неодуш.сущ.*
ombaakobijigeg – поднимите парус; ОНГ, императив, 2л.мн.ч.
 ombaakobijige – поднять парус (ОНГ)
 -g – *импер.суфф. для ОНГ 2л.мн.ч.*
omiimiig – голуби; *одуш.сущ., мн.ч.*
 omiimii – голубь (*одуш.сущ.*)
 -g – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
opaagaansan – чашки, маленькие тарелки, блюда, мисочки; *неодуш.сущ., мн.ч.*
 opaagaans – чашка, маленькая тарелка, блюдо, миска (*неодуш.сущ.*)

-an – суфф. мн.ч. для неодоуш.сущ.
onaaganan – тарелки, блюда; *неодоуш.сущ., мн.ч.*
onaagan – тарелка, блюдо, миска (*неодоуш.сущ.*)
-an – суфф. мн.ч. для неодоуш.сущ.
onaagoshi – вечер; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
onaagoshi(n) – вечер (*ННГ*)
onamanji-nikamaang – налево
ondaadizi – он родился, он родился там; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
ondaadizi – родиться, родиться (в каком-то месте) (*ОНГ*)
ondaas – сюда, с этой стороны; иди сюда!
onishkaadaa – давайте вставать, давайте просыпаться; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
onishkaa – вставать (после сна) (*ОНГ*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
onishkaag – вставайте, просыпайтесь; *ОНГ, императив, 2л.мн.ч.*
onishkaa – вставать (после сна) (*ОНГ*)
-g – *импер.суфф. для ОНГ 2л.мн.ч.*
onishkaan – вставай, просыпайся; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
onishkaa – вставать (после сна) (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
onizhishi – он красивый, он прекрасный; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
onizhishi – быть красивым, быть прекрасным (*ОНГ*)
onizhishin – это красивое, это прекрасное; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
onizhishin – быть красивым, быть прекрасным (*ННГ*)
onizhishinzinoon – это не прекрасно; *0л.ед.ч., незав., отриц.изъяв.накл.*
onizhishin – быть красивым, быть прекрасным (*ННГ*)
-zinoon – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ННГ 0л.ед.ч.*
onow – эти (*неодоуш.указ.местоим.*)
onzaam – слишком, чрезмерно
oodena – город, деревня; *неодоуш.сущ.*
oodenaang – в деревне, в городе; *неодоуш.сущ., лок.форма*
oodena – город, деревня (*неодоуш.сущ.*)
-ang – *суфф. лок. формы сущ.*
opiniig – картошка; *одуш.сущ., мн.ч.*
opin – картофелина (*одуш.сущ.*)
-iig – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
oshki-aawisii – он не новый; *ОНГ, незав., отриц.изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
oshki-aawi – быть новым (*ОНГ*)
-sii – *суфф. отриц.изъяв.накл. незав.строю для ОНГ 3л.ед.ч.*
oshki-giigoonh – свежая рыба; *одуш.сущ.*
oshki- – новый, свежий, молодой
giigoonh – рыба (*одуш.сущ.*)
oshkinawe – юноша, молодой человек; *одуш.сущ.*
oshkinaweg – юноши, молодые люди; *одуш.сущ., мн.ч.*
oshkinawe – юноша, молодой человек (*одуш.сущ.*)
-g – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
oshkinawewi – он юноша, он молодой человек; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
oshkinawewi – быть юношей, быть молодым человеком; (*ОНГ*)
oshkiniigi – он молодой; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
oshkiniigi – быть молодым (*ОНГ*)

oshkiniigikwe – девушка; *одуш.сущ.*
oshkiniigikwewi – она девушка; *ОНГ, незав., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
oshkiniigikwewi – быть девушкой (*ОНГ*)
oshtigwaan – его голова; *неодуш.притяж.сущ.*
o- – *притяж.преф. сущ. для 3л.ед.ч.*
-shtigwaan – голова (*неодуш.притяж.сущ.*)
owiigiwaam – его вигвам; *неодуш.сущ., притяж.форма*
o- – *притяж.преф. сущ. для 3л.ед.ч.*
wiigiwaam – вигвам (*неодуш.сущ.*)
ozaawi-bimide – масло; *неодуш.сущ.*
ozaawi- – желтый
bimide – жир, масло (*неодуш.сущ.*)
ozhiitaan – приготовься; *ОНГ, императив, 2л.ед.ч.*
ozhiitaa – готовиться, приготовиться (*ОНГ*)
-n – *импер.суфф. для ОНГ 2л.ед.ч.*
ozhimodaa – бежим!, спасаемся бегством!; *ОНГ, императив, 1л.мн.ч.*
ozhimo – бежать, сбежать, спастись бегством (*ОНГ*)
-daa – *импер.суфф. для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)*
ozhitamawishiikan – сделай (это/их) для меня позже; *ОПГ, отл.императив, 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
ozhitamaw – сделать (что-то) для кого-л. (*ОПГ*)
-ishiikan – *отлож.импер.суфф. для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
ozhitoodaa – давай(те) сделаем это/их; *НПГ, императив, 1л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (*НПГ*)
-daa – *импер.суфф. для НПГ 1л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
ozhitookan – сделай это/их позже; *НПГ, отл. императив, 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
ozhitoon – делать что-л., изготавливать что-л. (*НПГ*)
-kan – *отлож.импер.суфф. для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
sa – *усиливающая частица (не имеет отдельного смысла)*
waa – *усиливающая частица (не имеет отдельного смысла)*
waa-ayaaman – ты хочешь (иметь); *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч., буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
ayaaman – иметь что-л. (*НПГ*)
-man – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
waa-ayaayeg – вы хотите иметь это/их; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч., буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
ayaaman – иметь что-л. (*НПГ*)
-yeg – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
waabam – посмотри на него; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→3л.ед.ч.*
waabam – смотреть на кого-л. (*ОПГ*)
waaban – рассветает, светает; *ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
waaban – рассветать (*ННГ*)
waabang – завтра
waabooz – кролик; *одуш.сущ.*
waaboozoog – кролики; *одуш.сущ., мн.ч.*
waabooz – кролик (*одуш.сущ.*)
-oog – *суфф. мн.ч. для одуш.сущ.*
waagaakwad – топор; *неодуш.сущ.*

waagaakwadoons – топорик; *неодуш.сущ., уменьш.форма*
waagaakwad – топор (*неодуш.сущ.*)
-oons – *суфф. уменьш.формы сущ.*
waa-gagwejimiyan – ты спросишь меня, ты хочешь спросить меня; *ОПГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед., буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
gagwejim – спрашивать кого-л. (*ОПГ*)
-iyau – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
waa-ikidomagak – будет говориться; *ННГ, изм.подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч., буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
ikidomagad – это (*неодуш.*) говорит(ся) (*ННГ*)
-k – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ННГ 0л.ед./мн.ч.*
waa-ikidoyan – ты хочешь сказать, ты скажешь; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч., буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
ikido – говорить (*ОНГ*)
-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.*
waa-ikidoyeg – вы хотите сказать, вы скажете; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.мн.ч., буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
ikido – говорить (*ОНГ*)
-yeg – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.мн.ч.*
waakaa'igan – дом; *неодуш.сущ.*
waa-miijiyan – ты будешь есть это/их; *НППГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч., буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
miijin – есть что-л. (*НППГ*)
-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для НППГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
waa-minikwed – он будет пить (это), он хочет пить (это); *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.[→объект], буд.вр.*
waa- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком (изм. от wii-)*
minikwe – пить (что-л.) (*ОНГ+объект*)
d – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.[→объект ед.ч.]*
waasaa – далеко
waasagang – перец (*причастие-одуш.сущ.*)
waasechigan – окно; *неодуш.сущ.*
waasiniyeg – вы едите; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл. 2л.мн.ч.*
wiisini – есть, кушать (*ОНГ*)
-yeg – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.мн.ч.*
waawaashkeshiwan – олень, олени; *одуш.сущ., обв., ед./мн.ч.*
waawaashkeshi – олень; *одуш.сущ.*
-wan – *обв.суфф. для одуш.сущ.*
waawaashkeshi-wiiaas – оленина; *неодуш.сущ.*
wa'aw – этот, эта, это (*одуш.указ.местоим.*)
wayiiba – вскоре, скоро; рано
wegonen – что, какой, который
wemazina'iganid – он обладает книгами; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
omazina'igani – обладать книгами (*ОНГ*)
-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 3л.ед.ч.*
wenizhishing – это прекрасное, отличное; *ННГ, причастие, изъяв.накл., 0л.ед.ч.*
onizhishin – это красивое, это прекрасное; (*ННГ*)

-g – *суфф. причастия изъяв. накл. для ННГ 0л.ед.ч.*
wenjibaayan – откуда ты (пришел); *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.*
onjibaa – быть откуда-то, быть откуда-то родом (*ОНГ*)
-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.ед.ч.*
wenjibaayeg – откуда вы (пришли); *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.мн.ч.*
onjibaa – быть откуда-то, быть откуда-то родом (*ОНГ*)
-yeg – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.мн.ч.*
wenjida – в самом деле, действительно
wenji-gikendaming – поэтому кто-то знает; *ОНГ, изм.подч., изъяв.накл., Хл.ед.ч.*
onji- – оттуда; таким образом, потому что, из-за чего-то, по причине
gikendan – знать что-л. (*НПГ*)
-ing – *суфф. подч.строю изъяв.накл. для НПГ Хл.ед.ч.*
wenji-nakwetanziwan – по этой причине ты не отвечаешь; *НПГ, подч., отриц.изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
onji- – оттуда; таким образом, потому что, из-за чего-то, по причине
nakwetan – отвечать что-л. (*НПГ*)
-anziwan – *суфф. отриц.изъяв.накл. подч.строю для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
weweni – правильно, хорошо, надлежащим образом
wewiigiwaamid – он обладает домом; *ОНГ, подч., изъяв.накл., 3л.ед.ч.*
owiigiwaami – обладать домом (*ОНГ*)
-d – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 3л.ед.ч.*
wezhitooyan – ты делаешь это/их; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
ozhitoo – делать что-л. (*НПГ*)
-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
wezhitooyeg – вы делаете это/их; *НПГ, изм.подч., изъяв.накл., 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
ozhitoo – делать что-л. (*НПГ*)
-yeg – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 2л.мн.ч.→объект ед./мн.ч.*
wii-gikinoo'amawiyan – ты будешь учить меня; *ОПГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→1л.ед.ч., буд.вр.*
wii- – *преф. буд.вр. с желательным оттенком*
gikinoo'amaw – учить кого-л. (чему-то) (*ОПГ*)
-iyan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
wiigwaas – березовая кора; *неодуш.сущ.*
wiijiigaabawishin – стой со мной; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→1л.мн.ч.*
wiijiigaabaw – стоять с кем-л. (*ОПГ*)
-ishin – *импер.суфф. для ОПГ 2л.ед.ч.→1л.ед.ч.*
wiikaa – редко, поздно; *см. gaawiin wiikaa*
wiikwajitooyan – ты пытаешься сделать это;
НПГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.
wiikwajitoo – пытаться делать что-л. (*НПГ*)
-yan – *суфф. изъяв.накл. подч.строю для НПГ 2л.ед.ч.→объект ед./мн.ч.*
Wiikwedonsing – Викведонсинг, ль'Анс (*название поселения*)
wiin – он, она
wiin – *усиливающая частица (усиливает контраст)*
wiinawaa – они
wiindamawishig – скажите мне; *ОПГ, императив, 2л.мн.ч.→1л.мн.ч.*
wiindamaw – сказать кому-л. (*ОПГ*)
-ishig – *импер.суфф. для ОПГ 2л.мн.ч.→1л.ед.ч.*
wiindamawishin – скажи мне; *ОПГ, императив, 2л.ед.ч.→1л.мн.ч.*

wiindamaw – сказать кому-л. (ОПГ)
-ishin – *импер.суфф.* для ОПГ 2л.ед.ч. → 1л.ед.ч.
wii-nisaabaaweyan – ты промокнешь; ОНГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч., буд.вр.
wii- – *преф.* буд.вр. с желательным оттенком
nisaabaawe – промокнуть (ОНГ)
-yan – *суфф.* изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 2л.ед.ч.
wii-ojibwemoyaan – я буду говорить по-оджибвейски; ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.ед.ч., буд.вр.
wii- – *преф.* буд.вр. с желательным оттенком
ojibwemo – говорить по-оджибвейски (ОНГ)
-yaan – *суфф.* изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.ед.ч.
wiisinidaa – давайте есть; ОНГ, императив, 1л.мн.ч.
wiisini – есть, кушать (ОНГ)
-daa – *импер.суфф.* для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)
wiisinyang – мы едим; ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.)
wiisini – есть, кушать (ОНГ)
-yang – *суфф.* изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)
wii-wiisinyang – мы будем есть; ОНГ, подч., изъяв.накл., 1л.мн.ч.(вкл.), буд.вр.
wii- – *преф.* буд.вр. с желательным оттенком
wiisini – есть, кушать (ОНГ)
-yang – *суфф.* изъяв.накл. подч.строю для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)
wiiaas – мясо; *неодуш.сущ.*
zaaga'andaa – давайте выйдем (откуда-то); ОНГ, императив, 1л.мн.ч.
zaaga'am – выходить откуда-то (ОНГ)
-daa – *импер.суфф.* для ОНГ 1л.мн.ч.(вкл.)
zaagasige – выходит из-за облака (о солнце); ОНГ, *незав.*, изъяв.накл., 3л.ед.ч.
zaagasige – выходить из-за облака, выходить из-за тучи (о солнце) (ОНГ)
zanagad – это трудно; ННГ, *незав.*, изъяв.накл., 0л.ед.ч. zanagad – быть трудным (ННГ)
zaziikizisii – он не старший; ОНГ, *незав.*, *отриц.изъяв.накл.*, 3л.ед.ч.
zaziikizi – быть старшим из братьев, быть старшей из сестер (ОНГ)
-sii – *суфф.* *отриц.изъяв.накл. незав.строю* для ОНГ 3л.ед.ч.
zesegan – идет град; ННГ, *незав.*, изъяв.накл., 0л.ед.ч.
zesegan – идет град (ННГ)
zeziikizid – он, который старший; ОНГ, *причастие*, изъяв.накл., 3л.ед.ч.
zaziikizi – быть старшим из братьев, быть старшей из сестер (ОНГ)
-d – *суфф.* *причастия* изъяв.накл. для ОНГ 3л.ед.ч.
zezika – внезапно, неожиданно
zhaabozigan – слабительное; *неодуш.сущ.*
zhaagwaagamig – это слабое (о жидкости); ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
zhaagwaagamin – быть слабым (о жидкости) (ННГ)
-g – *суфф.* изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
zhaangaso-diba'iganeg – в девять часов; ННГ, подч., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
zhaangaso-diba'iganed – девять часов (ННГ)
-g – *суфф.* изъяв.накл. подч.строю для ННГ 0л.ед./мн.ч.
zhakaagonagaa – снег мягкий; ННГ, *незав.*, изъяв.накл., 0л.ед.ч.
zhakaagonagaa – снег мягкий (ННГ)
zhawendaagozi – он счастливый, он удачливый; ОНГ, *незав.*, изъяв.накл., 3л.ед.ч.
zhawendaagozi – быть счастливым, быть удачливым (ОНГ)
zhawendaagoziyan – ты счастлив; ОНГ, подч., изъяв.накл., 2л.ед.ч.

zhawendaagozi – быть счастливым, быть удачливым (ОНГ)
-yan – суфф. изъяв.накл. подч.строя для ОНГ 2л.ед.ч.
zhebaa – этим утром (уже прошедшим)
zhigwa – сейчас, уже (тжс.: azhigwa)
zhiibeyaamad – открытое место; ННГ, незав., изъяв.накл., 0л.ед.ч.
zhiibeyaa – открытое место (ННГ)
-magad – добавочный суфф. ННГ
zhiiwitaagan – соль; неодуш.сущ.
zhiiwitaagani-giigoonh – соленая рыба; одуш.сущ.
zhiiwitaagani- – соленый
giigoonh – рыба (одуш.сущ.)
zhingobiig – ели; одуш.сущ., мн.ч.
zhingob – ель (одуш.сущ.)
-iig – суфф. мн.ч. для одуш.сущ.
zhoominaaboo – вино; неодуш.сущ.
ziibi – река; неодуш.сущ.
ziibiing – в реке, к реке, через реку, и т.д.; неодуш.сущ. лок. форма
ziibi – река (неодуш.сущ.)
-ing – суфф. лок. формы сущ.
ziinzibaakwad – сахар; неодуш.сущ.
zoonganodog – это должно быть крепкое; ННГ, незав., сомн.накл., 0л.ед.ч.
zoongan – быть крепким, прочным, твердым (ННГ)
-odog – суфф.сомн.накл. незав.строя для ННГ 0л.ед.ч.

Библиография

Familiar phrases to facilitate conversation in the Indian language (Wikwemikong, 1872)

John D. Nichols, Earl Nyholm. A Concise Dictionary of Minnesota Ojibwe (University of Minnesota Press, 2002).

J.Randolph Valentine. Nishnaabemwin Reference Grammar (University of Toronto Press, 2001).

Edward.F. Wilson. Ojebway Language. A manual for missionaries and others employed among the Ojebway Indians (Toronto, 1874).

Fr. Frederic Baraga. A Dictionary of the Otchipwe Language (Cincinnati, 1853).

Freelang Ojibwe-English dictionary (<http://www.freelang.net/dictionary/ojibwe.php>)